



Europeiska
unionens råd

Bryssel den 5 juli 2023
(OR. en)

11505/23
ADD 2

**Interinstitutionellt ärende:
2023/0258(NLE)**

**POLCOM 151
SERVICES 29
FDI 17
COLAC 83**

FÖRSLAG

från:	Europeiska kommissionens generalsekreterare, undertecknat av Martine DEPREZ, direktör
inkom den:	5 juli 2023
till:	Thérèse BLANCHET, generalsekreterare för Europeiska unionens råd
Komm. dok. nr:	COM(2023) 434 final - ANNEX 1 - PART 2/3
Ärende:	BILAGA till Förslag till rådets beslut om undertecknande, på Europeiska unionens vägnar, av interimsavtalet om handel mellan Europeiska unionen och Republiken Chile

För delegationerna bifogas dokument – COM(2023) 434 final - ANNEX 1 - PART 2/3.

Bilaga: COM(2023) 434 final - ANNEX 1 - PART 2/3



EUROPEISKA
KOMMISSIONEN

Bryssel den 5.7.2023
COM(2023) 434 final

ANNEX 1 – PART 2/3

BILAGA

till

Förslag till rådets beslut

**om undertecknande, på Europeiska unionens vägnar, av interimsavtalet om handel
mellan Europeiska unionen och Republiken Chile**

KAPITEL 10

INVESTERINGSLIBERALISERING

ARTIKEL 10.1

Tillämpningsområde

1. Detta kapitel är tillämpligt på åtgärder som en part antar eller bibehåller och som påverkar möjligheterna för investerare från den andra parten att etablera ett företag eller driva ett omfattat företag i alla typer av ekonomisk verksamhet på partens territorium.
2. Detta kapitel är inte tillämpligt på
 - a) audiovisuella tjänster,
 - b) nationellt sjöfartscabotage¹, eller

¹ Utan att det påverkar vilken verksamhet som kan betraktas som cabotage enligt relevant nationell lagstiftning omfattar nationellt sjöfartscabotage enligt detta kapitel transport av passagerare eller varor mellan en hamn eller plats i Chile eller en medlemsstat och en annan hamn eller plats i Chile eller samma medlemsstat, inklusive på dess kontinentalsockel, i enlighet med FN:s havsrättskonvention, och trafik som börjar och slutar i samma hamn eller på samma plats i Chile eller en medlemsstat.

- c) inrikes och internationella luftfartstjänster eller därmed sammanhängande tjänster till stöd för luftfartstjänster¹, både reguljära och icke-reguljära, och tjänster med direkt anknytning till utövandet av trafikrättigheter, med undantag för
- i) reparation och underhåll av luftfartyg, varvid luftfartyget tas ur drift,
 - ii) försäljning och marknadsföring av lufttransporttjänster,
 - iii) tjänster i datoriserade bokningssystem, och
 - iv) markttjänster.
3. Detta kapitel är inte tillämpligt på åtgärder som antas eller bibehålls av en part och som avser finansinstitut från den andra parten, investerare från den andra parten och sådana investerares investeringar i finansinstitut på den partens territorium, enligt definitionen i artikel 18.2.
4. Artikel 10.5, 10.6, 10.8, 10.9 och 10.10 är inte tillämplig på offentlig upphandling.

¹ För tydlighetens skull påpekas att luftfartstjänster eller därmed sammanhängande tjänster till stöd för luftfartstjänster omfattar följande tjänster: lufttransporter, tjänster som använder luftfartyg och vars främsta syfte inte är transport av varor eller passagerare, såsom brandbekämpning från luften, flygutbildning, sightseeing, besprutning, övervakning, kartering, fotografering, fallskärmshoppning, bogsering av segelflygplan, helikopterlyft för avverkning och byggnadsarbeten samt andra luftburna jordbruks-, industri- och inspektionstjänster, uthyrning av luftfartyg med besättning, och flygplatstjänster.

5. Artikel 10.5, 10.6, 10.8 och 10.10 är inte tillämplig på subventioner som beviljas av en part, inbegripet statsstödda lån, garantier och försäkringar.

ARTIKEL 10.2

Definitioner

1. I detta kapitel och bilagorna 10-A, 10-B och 10-C gäller följande definitioner:
 - a) *verksamhet som bedrivs i samband med myndighetsutövning*: verksamhet som bedrivs, inbegripet tjänster som tillhandahålls, varken i kommersiellt syfte eller i konkurrens med en eller flera ekonomiska aktörer.
 - b) *reparation och underhåll av luftfartyg*: arbete som utförs på ett luftfartyg, eller en del av detta, medan det är taget ur drift, och som inte inbegriper så kallat linjeunderhåll.
 - c) *tjänster i datoriserade bokningssystem*: tjänster som tillhandahålls av datoriserade system som innehåller information om lufttrafikföretags tidtabeller, tillgänglighet, biljettpriser och resevillkor, och genom vilka bokningar kan göras eller biljetter utfärdas.

- d) *omfattat företag*: ett företag som etablerats i enlighet med led h av en investerare från en part på den andra partens territorium i enlighet med tillämplig lagstiftning, och som existerar på den dag då detta avtal träder i kraft eller etableras därefter.
- e) *gränsöverskridande tillhandahållande av tjänster*: tillhandahållande av en tjänst
- i) från en parts territorium till den andra partens territorium, eller
 - ii) inom en parts territorium till en tjänstekonsument från den andra parten.
- f) *ekonomisk verksamhet*: verksamhet inom industri, handel eller hantverk eller inom de fria yrkena, inbegripet tillhandahållande av tjänster, utom verksamhet som bedrivs i samband med myndighetsutövning.
- g) *företag*: en juridisk person, en filial eller ett representationskontor som upprättats genom etablering.
- h) *etablering*: bildande, inklusive förvärv¹, av ett företag av en investerare från en part på den andra partens territorium.

¹ Termen ”förvärv” inbegriper kapitalandel i en juridisk person i syfte att etablera eller bibehålla varaktiga ekonomiska förbindelser.

- i) *markttjänster*: ett tillhandahållande på en flygplats, mot en avgift eller enligt avtal, av följande tjänster: representation, administration och övervakning av lufttrafikföretag; passagerarhantering; bagagehantering; ramptjänster; catering, utom tillagning av livsmedlet; flygfrakt- och posthantering; bränslepåfyllning av luftfartyg, service och städning av luftfartyg; transport på marken; och flygverksamhet, administration av besättningar och färdplanering; markttjänster omfattar inte egenhantering; säkerhet; linjeunderhåll; reparation och underhåll av luftfartyg; eller förvaltning eller drift av väsentlig centraliserad flygplatsinfrastruktur, såsom avisningssystem, bränsledistributionssystem, bagagehanteringssystem och fasta system för transporter inom flygplatser.
- j) *investerare från en part*: en sådan fysisk eller juridisk person från en part, som avser att etablera, håller på att etablera eller har etablerat ett företag i enlighet med led h.

k) *juridisk person från en part*¹:

i) för Europeiska unionens vidkommande:

- A) en juridisk person som bildats eller organiserats i enlighet med Europeiska unionens eller minst en av dess medlemsstaters lagstiftning och som bedriver betydande affärsverksamhet² på Europeiska unionens territorium, och
- B) rederier som är etablerade utanför Europeiska unionen och som kontrolleras av fysiska personer från en medlemsstat, vilkas fartyg är registrerade i en medlemsstat och för dess flagg,

ii) för Chiles vidkommande:

- A) en juridisk person som bildats eller organiserats i enlighet med Chiles lagstiftning och som bedriver betydande affärsverksamhet på Chiles territorium, och
- B) rederier som är etablerade utanför Chile och som kontrolleras av fysiska personer från Chile, vilkas fartyg är registrerade i Chile och för dess flagg.

¹ För tydlighetens skull påpekas att de rederier som avses i denna definition ska betraktas som juridiska personer från en part endast med avseende på den del av deras verksamhet som rör tillhandahållande av sjötransporttjänster.

² I överensstämmelse med anmälan av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen till WTO (WT/REG39/1) betraktar Europeiska unionen begreppet ”faktisk och fortlöpande anknytning” till ekonomin i en medlemsstat i enlighet med artikel 54 i EUF-fördraget som likvärdigt med begreppet ”betydande affärsverksamhet”.

- l) *drift*: skötsel, ledning, upprätthållande, användning, utnyttjande, försäljning eller annan form av avyttring av ett företag av en investerare från en part på den andra partens territorium.
- m) *försäljning och marknadsföring av lufttransporttjänster*: möjligheten för det berörda lufttrafikföretaget att sälja och fritt marknadsföra sina lufttransporttjänster, vilket inbegriper alla aspekter av marknadsföring, såsom marknadsundersökningar, reklam och distribution. I denna verksamhet ingår inte prissättning av lufttransporttjänster eller tillämpliga villkor.
- n) *tjänst*: varje tjänst inom vilken sektor som helst, utom tjänster som tillhandahålls i samband med myndighetsutövning.

ARTIKEL 10.3

Rätt att reglera

Parterna bekräftar rätten att reglera inom sina egna territorier i syfte att uppnå legitima politiska mål, t.ex. skydd av folkhälsa, sociala tjänster, utbildning, säkerhet, miljö inbegripet klimatförändringar, allmän moral, socialt skydd, konsumentskydd, skydd av personlig integritet och dataskydd, eller främjande och skydd av den kulturella mångfalden.

ARTIKEL 10.4

Förhållande till andra kapitel

1. Vid bristande överensstämmelse mellan detta kapitel och kapitel 18 ska det senare gälla beträffande det som den bristande överensstämmelsen gäller.
2. Det faktum att en part kräver en borgen eller någon annan form av finansiell säkerhet av en tjänsteleverantör från den andra parten som ett villkor för ett gränsöverskridande tillhandahållande av en tjänst på dess territorium innebär inte i sig att detta kapitel är tillämpligt på ett sådant gränsöverskridande tillhandahållande av den tjänsten. Detta kapitel är tillämpligt på åtgärder som antas och bibehålls av en part med avseende på borgen eller den finansiella säkerheten, om denna borgen eller finansiella säkerhet är ett omfattat företag.

ARTIKEL 10.5

Marknadstillträde

1. Inom de sektorer eller undersektorer där åtaganden om marknadstillträde görs får en part inte, när det gäller marknadstillträde genom etablering eller drift av investerare från den andra parten eller av omfattade företag, antingen för hela dess territorium eller ett delområde av dess territorium, anta eller bibehålla en åtgärd som
 - a) begränsar antalet företag som får bedriva en viss ekonomisk verksamhet, oavsett om det sker i form av numeriska kvoter, monopol, ensamrätt eller krav på prövning av det ekonomiska behovet,
 - b) begränsar det totala värdet av transaktioner eller av tillgångar genom numeriska kvoter eller krav på prövning av det ekonomiska behovet,
 - c) begränsar det totala antalet operationer eller den totala produktionskvantiteten uttryckt i angivna numeriska enheter i form av kvoter eller krav på prövning av det ekonomiska behovet¹,
 - d) innebär en begränsning av eller ett krav på särskilda typer av associationsformer eller samriskföretag genom vilka en investerare från den andra parten får bedriva ekonomisk verksamhet, eller

¹ Punkt 1 a, b och c omfattar inte åtgärder som vidtas för att begränsa produktionen av en jordbruks- eller fiskeriprodukt.

- e) begränsar det totala antal fysiska personer som får vara sysselsatta inom en viss sektor eller som ett företag får sysselsätta och som är nödvändiga för, och har direkt anknytning till, bedrivandet av ekonomisk verksamhet, i form av numeriska kvoter eller krav på prövning av det ekonomiska behovet.

ARTIKEL 10.6

Nationell behandling

1. Varje part ska, med avseende på etablering, medge investerare från den andra parten och omfattade företag en behandling som inte är mindre gynnsam än den som parten i likadana situationer¹ medger sina egna investerare och deras företag.
2. Varje part ska, med avseende på drift, medge investerare från den andra parten och omfattade företag en behandling som inte är mindre gynnsam än den som parten i likadana situationer¹ medger sina egna investerare och deras företag.

¹ För tydlighetens skull påpekas att fastställandet av huruvida behandling medges i "likadana situationer" kräver en faktabaserad analys från fall till fall och är beroende av situationen som helhet.

3. Med behandling som medges av en part enligt punkterna 1 och 2 avses
- a) med avseende på en regional eller lokal förvaltning i Chile, en behandling som inte är mindre gynnsam än den mest gynnsamma behandling som, i likadana situationer, medges investerare från Chile och deras företag inom dess territorium,
 - b) med avseende på en regering från eller i en medlemsstat, en behandling som inte är mindre gynnsam än den mest gynnsamma behandling som den regeringen i likadana situationer medger investerare från den medlemsstaten och deras företag inom dess territorium¹.

ARTIKEL 10.7

Offentlig upphandling

1. Varje part ska säkerställa att omfattade företag behandlas lika gynnsamt som dess egna företag i likadana situationer när det gäller åtgärder som rör inköp av varor eller tjänster av en upphandlande enhet för offentliga ändamål.
2. Skyldigheten att medge nationell behandling enligt denna artikel är underställd vissa säkerhetsrelaterade och allmänna undantag som beskrivs i artikel 21.3.

¹ För tydlighetens skull påpekas att den behandling som medges av en medlemsstats regering eller en regering i en medlemsstat omfattar den regionala och lokala myndighetsnivån, i tillämpliga fall.

ARTIKEL 10.8

Behandling som mest gynnad nation

1. Varje part ska, med avseende på etablering, medge investerare från den andra parten och omfattade företag en behandling som inte är mindre gynnsam än den som parten i likadana situationer¹ medger tredjelandsinvesterare och deras företag.
2. Varje part ska, med avseende på drift, medge investerare från den andra parten och omfattade företag en behandling som inte är mindre gynnsam än den som parten i likadana situationer¹ medger tredjelandsinvesterare och deras företag.
3. Punkterna 1 och 2 ska inte tolkas som en skyldighet för en part att till den andra partens investerare eller till omfattade företag medge den behandling som följer av åtgärder för erkännande av standarder, inbegripet standarder eller kriterier för tillstånd, licensiering eller certifiering av en fysisk person eller ett företag att bedriva ekonomisk verksamhet, eller av försiktighetsåtgärder.

¹ För tydlighetens skull påpekas att fastställandet av huruvida behandling medges i "likadana situationer" kräver en faktabaserad analys från fall till fall och är beroende av situationen som helhet.

4. För tydlighetens skull påpekas att den behandling som avses i punkterna 1 och 2 inte omfattar förfaranden eller mekanismer för lösning av investeringstvister som föreskrivs i andra internationella investeringsavtal och andra handelsavtal. De materiella bestämmelserna i andra internationella investeringsavtal eller handelsavtal utgör inte i sig den ”behandling” som avses i punkterna 1 och 2, och kan därför inte ge upphov till en överträdelse av denna artikel, i frånvaro av åtgärder som införts eller upprätthålls av en part. En parts åtgärder som tillämpas enligt sådana materiella bestämmelser kan utgöra ”behandling” enligt denna artikel och därmed innebära en överträdelse av denna artikel.

ARTIKEL 10.9

Prestationskrav

1. En part får inte, i samband med etablering av ett företag eller drift av ett företag från en part eller från ett tredjeland på sitt territorium, införa eller verkställa något krav eller verkställa något åtagande eller någon förpliktelse att

- a) exportera en viss mängd eller procentandel varor eller tjänster,
- b) uppnå en viss del eller procentandel av inhemskt innehåll,
- c) köpa, använda eller medge en förmån för varor som produceras eller tjänster som tillhandahålls på dess territorium, eller köpa varor eller tjänster från fysiska personer eller företag på dess territorium,

- d) på något sätt knyta volymen eller värdet av import till volymen eller värdet av export eller till storleken på det inflöde av utländsk valuta som ett sådant företag genererar,
- e) begränsa försäljningen på dess territorium av varor eller tjänster som ett sådant företag producerar eller tillhandahåller, genom att på något sätt knyta denna försäljning till volymen eller värdet av dess export eller intäkter av utländsk valuta,
- f) överföra teknik, en produktionsprocess eller någon annan äganderättsligt skyddad kunskap till en fysisk person eller ett företag på dess territorium,
- g) uteslutande från den partens territorium tillhandahålla de varor det producerar eller de tjänster det tillhandahåller till en viss regional marknad eller världsmarknad,
- h) förlägga den investerarens huvudkontor för en viss region i världen som är större än partens territorium eller världsmarknaden på dess territorium,
- i) anställa ett visst antal eller en viss procentandel av dess medborgare,
- j) begränsa exporten eller försäljningen för export, eller

- k) anta, med avseende på licensavtal som föreligger vid den tidpunkt då kravet åläggs eller genomdrivs eller åtagandet genomdrivs, eller framtida licensavtal som investeraren och en fysisk eller juridisk person eller någon annan enhet på dess territorium frivilligt ingår, och under förutsättning att kravet åläggs eller åtagandet genomdrivs på ett sätt som utgör ett direkt ingrepp i licensavtalet genom att en part utövar en icke-rättslig statlig befogenhet,
 - i) en given royaltysats eller royaltyavgift under en viss nivå enligt ett licensavtal, eller
 - ii) en given giltighetstid för ett licensavtal.
2. För tydlighetens skull påpekas att led k inte är tillämpligt om licensavtalet ingås mellan investeraren och en part.
3. En part får inte villkora mottagandet eller det fortsatta mottagandet av en förmån i samband med etableringen eller driften av ett företag från en part eller ett tredjeland på sitt territorium med uppfyllande av något av följande krav:
- a) Att uppnå en viss mängd eller procentandel inhemskt innehåll.
 - b) Att köpa, använda eller medge en förmån för varor som produceras eller tjänster som tillhandahålls på dess territorium, eller att köpa varor eller tjänster från fysiska personer eller företag på dess territorium.

- c) Att på något sätt knyta volymen eller värdet av import till volymen eller värdet av export eller till storleken på det inflöde av utländsk valuta som ett företag genererar.
 - d) Att begränsa försäljningen på dess territorium av varor eller tjänster som ett sådant företag producerar eller tillhandahåller, genom att på något sätt knyta denna försäljning till volymen eller värdet av dess export eller intäkter av utländsk valuta.
 - e) Att begränsa export eller försäljning för export.
4. Punkt 3 ska inte tolkas så att den hindrar en part från att koppla mottagande eller fortsatt mottagande av en fördel, i samband med etableringen eller driften av ett företag på dess territorium av en investerare från en part eller ett tredjeland, till krav på att tillverkning, tillhandahållande av tjänster, utbildning eller anställning av personal, upp- eller utbyggnad av vissa anläggningar eller forskning och utveckling ska förläggas till dess territorium.
5. Punkt 1 f och k är inte tillämpliga om
- a) en part ger tillstånd till användning av en immateriell rättighet i enlighet med artikel 31 eller 31a i Trips-avtalet eller antar eller bibehåller åtgärder som kräver utlämnande av uppgifter eller äganderättsligt skyddad information som omfattas av och är förenliga med artikel 39.3 i Trips-avtalet, eller

- b) kravet åläggs, eller åtagandet eller förpliktelsen verkställs, av en domstol, en förvaltningsdomstol eller en konkurrensmyndighet för att åtgärda en praxis som efter ett rättsligt eller administrativt förfarande fastställts utgöra en överträdelse av partens konkurrenslagstiftning.
6. Punkt 1 a, b och c och punkt 3 a och b är inte tillämpliga på kvalifikationskrav för varor eller tjänster med avseende på deltagande i exportfrämjande program och utländska biståndsprogram.
7. Punkt 3 a och b är inte tillämpliga på krav som en importerande part ålägger avseende varors innehåll för att de ska vara berättigade till förmånstull eller förmånkvoter.
8. För tydlighetens skull påpekas att denna artikel inte ska tolkas som att en part är skyldig att tillåta att en viss tjänst tillhandahålls på gränsöverskridande basis, om parten antar eller bibehåller begränsningar eller förbud mot sådant tillhandahållande av tjänster vilka är förenliga med de förbehåll, villkor eller kvalifikationer som anges med avseende på en sektor, undersektor eller verksamhet som förtecknas i bilagorna 10-A, 10-B och 10-C.
9. Denna artikel påverkar inte en parts åtaganden enligt WTO-avtalet.

ARTIKEL 10.10

Företagsledning och styrelse

En part får inte kräva att ett omfattat företag utser fysiska personer av en viss nationalitet till styrelseledamöter eller till en ledande befattning, såsom chefer eller andra personer i företagsledningen.

ARTIKEL 10.11

Icke-överensstämmande åtgärder

1. Artikel 10.6, 10.8, 10.9 och 10.10 ska inte tillämpas på följande:
 - a) En befintlig icke-överensstämmande åtgärd som bibehålls av,
 - i) för Europeiska unionens vidkommande,
 - A) Europeiska unionen, enligt vad som anges i tillägg 10-A-1,
 - B) en medlemsstats centrala självstyrelseorgan enligt vad som anges i tillägg 10-A-1,

C) en medlemsstats regionala styrelsenivå enligt vad som anges i tillägg 10-A-1, eller

D) en lokal styrelsenivå, och

ii) för Chiles vidkommande:

A) det centrala självstyrelseorganet enligt vad som anges i tillägg 10-A-2,

B) en regional styrelsenivå enligt vad som anges i tillägg 10-A-2, eller

C) en lokal styrelsenivå.

b) En förlängning eller omedelbar förnyelse av en sådan icke-överensstämmande åtgärd som avses i led a.

c) En ändring av en icke-överensstämmande åtgärd som avses i led a i denna punkt, i den mån som ändringen inte minskar åtgärdens överensstämmelse med artikel 10.6, 10.8, 10.9 eller 10.10, jämfört med vad som var fallet omedelbart före ändringen.

2. Artikel 10.6, 10.8, 10.9 och 10.10 är inte tillämpliga på en parts åtgärder med avseende på sektorer, undersektorer eller verksamheter, såsom anges i partens bindningslista i bilaga 10-B (Framtida åtgärder).

3. En part får inte kräva att en investerare från den andra parten, enligt en åtgärd som antas efter dagen för detta avtals ikraftträdande och som omfattas av dess förbehåll som anges i bilaga 10-B, på grund av sin nationalitet måste sälja eller på annat sätt avyttra ett omfattat företag som existerar vid den tidpunkt då åtgärden får verkan.
4. Artikel 10.5 är inte tillämplig på en parts åtgärder som är förenliga med de åtaganden som anges i bilaga 10-C.
5. Artikel 10.6 och 10.8 är inte tillämpliga på en parts åtgärd som utgör ett undantag till eller en avvikelse från artiklarna 3 eller 4 i Trips-avtalet, i enlighet med vad som särskilt föreskrivs i artiklarna 3–5 i det avtalet.
6. För tydlighetens skull påpekas att artikel 10.6 och 10.8 inte ska tolkas som ett hinder för en part att föreskriva informationskrav, inte heller för statistiska ändamål, i samband med att etablering eller drift av investerare från den andra parten eller omfattade företag, under förutsättning att detta inte utgör ett medel för att kringgå den partens skyldigheter enligt den artikeln.

ARTIKEL 10.12

Förvägran av förmåner

Förmånerna i detta kapitel får av en part förvägras en investerare från den andra parten eller ett omfattat företag, om den förvägrande parten antar eller bibehåller åtgärder som rör upprätthållandet av internationell fred och säkerhet, inbegripet skydd av mänskliga rättigheter, och som

- a) förbjuder transaktioner med den investeraren eller det omfattade företaget, eller
- b) skulle överträdas eller kringgå om förmånerna enligt detta kapitel skulle beviljas den investeraren eller det omfattade företaget, inbegripet om åtgärderna förbjuder transaktioner med en fysisk eller juridisk person som äger eller kontrollerar investeraren eller det omfattade företaget.

ARTIKEL 10.13

Underkommittén för tjänster och investeringar

Underkommittén för tjänster och investeringar (*underkommittén*) upprättas i enlighet med artikel 33.4.1. När underkommittén behandlar investeringsrelaterade frågor ska den övervaka och säkerställa ett korrekt genomförande av detta kapitel och av bilagorna 10-A, 10-B och 10-C.

KAPITEL 11

GRÄNSÖVERSKRIDANDE HANDEL MED TJÄNSTER

ARTIKEL 11.1

Tillämpningsområde

1. Detta avsnitt är tillämpligt på en parts åtgärder som påverkar den gränsöverskridande handeln med tjänster som tillhandahålls av tjänsteleverantörer från den andra parten. Sådana åtgärder omfattar åtgärder som påverkar
 - a) produktionen, distributionen, marknadsföringen, försäljningen och leveransen av en tjänst,
 - b) förvärvet eller användningen av, eller betalningen för, en tjänst,
 - c) i samband med tillhandahållande av en tjänst, tillgången till och användningen av tjänster som en part måste erbjuda allmänheten, inbegripet distributions-, transport- eller telekommunikationsnät, och
 - d) tillhandahållandet av en borgen eller annan form av finansiell säkerhet, som ett villkor för tillhandahållande av en tjänst.

2. Detta kapitel är inte tillämpligt på
- a) finansiella tjänster enligt definitionen i artikel 18.2,
 - b) audiovisuella tjänster,
 - c) nationellt sjöfartscabotage¹,
 - d) inrikes och internationella luftfartstjänster eller därmed sammanhängande tjänster till stöd för luftfartstjänster², både reguljära och icke-reguljära, och tjänster med direkt anknytning till utövandet av trafikrättigheter, med undantag för
 - i) reparation och underhåll av luftfartyg, varvid luftfartyget tas ur drift,

¹ Utan att det påverkar vilken verksamhet som kan betraktas som cabotage enligt relevant nationell lagstiftning omfattar nationellt sjöfartscabotage enligt detta kapitel transport av passagerare eller varor mellan en hamn eller plats i Chile eller en medlemsstat och en annan hamn eller plats i Chile eller samma medlemsstat, inklusive på dess kontinentalsockel, i enlighet med FN:s havsrättskonvention, och trafik som börjar och slutar i samma hamn eller på samma plats i Chile eller en medlemsstat.

² För tydlighetens skull påpekas att luftfartstjänster eller därmed sammanhängande tjänster till stöd för luftfartstjänster omfattar följande tjänster: lufttransporter, tjänster som använder luftfartyg och vars främsta syfte inte är transport av varor eller passagerare, såsom brandbekämpning från luften, flygutbildning, sightseeing, besprutning, övervakning, kartering, fotografering, fallskärms hoppning, bogsering av segelflygplan, helikopterlyft för avverkning och byggnadsarbeten samt andra luftburna jordbruks-, industri- och inspektionstjänster, uthyrning av luftfartyg med besättning, och flygplatstjänster.

- ii) försäljning och marknadsföring av lufttransporttjänster,
 - iii) tjänster i datoriserade bokningssystem, och
 - iv) markttjänster,
- e) offentlig upphandling, och
- f) subventioner eller bidrag som tillhandahålls av en part eller ett statsägt företag, inbegripet statsstödda lån, garantier och försäkringar.

ARTIKEL 11.2

Definitioner

I detta kapitel och bilagorna 10-A, 10-B och 10-C gäller följande definitioner:

- a) *reparation och underhåll av luftfartyg*: arbete som utförs på ett luftfartyg, eller en del av detta, medan det är taget ur drift, och som inte inbegriper så kallat linjeunderhåll.

- b) tjänster i datoriserade bokningssystem: tjänster som tillhandahålls av datoriserade system som innehåller information om lufttrafikföretags tidtabeller, tillgänglighet, biljettpriser och resevillkor, och genom vilka bokningar kan göras eller biljetter utfärdas.
- c) *gränsöverskridande handel med finansiella tjänster* eller *gränsöverskridande tillhandahållande av finansiella tjänster*: tillhandahållande av en tjänst
 - i) från en parts territorium till den andra partens territorium, eller
 - ii) inom en parts territorium till en tjänstekonsument från den andra parten.
- d) *företag*: en juridisk person, en filial eller ett representationskontor som upprättats genom etablering.
- e) markttjänster: ett tillhandahållande på en flygplats, mot en avgift eller enligt avtal, av följande tjänster: representation, administration och övervakning av lufttrafikföretag; passagerarhantering; bagagehantering; ramptjänster; catering, utom tillagning av livsmedlet; flygfrakt- och posthantering; bränslepåfyllning av luftfartyg; service och städning av luftfartyg; transport på marken; och flygverksamhet, administration av besättningar och färdplanering; markttjänster omfattar inte egenhantering; säkerhet; linjeunderhåll; reparation och underhåll av luftfartyg; eller förvaltning eller drift av väsentlig centraliserad flygplatsinfrastruktur, såsom avisningssystem, bränsledistributionssystem, bagagehanteringssystem och fasta system för transporter inom flygplatser.

f) *juridisk person från en part*¹:

i) för Europeiska unionens vidkommande:

- A) en juridisk person som bildats eller organiserats i enlighet med Europeiska unionens eller minst en av dess medlemsstaters lagstiftning och som bedriver betydande affärsverksamhet² på Europeiska unionens territorium, och
- B) rederier som är etablerade utanför Europeiska unionen och som kontrolleras av fysiska personer från en medlemsstat, vilkas fartyg är registrerade i en medlemsstat och för dess flagg,

ii) för Chiles vidkommande:

- A) en juridisk person som bildats eller organiserats i enlighet med Chiles lagstiftning och som bedriver betydande affärsverksamhet på Chiles territorium, och

¹ För tydlighetens skull påpekas att de rederier som avses i denna definition ska betraktas som juridiska personer från en part endast med avseende på den del av deras verksamhet som rör tillhandahållande av sjötransporttjänster.

² I överensstämmelse med anmälan av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen till WTO (WT/REG39/1) betraktar Europeiska unionen begreppet ”faktisk och fortlöpande anknytning” till ekonomin i en medlemsstat i enlighet med artikel 54 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt som likvärdigt med begreppet ”betydande affärsverksamhet”.

B) rederier som är etablerade utanför Chile och som kontrolleras av fysiska personer från Chile, vilkas fartyg är registrerade i Chile och för dess flagg.

- g) *försäljning och marknadsföring av lufttransporttjänster*: möjligheten för det berörda lufttrafikföretaget att sälja och fritt marknadsföra sina lufttransporttjänster, vilket inbegriper alla aspekter av marknadsföring, såsom marknadsundersökningar, reklam och distribution. I denna verksamhet ingår inte prissättning av lufttransporttjänster eller tillämpliga villkor.
- h) tjänst: varje tjänst inom vilken sektor som helst, utom tjänster som tillhandahålls i samband med myndighetsutövning.
- i) *tjänst som tillhandahålls i samband med myndighetsutövning*: varje tjänst som inte tillhandahålls på kommersiella grunder eller i konkurrens med en eller flera tjänsteleverantörer. och
- j) *tjänsteleverantör från en part*: en fysisk eller juridisk person från en part som söker tillhandahålla eller tillhandahåller en tjänst.

ARTIKEL 11.3

Rätt att reglera

Parterna bekräftar rätten att reglera inom sina egna territorier i syfte att uppnå legitima politiska mål, t.ex. skydd av folkhälsa, sociala tjänster, utbildning, säkerhet, miljö inbegripet klimatförändringar, allmän moral, socialt skydd, konsumentskydd, skydd av personlig integritet och dataskydd, eller främjande och skydd av den kulturella mångfalden.

ARTIKEL 11.4

Nationell behandling

1. Varje part ska medge tjänster och tjänsteleverantörer från den andra parten en behandling som inte är mindre gynnsam än den behandling som parten i likadana situationer medger sina egna tjänster och tjänsteleverantörer.
2. Med den behandling som medges av en part enligt punkt 1 avses
 - a) med avseende på en regional eller lokal förvaltning i Chile, en behandling som inte är mindre gynnsam än den mest gynnsamma behandling som, i likadana situationer, medges dess egna tjänster och tjänsteleverantörer,

- b) med avseende på en regering från eller i en medlemsstat, en behandling som inte är mindre gynnsam än den mest gynnsamma behandling som den regeringen i likadana situationer medger sina egna tjänster och tjänsteleverantörer.
3. En part får uppfylla kravet i punkt 1 genom att medge tjänster och tjänsteleverantörer från den andra parten antingen en till formen identisk behandling eller en till formen olik behandling i förhållande till den som parten medger sina egna tjänster och tjänsteleverantörer.
4. En till formen identisk eller en till formen olik behandling ska anses vara mindre gynnsam om den ändrar konkurrensvillkoren till förmån för tjänster eller tjänsteleverantörer från en part i förhållande till tjänsteleverantörer från den andra parten.
5. Ingenting i denna artikel ska tolkas som att en part måste kompensera för inneboende konkurrensnackdelar som följer av de aktuella tjänsternas eller tjänsteleverantörernas utländska natur.

ARTIKEL 11 5

Behandling som mest gynnad nation

1. Varje part ska medge tjänster och tjänsteleverantörer från den andra parten en behandling som inte är mindre gynnsam än den behandling som parten i likadana situationer medger tjänster och tjänsteleverantörer från ett tredjeland.

2. Punkt 1 ska inte tolkas som en skyldighet för en part att till den andra partens tjänster och tjänsteleverantörer medge den behandling som följer av åtgärder för erkännande av standarder, inbegripet standarder eller kriterier för tillstånd, licensiering eller certifiering av en fysisk person eller ett företag att bedriva ekonomisk verksamhet, eller av försiktighetsåtgärder.
3. För tydlighetens skull påpekas att den behandling som avses i punkt 1 inte omfattar förfaranden eller mekanismer för tvistlösning som föreskrivs i andra internationella fördrag eller handelsavtal. De materiella bestämmelserna i andra internationella fördrag eller handelsavtal utgör inte i sig ”behandling” som avses punkt 1, och kan därför inte ge upphov till en överträdelse av denna artikel, i frånvaro av åtgärder som införts eller upprätthålls av en part. En parts åtgärder som tillämpas enligt sådana materiella bestämmelser kan utgöra ”behandling” enligt denna artikel och därmed innebära en överträdelse av denna artikel.

ARTIKEL 11.6

Lokal närvaro

Ingen part får kräva att en tjänsteleverantör från den andra parten etablerar eller bibehåller ett företag eller är bosatt på dess territorium som ett villkor för gränsöverskridande tillhandahållande av en tjänst.

ARTIKEL 11.7

Marknadstillträde

Inom de sektorer eller undersektorer där åtaganden om marknadstillträde görs får en part inte, på grundval av hela sitt territorium eller på grundval av en regional underindelning, anta eller bibehålla åtgärder som

- a) medför begränsningar av
 - i) antalet tjänsteleverantörer, oavsett om det sker i form av numeriska kvoter, monopol, ensamrätt eller krav på prövning av det ekonomiska behovet,
 - ii) det totala värdet av tjänstetransaktioner eller tillgångar, i form av numeriska kvoter eller krav på prövning av det ekonomiska behovet,
 - iii) det totala antalet tjänstetillhandahållanden eller den totala tjänstekvantiteten, uttryckt i angivna numeriska enheter i form av kvoter eller krav på prövning av det ekonomiska behovet¹, eller

¹ Detta stycke omfattar inte åtgärder som en part vidtar och som begränsar vilka insatsvaror som kan användas för tillhandahållande av tjänster.

- iv) det totala antal fysiska personer som får anställas i en viss tjänstesektor eller som en tjänsteleverantör får anställa och som är nödvändiga för, och har direkt anknytning till, tillhandahållandet av en särskild tjänst, i form av numeriska kvoter eller krav på prövning av det ekonomiska behovet, eller
- b) begränsar eller ställer krav på särskilda typer av rättsliga enheter eller samriskföretag genom vilka en tjänsteleverantör får tillhandahålla en tjänst.

ARTIKEL 11.8

Icke-överensstämmande åtgärder

- 1. Artikel 11.4, 11.5 och 11.6 är inte tillämplig på
 - a) en befintlig icke-överensstämmande åtgärd som bibehålls av,
 - i) för Europeiska unionens vidkommande,
 - A) Europeiska unionen, enligt vad som anges i tillägg 10-A-1,
 - B) en medlemsstats centrala självstyrelseorgan enligt vad som anges i tillägg 10-A-1,

C) en medlemsstats regionala styrelsenivå enligt vad som anges i tillägg 10-A-1, eller

D) en lokal styrelsenivå, och

ii) för Chiles vidkommande:

A) det centrala självstyrelseorganet enligt vad som anges i tillägg 10-A-2,

B) en regional styrelsenivå enligt vad som anges i tillägg 10-A-2, eller

C) en lokal styrelsenivå,

b) en förlängning eller omedelbar förnyelse av en sådan icke-överensstämmande åtgärd som avses i led a, eller

c) en ändring av en icke-överensstämmande åtgärd som avses i led a i denna punkt i den mån som ändringen inte minskar överensstämmelsen av åtgärden, såsom den förelåg omedelbart före ändringen, med artikel 11.4, 11.5 och 11.6.

2. Artikel 11.4, 11.5 och 11.6 är inte tillämplig på en parts åtgärd med avseende på sektorer, undersektorer eller verksamheter, såsom anges i bilaga 10-B.

3. Artikel 11.7 är inte tillämplig på en parts åtgärder som är förenliga med de åtaganden som anges i bilaga 10-C.

ARTIKEL 11.9

Förvägran av förmåner

Förmånerna i detta kapitel får av en part förvägras en tjänsteleverantör från den andra parten, om den förvägrande parten antar eller bibehåller åtgärder som rör upprätthållandet av internationell fred och säkerhet, inbegripet skydd av mänskliga rättigheter, och som

- a) förbjuder transaktioner med den tjänsteleverantören, eller med en person som äger eller kontrollerar denna, eller
- b) skulle kränkas eller kringgåas om förmånerna i detta kapitel tillerkändes den tjänsteleverantören.

ARTIKEL 11.10

Underkommittén för tjänster och investeringar

Underkommittén för tjänster och investeringar (*underkommittén*) upprättas i enlighet med artikel 33.4.1. När underkommittén behandlar frågor som rör tjänster ska den övervaka och säkerställa ett korrekt genomförande av kapitlen 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17 och 19 samt bilagorna 10-A, 10-B, 10-C, 12-A, 12-B, 12-C, 14-A och 14-B.

KAPITEL 12

FYSISKA PERSONERS INRESA OCH TILLFÄLLIGA VISTELSE FÖR AFFÄRSÄNDAMÅL

ARTIKEL 12.1

Tillämpningsområde

1. Detta kapitel är tillämpligt på åtgärder som en part vidtar när det gäller utövandet av ekonomisk verksamhet genom inresa och tillfällig vistelse på dess territorium av fysiska personer från den andra parten som är affärsresenärer på vistelse i etableringssyfte, investerare, personer som är föremål för företagsintern förflyttning, affärsresenärer på kortare vistelse, tjänsteleverantörer på kontraktbasis och oberoende yrkesutövare.

2. Detta kapitel är inte tillämpligt på de sektorer som avses i artikel 11.1.2 b, c och d.
3. Detta kapitel är inte tillämpligt på en parts åtgärder som påverkar fysiska personer från den andra parten som söker tillträde till dess arbetsmarknad, eller på åtgärder som rör medborgarskap, nationalitet, hemvist eller fast anställning.
4. Ingenting i detta avtal ska hindra en part från att tillämpa åtgärder för att reglera inresa till eller tillfällig vistelse på dess territorium av fysiska personer från den andra parten, inbegripet åtgärder som är nödvändiga för att skydda gränsernas integritet och säkerställa att fysiska personers förflyttning över gränserna sker i ordnade former, förutsatt att dessa åtgärder inte tillämpas på ett sätt som gör att de upphäver eller inskränker de förmåner som tillkommer den andra parten enligt detta avtal.
5. Enbart det faktum att en part kräver att personer från den andra parten ska erhålla visering ska inte anses upphäva eller inskränka de förmåner som tillkommer den andra parten enligt detta avtal.
6. I den mån som inga åtaganden görs i detta kapitel, ska alla krav som föreskrivs i en parts lagstiftning om fysiska personers inresa och tillfälliga vistelse fortsatt vara tillämpliga, inbegripet lagar och andra författningar om vistelsens längd.
7. Trots vad som sägs i detta kapitel ska alla krav i en parts lagstiftning rörande åtgärder avseende arbete och social trygghet fortsatt vara tillämpliga, däribland lagar och andra författningar om minimilön och kollektivavtal.

8. Åtaganden enligt detta kapitel avseende fysiska personers inresa och tillfälliga vistelse för affärsändamål är inte tillämpliga i fall där avsikten med eller följden av deras inresa och tillfälliga vistelse är att ingripa i eller på annat sätt påverka resultatet av en arbets- eller ledningstvist eller förhandling, eller anställningen av fysiska personer som är inblandade i en sådan tvist.

ARTIKEL 12.2

Definitioner

1. Definitionerna i artiklarna 10.2 och 11.2 är tillämpliga på detta kapitel och på bilagorna 12-A, 12-B och 12-C, med undantag för definitionen av ”investerare” i artikel 10.2.1 j.
2. I detta kapitel och bilagorna 12-A, 12-B och 12-C gäller följande definitioner:
 - a) *säljare*: affärsresenärer på kortare vistelse som
 - i) företräder en tillhandahållare av tjänster eller varor från en part i syfte att förhandla om försäljning av tjänster eller varor, eller ingå avtal om att sälja tjänster eller varor för den tillhandahållaren, däribland genom att delta i möten eller konferenser, delta i samråd med affärskollegor, ta emot beställningar eller förhandla kontrakt med ett företag som är beläget på den andra partens territorium,
 - ii) inte deltar i tillhandahållandet av en tjänst inom ramen för ett kontrakt som ingås mellan ett företag som inte har någon kommersiell etablering inom den andra partens territorium där affärsresenären på kortare vistelse tillfälligt uppehåller sig, och en konsument inom det territoriet, och
 - iii) inte är kommissionärer.
 - b) *affärsresenärer på vistelse i etableringssyfte*: fysiska personer i ledande ställning inom en juridisk person från en part som är ansvariga för att etablera ett företag tillhörande denna juridiska person på den andra partens territorium, som inte erbjuder eller tillhandahåller

tjänster eller bedriver någon annan ekonomisk verksamhet än den som krävs för etableringsändamål och som inte erhåller ersättning från någon källa inom den andra parten.

- c) *tjänsteleverantörer på kontraktbasis*: fysiska personer som är anställda av en juridisk person i en part som inte själv är etablerad inom den andra partens territorium och som inte är en byrå för rekrytering och förmedling av personal eller som agerar genom en sådan byrå och som med ärligt uppsåt har ingått ett kontrakt med en slutkonsument i den andra parten om att tillhandahålla tjänster i den andra parten, vilket kräver att dess anställda tillfälligt uppehåller sig i den andra parten för att fullgöra kontraktet om tillhandahållande av tjänster¹.
- d) *oberoende yrkesutövare*: fysiska personer som tillhandahåller en tjänst, som är etablerade som egenföretagare på en parts territorium men inte på den andra partens territorium och som med ärligt uppsåt har ingått ett kontrakt (annat än genom en byrå för rekrytering och förmedling av personal) med en slutkonsument om tillhandahållande av tjänster i den andra parten, vilket kräver att de tillfälligt uppehåller sig i den andra parten¹.
- e) *installatörer och underhållspersonal*: en affärsresenär på kortare vistelse med specialkunskaper som är väsentliga för en säljares eller uthyrares avtalsenliga skyldigheter och som tillhandahåller tjänster eller utbildar personal för att tillhandahålla tjänster, i enlighet med en garanti eller annat serviceavtal i samband med försäljning eller uthyrning av kommersiell eller industriell utrustning eller kommersiella eller industriella maskiner, inklusive datortjänster och tillhörande tjänster, vilka köps in eller hyrs från ett företag beläget utanför den parts territorium till vilket inresa och tillfällig vistelse begärs, under hela garantins eller serviceavtalets löptid.
- f) *personer som är föremål för företagsintern förflyttning*: fysiska personer som har varit anställda av, eller varit delägare i, en juridisk person i en part i minst ett år, som tillfälligt förflyttas till en av den juridiska personens företag på den andra partens territorium, och som tillhör en av följande kategorier:
 - i) chefer,

¹ Det tjänstekontrakt som avses i leden b och c ska uppfylla kraven i lagen i den part där kontraktet genomförs.

- ii) specialister,
 - iii) praktikanter.
- g) *investerare*: en fysisk person som på den andra partens territorium etablerar ett företag till vilket den fysiska personen eller den juridiska person som anställer den fysiska personen har anförtrott, eller är i färd med att anförtro, ett betydande kapitalbelopp, och som utvecklar eller förvaltar det företags verksamhet i en övervakande eller verkställande roll.
- h) *chefer*: fysiska personer i ledande ställning inom en juridisk person i en part, som i första hand står för ledningen av företaget på den andra partens territorium¹ och står under allmänt överinseende av eller erhåller instruktioner främst från högre chefer, styrelsen eller företags aktieägare eller motsvarande och vars ansvarsuppgifter omfattar
- i) att leda företaget eller en avdelning eller underavdelning av detta,
 - ii) att övervaka och kontrollera det arbete som utförs av annan tillsyns- eller ledningspersonal eller personal med särskilda fackkunskaper; och
 - iii) att ha behörighet att personligen anställa och säga upp personal eller tillstyrka anställning, uppsägning och andra personalåtgärder.
- i) *affärsresenär på kortare vistelse*: fysiska personer som ansöker om inresa och tillfällig vistelse på den andra partens territorium, som inte ägnar sig åt direkt försäljning till allmänheten, som inte får ersättning från en källa inom den andra parten och som tillhör en av följande kategorier:
- i) säljare,
 - ii) installatörer och underhållspersonal.

¹ För tydlighetens skull påpekas att denna definition inte utesluter chefer som, även om de inte direkt utför uppgifter som rör det faktiska tillhandahållandet av tjänster, utför uppgifter som är nödvändiga för tillhandahållandet av tjänsterna när de utför sina uppdrag enligt beskrivningen

- j) *specialister*: fysiska personer som arbetar inom en juridisk person i en part och som har specialkunskaper som är väsentliga för företagets verksamhetsområden, teknik eller ledning. Vid bedömningen av sådana kunskaper ska hänsyn tas inte bara till kunskaper som är specifika för företaget, utan även till huruvida personen har en hög kvalifikationsnivå, inklusive tillräcklig yrkeserfarenhet av en typ av arbete eller verksamhet som kräver särskilt tekniskt kunnande, inbegripet eventuell tillhörighet till ett ackrediterat yrke.
- k) *praktikanter*: fysiska personer som har en universitetsexamen och som tillfälligt förflyttas för ändamål som rör karriärutveckling eller utbildning i affärsteknik eller affärsmetoder¹.

ARTIKEL 12.3

Personer som är föremål för företagsintern förflyttning, affärsresenärer på vistelse i etableringssyfte och investerare

1. Med förbehåll för de relevanta villkor och kvalifikationer som anges i bilaga 12-A ska varje part
 - a) tillåta inresa och tillfällig vistelse för den andra partens personer som är föremål för företagsintern förflyttning, affärsresenärer på vistelse i etableringssyfte och investerare,
 - b) tillåta anställning på sitt territorium av personer från den andra parten som är föremål för företagsintern förflyttning,

i denna definition.

¹ Det företag som tar emot en praktikant får åläggas att i förväg lämna in ett utbildningsprogram för hela vistelsen för godkännande, vilket visar att syftet med vistelsen är utbildning. I fråga om AT, CZ, DE, ES, FR, HU och LT måste utbildningen ha anknytning till den universitetsexamen som har avlagts.

- c) inte upprätthålla eller införa begränsningar i form av numeriska kvoter eller prövning av det ekonomiska behovet vad gäller det totala antal fysiska personer som inom en viss sektor tillåts resa in som affärsresenärer på vistelse i etableringssyfte eller som investerare, eller som får anställas som personer som är föremål för företagsintern förflyttning, antingen för ett delområde av dess territorium eller för hela dess territorium, och
 - d) ska medge personer som är föremål för företagsintern förflyttning, affärsresenärer på vistelse i etableringssyfte och investerare från den andra parten, med avseende på deras tillfälliga vistelse på dess territorium, en behandling som inte är mindre gynnsam än den som parten i likadana situationer medger sina egna fysiska personer.
2. Den tillåtna vistelselängden ska vara,
- a) för Chiles vidkommande, en period på upp till två år som kan förlängas, utan krav på att ansöka om permanent bosättning, förutsatt att de villkor på vilka vistelsen grundas fortfarande föreligger, och
 - b) för Europeiska unionens vidkommande, en period på upp till tre år för chefer och specialister, upp till ett år för praktikanter och investerare, och upp till 90 dagar inom en sexmånadersperiod för affärsresenärer på vistelse i etableringssyfte.

ARTIKEL 12.4

Affärsresenärer på kortare vistelse

1. Med förbehåll för de undantag för tillämpningen som anges i artikel 10.1.2 och med förbehåll för de relevanta villkor och kvalifikationer som anges i bilaga 12-A, ska en part tillåta inresa och tillfällig vistelse för affärsresenärer på kortare vistelse utan att kräva ett arbetstillstånd, en prövning av det ekonomiska behovet eller andra förfaranden för förhandsgodkännande med liknande syfte.
2. Om en parts affärsresenärer på kortare vistelse tillhandahåller en tjänst till en konsument på den parts territorium där de vistas tillfälligt, ska den parten, med avseende på tillhandahållandet av den tjänsten, medge dem en behandling som inte är mindre gynnsam än den som den i likadana situationer medger sina egna tjänsteleverantörer.
3. Den tillåtna vistelsetiden ska vara högst 90 dagar under en tolv månaders period.

ARTIKEL 12.5

Tjänsteleverantörer på kontraktbasis och oberoende yrkesutövare

1. Varje part ska tillåta inresa och tillfällig vistelse för den andra partens tjänsteleverantörer på sitt territorium, inom de sektorer, undersektorer och verksamheter som anges i bilaga 12-B, med förbehåll för de relevanta villkor och kvalifikationer som anges där, och under förutsättning att
 - a) de fysiska personerna medverkar vid tillhandahållandet av en tjänst i egenskap av anställd hos en juridisk person som har tecknat ett tjänstekontrakt för en period på högst tolv månader,
 - b) de fysiska personer som reser in till den andra parten har varit anställda hos den juridiska person som avses i led a under minst ett år omedelbart före dagen för inlämnandet av en ansökan om inresa till den andra parten och har, på dagen för ansökan om inresa, minst tre års yrkeserfarenhet inom den verksamhetssektor som omfattas av kontraktet vilken har erhållits efter att ha uppnått myndighetsåldern,
 - c) de fysiska personer som reser in till den andra parten har
 - i) universitetsexamen eller kvalifikationer som styrker motsvarande kunskaper¹, och

¹ Om examen eller utbildningsbeviset inte har erhållits i den part där tjänsten tillhandahålls får denna part avgöra om examen eller utbildningsbeviset motsvarar en universitetsexamen som krävs på dess territorium.

- ii) yrkeskvalifikationer när så krävs för att bedriva en verksamhet enligt de lagar och andra författningar som gäller i den part där tjänsten tillhandahålls,
 - d) den fysiska personen inte får någon annan ersättning för tillhandahållandet av tjänster på den andra partens territorium än den ersättning som betalas av den juridiska person som anställer den fysiska personen, och
 - e) tillträde som beviljas enligt denna artikel endast avser den tjänsteverksamhet som omfattas av kontraktet och inte medför någon rätt att använda den yrkestitel som används i den part där tjänsten tillhandahålls.
2. Varje part ska tillåta inresa och tillfällig vistelse för den andra partens oberoende yrkesutövare på sitt territorium, inom de sektorer, undersektorer och verksamheter som anges i bilaga 12-B, med förbehåll för de relevanta villkor och kvalifikationer som anges där, och under förutsättning att
- a) det ingångna kontraktet inte överstiger tolv månader,
 - b) den fysiska personen vid inlämnandet av ansökan om inresa och tillfällig vistelse har minst sex års yrkeserfarenhet från den verksamhetssektor som kontraktet avser,

- c) de fysiska personer som reser in till den andra parten har
 - i) universitetsexamen eller kvalifikationer som styrker motsvarande kunskaper¹, och
 - ii) yrkeskvalifikationer om sådana krävs för att bedriva en verksamhet enligt de lagar och andra författningar som gäller i den part där tjänsten tillhandahålls,
 - d) tillträde enligt denna artikel endast avser den tjänsteverksamhet som kontraktet avser. Det medför inte någon rätt att använda den yrkestitel som används i den part där tjänsten tillhandahålls.
3. En part får inte anta eller bibehålla begränsningar, i form av numeriska kvoter eller prövning av det ekonomiska behovet, av det totala antalet tjänsteleverantörer som tillhandahåller tjänster på kontraktbasis eller oberoende yrkesutövare från den andra parten som medges inresa och tillfällig vistelse.
4. En part ska medge tjänsteleverantörer som tillhandahåller tjänster på kontraktbasis och oberoende yrkesutövare från den andra parten, med avseende på tillhandahållande av tjänster på dess territorium, en behandling som inte är mindre gynnsam än den som parten, i likadana situationer, medger sina egna tjänsteleverantörer.

¹ Om examen eller utbildningsbeviset inte har erhållits i den part där tjänsten tillhandahålls får denna part avgöra om examen eller utbildningsbeviset motsvarar en universitetsexamen som krävs på dess territorium.

5. Den tillåtna vistelselängden ska vara,
- a) för Europeiska unionens vidkommande, en sammanlagd period av högst sex månader under en 12-månadsperiod eller för kontraktets giltighetstid, beroende på vilket som är mindre, och
 - b) för Chiles vidkommande, en period på upp till ett år som kan förlängas för därpå följande perioder, förutsatt att de villkor på vilka vistelsen grundas fortfarande gäller.

ARTIKEL 12.6

Icke-överensstämmande åtgärder

I den mån den relevanta åtgärden påverkar fysiska personers inresa eller tillfälliga vistelse för affärsändamål ska artikel 12.3.1 c och d och artikel 12.5.3 och 12.5.4 inte tillämpas på

- a) en parts befintliga icke-överensstämmande åtgärder på följande nivåer:
 - i) för Europeiska unionens vidkommande,
 - A) Europeiska unionen, enligt vad som anges i tillägg 10-A-1,

- B) en medlemsstats centrala självstyrelseorgan enligt vad som anges i tillägg 10-A-1,
- C) en medlemsstats regionala självstyrelseorgan enligt vad som anges i tillägg 10-A-1, eller
- D) ett lokalt självstyrelseorgan annat än det som avses i led C, och

ii) för Chiles vidkommande:

- A) det centrala självstyrelseorganet enligt vad som anges i tillägg 10-A-2,
- B) en regional underindelning, enligt vad som anges i tillägg 10-A-2, eller
- C) ett lokalt självstyrelseorgan,

- b) en förlängning eller omedelbar förnyelse av en sådan icke-överensstämmande åtgärd som avses i led a,
- c) en ändring av en sådan icke-överensstämmande åtgärd som avses i leden a och b i denna artikel i den mån som den inte minskar överensstämmelsen av åtgärden, såsom den förelåg omedelbart före ändringen, med artikel 12.3.1 c och d, och artikel 12.5.3 och 12.5.4, eller

- d) varje åtgärd som vidtas av en part som är förenlig med ett villkor eller en kvalifikation som anges i bilaga 10-B.

ARTIKEL 12.7

Transparens

1. En part ska offentliggöra information om inresa av och tillfällig vistelse för den andra partens fysiska personer enligt artikel 12.1.1.
2. Den information som avses i punkt 1 i denna artikel ska i tillämpliga fall omfatta
 - a) kategorier av viseringar, uppehållstillstånd eller liknande tillstånd avseende inresa och tillfällig vistelse,
 - b) den dokumentation som krävs och vilka villkor som ska uppfyllas,
 - c) sätt för att lämna in en ansökan och alternativ om var den ska lämnas in, såsom konsulära kontor eller via internet,
 - d) ansökningsavgifter och en preliminär tidsplan för behandlingen av en ansökan,

- e) den maximala vistelseperioden för varje typ av tillstånd som avses i led a i denna punkt,
- f) villkoren för möjlig förlängning eller förnyelse,
- g) regler om medföljande personer i beroendeställning,
- h) tillgängliga förfaranden för överprövning eller överklagande, och
- i) Relevanta lagar med allmän giltighet som hänför sig till fysiska personers inresa och tillfälliga vistelse.

3. Med avseende på de uppgifter som avses i punkterna 1 och 2 i denna artikel ska en part sträva efter att omgående informera den andra parten om införande av eventuella nya krav eller förfaranden, eller om eventuella ändringar av krav eller förfaranden som berör den faktiska ansökan om beviljande av inresa, tillfällig vistelse och, i tillämpliga fall, tillstånd att arbeta i den förstnämnda parten.

ARTIKEL 12.8

Icke-tillämpning av tvistlösning

Kapitel 31 är inte tillämpligt på en vägran att bevilja inresa och tillfällig vistelse, såvida det inte rör sig om en återkommande praxis.

KAPITEL 13

INHEMSK REGLERING

ARTIKEL 13.1

Tillämpningsområde och definitioner

1. Detta kapitel är tillämpligt på åtgärder som parterna vidtar avseende licensieringskrav och licensieringsförfaranden, kvalifikationskrav och kvalifikationsförfaranden samt tekniska standarder¹ som påverkar
 - a) gränsöverskridande tillhandahållande av tjänster,
 - b) tillhandahållande av en tjänst eller utövande av annan ekonomisk verksamhet genom etablering av ett företag eller drift av en omfattad investering, eller
 - c) tillhandahållande av en tjänst genom tillfällig vistelse av kategorier av fysiska personer från en part på den andra partens territorium enligt definitionen i artikel 12.1.
2. Detta kapitel är endast tillämpligt på sektorer för vilka en part har gjort särskilda åtaganden enligt kapitlen 10, 11 och 12 och i den mån dessa särskilda åtaganden gäller.

¹ För tydlighetens skull påpekas att när det gäller åtgärder som rör tekniska standarder är detta kapitel endast tillämpligt på de åtgärder som berör handeln med tjänster.

3. Trots vad som sägs i punkt 2 är detta kapitel inte tillämpligt på licensieringskrav och licensieringsförfaranden, kvalifikationskrav och kvalifikationsförfaranden samt tekniska standarder för

- a) tillverkning av baskemikalier och andra kemiska produkter,
- b) tillverkning av gummivaror,
- c) plastvarutillverkning,
- d) tillverkning av elmotorer, generatorer och transformatorer,
- e) tillverkning av ackumulatorer, galvaniska element och batterier, och
- f) återvinning av avfall och skrot av metall och icke-metall.

4. Trots vad som sägs i punkt 1 är detta kapitel inte tillämpligt på en parts åtgärder i den mån de utgör begränsningar som omfattas av bindningslistor enligt artiklarna 10.5, 10.6, 10.11.1, 10.11.2, 11.4, 11.6, 11.7, 11.8.1, 11.8.2, 12.3.1, 12.4.2, 12.5.1 och 12.6.

5. I detta kapitel gäller följande definitioner:

- a) *tillstånd*: ett godkännande för att bedriva någon av de typer av verksamhet som avses i punkt 1 a, b och c och som är resultatet av ett förfarande som en sökande måste följa för att visa att licensieringskrav, kvalifikationskrav eller tekniska standarder är uppfyllda.
- b) *behörig myndighet*: ett självstyrelseorgan, en myndighet eller ett icke-statligt organ på lokal, regional eller central nivå vid utövandet av befogenheter som delegerats av centrala, regionala eller lokala självstyrelseorgan eller myndigheter, som har rätt att fatta beslut om tillstånd att tillhandahålla en tjänst, inbegripet genom etablering av ett företag, eller om tillstånd att bedriva någon annan ekonomisk verksamhet.
- c) *licensieringsförfaranden*: administrativa regler eller förfaranderegler som en fysisk eller juridisk person som ansöker om tillstånd, inbegripet en ändring eller förlängning av ett tillstånd, måste följa för att visa att licensieringskraven uppfylls.
- d) *licensieringskrav*: andra materiella krav än kvalifikationskrav som en fysisk eller juridisk person måste uppfylla för att erhålla, ändra eller förnya ett tillstånd.

- e) *kvalifikationsförfaranden*: administrativa regler eller förfaranderegler som en fysisk person måste följa för att visa att kvalifikationskraven uppfylls, i syfte att erhålla ett tillstånd. och
 - f) *kvalifikationskrav*: materiella krav som rör en fysisk persons kompetens att tillhandahålla en tjänst och som en fysisk person är skyldig att uppfylla för att erhålla, ändra eller förnya ett tillstånd.
6. Vid tillämpningen av detta kapitel ska även definitionerna i artiklarna 10.2 och 11.2 tillämpas.

ARTIKEL 13.2

Villkor för licensiering och kvalifikationer

1. Varje part ska säkerställa att åtgärder rörande licensieringskrav, licensieringsförfaranden samt kvalifikationskrav och kvalifikationsförfaranden grundas på kriterier som hindrar de behöriga myndigheterna från att göra godtyckliga bedömningar.
2. De kriterier som avses i punkt 1 ska vara
 - a) tydliga,

b) objektiva och transparenta¹, och

c) tillgängliga i förväg för allmänheten och berörda personer.

3. Varje part ska uppmuntra sina behöriga myndigheter att, vid antagandet av tekniska standarder, anta tekniska standarder som utarbetats genom öppna och transparenta förfaranden, och ska uppmana alla organ, inbegripet relevanta internationella organisationer², som utsetts att utarbeta tekniska standarder att göra detta genom öppna och transparenta förfaranden.

4. Ett tillstånd ska, förutsatt att det finns tillgängligt, beviljas så snart det mot bakgrund av ett lämpligt prov har fastställts att villkoren för att erhålla ett tillstånd är uppfyllda.

5. Om antalet licenser för en viss verksamhet är begränsat på grund av knappa naturtillgångar eller begränsad teknisk kapacitet ska varje part göra ett urval mellan potentiella kandidater med hjälp av ett förfarande som fullt ut garanterar opartiskhet och transparens, särskilt inbegripet tillräcklig publicitet om förfarandets inledande, utförande och avslutande.

¹ För tydlighetens skull påpekas att dessa kriterier bland annat kan omfatta behörighet och förmåga att tillhandahålla en tjänst eller bedriva någon annan ekonomisk verksamhet, inbegripet att göra detta i enlighet med en parts rättsliga krav, såsom hälso- och miljökrav. De behöriga myndigheterna får avgöra vilken vikt som ska läggas vid varje kriterium.

² Begreppet ”relevanta internationella organisationer” avser internationella organ vars medlemskap är öppet för båda parternas relevanta organ.

6. Med förbehåll för punkt 5 får varje part vid fastställandet av reglerna för urvalsförfarandet beakta legitima policymål, inbegripet hälso- och säkerhetsaspekter, miljöskydd och bevarande av kulturarv.

ARTIKEL 13.3

Licensierings- och kvalifikationsförfaranden

1. Licensierings- och kvalifikationsförfaranden samt licensierings- och kvalifikationsformaliteter ska vara tydliga, offentliggöras i förväg och får inte i sig utgöra en begränsning av tillhandahållandet av en tjänst eller utövandet av någon annan ekonomisk verksamhet. Varje part ska sträva efter att göra sådana förfaranden och formaliteter så enkla som möjligt och ska inte i onödan försvåra eller försena tillhandahållandet av tjänsten eller utövandet av någon annan ekonomisk verksamhet.

2. Om tillstånd krävs ska varje part omgående publicera eller på annat sätt offentliggöra den information som är nödvändig för att sökanden ska kunna uppfylla kraven och följa förfarandena för att erhålla, bibehålla, ändra och förnya ett sådant tillstånd. Sådan information ska, i den mån den föreligger, åtminstone omfatta

- a) krav och förfaranden,
- b) kontaktuppgifter till relevanta behöriga myndigheter,

- c) avgifter,
 - d) tekniska standarder,
 - e) förfaranden för överklagande eller omprövning av beslut som rör ansökningar,
 - f) förfaranden för att övervaka eller upprätthålla efterlevnaden av villkoren för licenser och kvalifikationer,
 - g) möjligheter för allmänheten att delta, till exempel genom utfrågningar eller inhämtning av synpunkter, och
 - h) vägledande tidsramar för handläggningen av en ansökan.
3. En tillståndsavgift¹ som de sökande kan behöva betala ska vara rimlig, transparent och inte i sig begränsa tillhandahållandet av den berörda tjänsten eller utövandet av den relevanta ekonomiska verksamheten.

¹ Tillståndsavgifter omfattar inte avgifter för utnyttjande av naturtillgångar, betalningar för auktioner, upphandlingar eller andra icke-diskriminerande sätt att tilldela koncessioner, eller obligatoriska bidrag till tillhandahållandet av samhällsomfattande tjänster.

4. Varje part ska säkerställa att de förfaranden som tillämpas av den behöriga myndigheten samt dess beslut i tillståndprocessen är opartiska i förhållande till alla sökande. Den behöriga myndigheten ska fatta sitt beslut på ett oberoende sätt och ska inte vara ansvarig inför någon person som tillhandahåller tjänsterna eller utövar den ekonomiska verksamhet för vilket tillståndet krävs.
5. Om det finns särskilda tidsfrister för ansökningar ska en sökande ges en rimlig tidsfrist för att lämna in en ansökan. Om möjligt bör den behöriga myndigheten godta ansökningar i elektroniskt format på samma äkthetsvillkor som ansökningar i pappersform.
6. Den behöriga myndigheten ska, efter det att en ansökan har lämnats in, börja behandla den utan oskäligt dröjsmål. Varje part ska sträva efter att fastställa den vägledande tidsramen för behandling av ansökan och ska på begäran av sökanden och utan oskäligt dröjsmål säkerställa att den behöriga myndigheten tillhandahåller information om ansökans status. Varje part ska säkerställa att handläggningen av en ansökan, inbegripet det slutgiltiga beslutet, slutförs inom en rimlig tidsperiod efter den dag då den fullständiga ansökan lämnades in.
7. Den behöriga myndigheten ska, inom rimlig tid efter mottagandet av en ansökan som den anser vara ofullständig, informera sökanden, i möjligaste mån identifiera den ytterligare information som krävs för att komplettera ansökan och ge sökanden möjlighet att rätta till brister.

8. Den behöriga myndigheten ska godta kopior av handlingar som bestyrkts i enlighet med partens lagstiftning i stället för originalhandlingar, såvida inte den behöriga myndigheten kräver originalhandlingar för att skydda tillståndsförfarandets integritet.
9. Om den behöriga myndigheten avslår en ansökan ska sökanden, antingen på egen begäran eller på den behöriga myndighetens initiativ, informeras skriftligen och utan oskäligt dröjsmål. Sökanden ska i princip informeras om skälen till att ansökan avslås och om tidsfristen för inlämning av ett överklagande av detta beslut. En sökande ska tillåtas att inom en rimlig tidsfrist lämna in en ansökan på nytt.
10. Varje part ska säkerställa att ett tillstånd, när det väl har beviljats, träder i kraft utan oskäligt dröjsmål och i enlighet med de villkor som anges däri.
11. Om prov måste avläggas för att erhålla ett tillstånd, ska den behöriga myndigheten säkerställa att sådana prov hålls med rimligt täta intervall och ge sökandena en rimlig tidsfrist för att ansöka om att avlägga provet.

ARTIKEL 13.4

Översyn

Om resultaten av förhandlingarna avseende artikel V.4 i Gats träder i kraft ska parterna gemensamt se över dessa resultat. Om den gemensamma översynen bedömer att införlivandet av dessa resultat i detta avtal skulle förbättra bestämmelserna i detta avtal, ska parterna gemensamt besluta om huruvida dessa resultat ska införlivas i detta avtal.

ARTIKEL 13.5

Administration av åtgärder med allmän giltighet

Varje part ska säkerställa att alla åtgärder med allmän giltighet som påverkar handeln med tjänster förvaltas på ett rimligt, objektivet och opartiskt sätt.

ARTIKEL 13.6

Överklagande av administrativa beslut

Varje part ska upprätta eller bibehålla allmänna domstolar, skiljedomstolar eller förvaltningsdomstolar eller rättsliga förfaranden, skiljeförfaranden eller administrativa förfaranden som på en berörd investerares eller tjänsteleverantörs begäran tillhandahåller skyndsam överprövning av och, i motiverade fall, lämpliga korrigerande åtgärder för administrativa beslut som påverkar etablering, gränsöverskridande tillhandahållande av tjänster eller fysiska personers tillfälliga vistelse för affärsändamål. Om sådana förfaranden inte är oberoende av den myndighet som svarar för det administrativa beslutet i fråga, ska varje part säkerställa att förfarandena sörjer för en objektiv och opartisk omprövning.

KAPITEL 14

ÖMSESIDIGT ERKÄNNANDE AV YRKESKVALIFIKATIONER

ARTIKEL 14.1

Ömsesidigt erkännande av yrkeskvalifikationer

1. Ingenting i detta kapitel ska hindra en part från att kräva att fysiska personer måste ha de kvalifikationer och den yrkeserfarenhet som krävs för verksamhetssektorn i fråga på det territorium där verksamheten utövas.
2. Varje part ska uppmuntra relevanta yrkesorganisationer eller myndigheter inom den berörda verksamhetssektorn att inom sitt territorium utarbeta och lämna gemensamma rekommendationer om ömsesidigt erkännande av yrkeskvalifikationer till den underkommitté för tjänster och investeringar som avses i artikel 11.10. Sådana gemensamma rekommendationer ska stödjas av en evidensbaserad bedömning av
 - a) det ekonomiska värdet av en planerad överenskommelse om ömsesidigt erkännande av yrkeskvalifikationer (*överenskommelse om ömsesidigt erkännande*), och

- b) förenligheten mellan de respektive ordningarna, dvs. i vilken utsträckning de krav som respektive part tillämpar för auktorisation, legitimering, drift och certifiering är förenliga.
3. När underkommittén för tjänster och investeringar mottagit en gemensam rekommendation ska den inom rimlig tid se över dess överensstämmelse med detta avtal. Underkommittén får efter en sådan översyn utarbeta och rekommendera att handelsrådet i enlighet med artikel 33.1.6 a antar ett beslut om överenskommelse om ömsesidigt erkännande i syfte att fastställa eller ändra de överenskommelser för ömsesidigt erkännande som anges i bilaga 14-B¹.
4. En överenskommelse som avses i punkt 3 i den här artikeln ska innehålla villkor för erkännande av yrkeskvalifikationer som förvärvats i Europeiska unionen och yrkeskvalifikationer som förvärvats i Chile för en verksamhet som omfattas av kapitlen 10, 11, 12 och 19.
5. De riktlinjer för överenskommelser om erkännande av yrkeskvalifikationer som anges i bilaga 14-A ska beaktas vid utarbetandet av de gemensamma rekommendationer som avses i punkt 2 och av handelsrådet vid bedömningen av om överenskommelsen ska antas, såsom avses i punkt 3.

¹ För tydlighetens skull påpekas att överenskommelser om ömsesidigt erkännande inte får leda till ett automatiskt erkännande av yrkeskvalifikationer, utan ska i parternas ömsesidiga intresse fastställa villkoren för de behöriga myndigheter som beviljar erkännande av sådana kvalifikationer.

KAPITEL 15

LEVERANSTJÄNSTER

ARTIKEL 15.1

Tillämpningsområde och definitioner

1. I detta kapitel fastställs principerna för regelverket för alla leveranstjänster.
2. I detta kapitel gäller följande definitioner:
 - a) *leveranstjänster*: post-, bud- och expresstjänster, däribland hämtning, sortering, transport och leverans av postförsändelser.
 - b) *expressleveranstjänster*: hämtning, sortering, transport och leverans av postförsändelser med ökad snabbhet och tillförlitlighet, vilket kan inbegripa mervärdestjänster såsom hämtning på ursprungsadressen, personlig leverans till adressaten, spårning, möjlighet att ändra destination och adressat under transitering eller mottagningsbevis.

- c) *expressförsändelsetjänster*: internationella expressleveranstjänster som tillhandahålls genom Express Mail Service Cooperative (EMS Cooperative), som är den frivilliga sammanslutningen av utsedda postoperatörer inom Världspostförbundet (UPU).
- d) *licens*: ett tillstånd som beviljas en enskild leverantör av leveranstjänster av en behörig regleringsmyndighet och som anger förfaranden, skyldigheter och krav som är specifika för leveranstjänstesektorn.
- e) *postförsändelse*: en försändelse på högst 31,5 kg adresserad i den slutliga form i vilken den ska befordras av alla slags leverantörer av leveranstjänster, oberoende av om dessa är offentliga eller privata, och som kan omfatta försändelser såsom brev, paket, tidningar eller kataloger.
- f) *postmonopol*: ensamrätt att tillhandahålla angivna leveranstjänster på en parts territorium, i enlighet med den partens lagstiftning.
- g) *samhällsomfattande tjänst*: stadigvarande tillhandahållande av en leveranstjänst av angiven kvalitet på en parts hela territorium till överkomliga priser för alla användare.

ARTIKEL 15.2

Samhällsomfattande tjänster

1. Varje part har rätt att bestämma vilken slags skyldighet att tillhandahålla samhällsomfattande tjänster den önskar bibehålla. Varje part som bibehåller en skyldighet att tillhandahålla samhällsomfattande tjänster ska administrera denna på ett transparent, icke-diskriminerande och neutralt sätt med avseende på alla leverantörer av leveranstjänster som omfattas av skyldigheten.
2. Om en part kräver att inkommande exprestjänster ska tillhandahållas som en samhällsomfattande tjänst får den inte medge dessa tjänster förmånsbehandling i förhållande till andra internationella expressleveranstjänster.

ARTIKEL 15.3

Förebyggande av konkurrenssnedvridande metoder

Varje part ska säkerställa att en leverantör av leveranstjänster som omfattas av en skyldighet att tillhandahålla samhällsomfattande tjänster eller ett postmonopol inte använder konkurrenssnedvridande metoder såsom

- a) att använda intäkterna från tillhandahållandet av en tjänst som omfattas av skyldigheten att tillhandahålla samhällsomfattande tjänster eller ett postmonopol till att korssubventionera tillhandahållandet av en expressleveranstjänst eller en icke-samhällsomfattande leveranstjänst, eller

- b) att utan skäl differentiera mellan kunder såsom företagskunder, storkunder eller samlastare vad gäller priser eller andra avtalsvillkor vid tillhandahållandet av en tjänst som är föremål för en skyldighet att tillhandahålla samhällsomfattande tjänster eller ett postmonopol.

ARTIKEL 15.4

Licenser

1. Om en part kräver licens för tillhandahållande av leveranstjänster ska den offentliggöra
 - a) alla licensieringskrav och den tid som vanligen går åt till att fatta ett beslut om en licensansökan, och
 - b) licensvillkoren.
2. Förfarandena, skyldigheterna och kraven för en licens ska vara transparenta, icke-diskriminerande och grunda sig på objektiva kriterier.
3. Om en licensansökan avslås av den behöriga regleringsmyndigheten ska denna skriftligen underrätta sökanden om skälen till avslaget. Varje part ska upprätta eller upprätthålla ett överklagandeförfarande genom ett organ som är oberoende av de parter som deltar i förfarandet för licensansökan. Denna instans kan vara en tribunal eller en domstol.

ARTIKEL 15.5

Regleringsmyndigheternas oberoende

1. Varje part ska säkerställa att ingen myndighet som ansvarar för att reglera leveranstjänster är ansvarig inför någon leverantör av leveranstjänster, och att de beslut och förfaranden som regleringsmyndigheten antar är opartiska, icke-diskriminerande och transparenta med avseende på alla marknadsaktörer på dess territorium.
2. Varje part ska säkerställa att den myndighet som ansvarar för att reglera leveranstjänster utför sina uppgifter i god tid och har tillräckliga ekonomiska resurser och personalresurser.

KAPITEL 16

TELEKOMMUNIKATIONSTJÄNSTER

ARTIKEL 16.1

Tillämpningsområde

1. I detta kapitel fastställs principerna för regelverket för tillhandahållande av telekommunikationsnät och telekommunikationstjänster, som liberaliserats i enlighet med kapitlen 10 och 11.
2. Detta kapitel är inte tillämpligt på tjänster som tillhandahåller, eller utövar redaktionell kontroll över, innehåll som överförs med hjälp av telekommunikationsnät och telekommunikationstjänster.

ARTIKEL 16.2

Definitioner

I detta kapitel gäller följande definitioner:

- a) *tillhörande faciliteter*: tjänster, fysisk infrastruktur och andra faciliteter i samband med ett telekommunikationsnät eller en telekommunikationstjänst som möjliggör eller stöder tillhandahållande av tjänster via det nätet eller den tjänsten, eller har möjlighet att göra detta, och som kan inbegripa byggnader eller tillträde till byggnader, ledningar i byggnader, antenner, torn och andra stödkonstruktioner, kanalisation, rör, master, inspektionsbrunnar och kopplingsskåp.
- b) *väsentliga faciliteter*: faciliteter som hör till ett allmänt telekommunikationsnät eller en allmän telekommunikationstjänst och som
 - i) endast eller till övervägande del tillhandahålls av en enda eller ett begränsat antal leverantörer, och
 - ii) det inte är ekonomiskt eller tekniskt möjligt att ersätta för att tillhandahålla en tjänst.
- c) *samtrafik*: sammankoppling av allmänna telekommunikationsnät som används av samma eller olika leverantörer av telekommunikationsnät eller telekommunikationstjänster för att en leverantörs användare ska kunna kommunicera med samma eller en annan leverantörs användare eller få tillgång till tjänster som tillhandahålls av andra leverantörer, oavsett om dessa tjänster tillhandahålls av de deltagande leverantörerna eller en annan leverantör med tillgång till nätet.

- d) *internetanslutningstjänster*: allmänna telekommunikationstjänster som erbjuder anslutning till internet på en parts territorium, och därigenom möjliggör anslutning för praktiskt taget alla ändpunkter på internet, oberoende av vilken nätteknik och terminalutrustning som används.
- e) *hyrda förbindelser*: telekommunikationstjänster eller telekommunikationsfaciliteter mellan två eller flera angivna punkter, inbegripet virtuella varianter, som reserverar kapacitet särskilt avsedd att användas av eller vara tillgänglig för en användare.
- f) *betydande leverantör*: en leverantör av telekommunikationsnät eller telekommunikationstjänster som har förmåga att väsentligt påverka villkoren för deltagande (med hänsyn till pris och utbud) på en relevant marknad för telekommunikationsnät eller telekommunikationstjänster till följd av dess kontroll över väsentliga faciliteter eller utnyttjande av dess ställning på den marknaden.
- g) *nätverkselement*: faciliteter eller utrustning som används för att tillhandahålla en allmän telekommunikationstjänst, inbegripet egenskaper, funktioner och kapacitet som tillhandahålls med hjälp av de faciliteterna eller den utrustningen.
- h) *nummerportabilitet*:
 - i) för Europeiska unionens vidkommande, möjligheten för en abonnent som så begär att behålla sitt befintliga telefonnummer, på samma plats när det gäller abonnenter med fast telefonlinje, vid byte mellan samma kategori av leverantörer av allmänna telekommunikationstjänster, utan försämrad kvalitet, tillförlitlighet eller bekvämlighet, och

- ii) för Chiles vidkommande, en slutanvändares möjlighet att på begäran behålla sitt befintliga telefonnummer vid byte mellan leverantörer av allmänna telekommunikationstjänster, utan försämrad kvalitet, tillförlitlighet eller bekvämlighet.
- i) allmänt telekommunikationsnät: varje telekommunikationsnät som helt eller huvudsakligen används för att tillhandahålla allmänna telekommunikationstjänster mellan nätanslutningspunkter.
- j) allmän telekommunikationstjänst: alla telekommunikationstjänster som erbjuds allmänheten som allmänna tjänster.
- k) *abonnent*: varje fysisk eller juridisk person som är part i ett avtal med en leverantör av allmänna telekommunikationstjänster om tillhandahållande av sådana tjänster.
- l) telekommunikation: överföring och mottagning av signaler genom elektromagnetiska medel.
- m) *telekommunikationsnät*: system för överföring och, i tillämpliga fall, utrustning för koppling eller dirigerings samt andra resurser, inbegripet inaktiva nätverkselement, som möjliggör överföring och mottagande av signaler genom tråd, radio, optisk kanal eller andra elektromagnetiska medel.

- n) *regleringsmyndighet på telekommunikationsområdet*: det eller de organ som av en part anförtrotts ansvar för reglering av de telekommunikationsnät och telekommunikationstjänster som omfattas av detta kapitel¹.
- o) *telekommunikationstjänst*: en tjänst som helt eller huvudsakligen består i överföring och mottagning av signaler, inbegripet sändningssignaler, över telekommunikationsnät, inbegripet via nät som används för sändningstjänster.
- p) *samhällsomfattande tjänst*: ett minimum av tjänster av en viss angiven kvalitet som måste göras tillgängliga för alla användare på en parts territorium, oberoende av deras geografiska läge och till ett överkomligt pris.
- q) *användare*: fysisk eller juridisk person som använder ett allmänt telekommunikationsnät eller en allmän telekommunikationstjänst.

ARTIKEL 16.3

Regleringsmyndighet på telekommunikationsområdet

1. Varje part ska säkerställa att dess regleringsmyndighet på telekommunikationsområdet är juridiskt åtskild och funktionellt oberoende från alla leverantörer av telekommunikationsnät, telekommunikationstjänster eller telekommunikationsutrustning, och att de beslut som antas av, och de förfaranden som används av, dess regleringsmyndighet på telekommunikationsområdet är opartiska med avseende på alla marknadsaktörer.

¹ För tydlighetens skull påpekas att ”regleringsmyndighet på telekommunikationsområdet” inkluderar alla myndigheter som en part ålägger att fullgöra de skyldigheter som anges i detta kapitel.

2. En part som behåller äganderätten till eller kontrollen över leverantörer av telekommunikationsnät, telekommunikationstjänster eller telekommunikationsutrustning ska säkerställa att det görs faktisk organisatorisk åtskillnad mellan regleringsfunktionen på telekommunikationsområdet och sådan verksamhet som rör ägande eller kontroll.
3. I syfte att säkerställa att regleringsmyndigheterna på telekommunikationsområdet är oberoende och opartiska ska varje part säkerställa att dess regleringsmyndighet på telekommunikationsområdet inte har ett ekonomiskt intresse i eller en operativ eller ledande roll hos någon leverantör av telekommunikationsnät, telekommunikationstjänster eller telekommunikationsutrustning.
4. Varje part ska säkerställa att leverantörer av telekommunikationsnät, telekommunikationstjänster eller telekommunikationsutrustning inte påverkar beslut från regleringsmyndigheten på telekommunikationsområdet och dess förfaranden.
5. Varje part ska ge sin regleringsmyndighet på telekommunikationsområdet den reglerings- och tillsynsbefogenhet samt de ekonomiska resurser och personalresurser som krävs för att utföra de uppgifter som den tilldelas för att säkerställa efterlevnaden av de skyldigheter som anges i detta kapitel. Denna befogenhet ska utövas på ett transparent sätt och i god tid. Dessa uppgifter ska offentliggöras i lättillgänglig och tydlig form, särskilt när dessa uppgifter åläggs fler än ett organ.
6. Varje part ska ge sin regleringsmyndighet på telekommunikationsområdet befogenhet att säkerställa att leverantörer av telekommunikationsnät eller telekommunikationstjänster på begäran omgående förser den med all information, inbegripet finansiell information, som krävs för att regleringsmyndigheten på telekommunikationsområdet ska kunna utföra sina uppgifter i enlighet med detta kapitel. Den tillhandahållna informationen ska behandlas i enlighet med konfidentialitetskraven.

7. Varje part ska säkerställa att en användare eller leverantör av telekommunikationsnät eller telekommunikationstjänster som berörs av ett beslut utfärdat av dess regleringsmyndighet på telekommunikationsområdet har rätt att överklaga beslutet till ett överklagandeorgan som är oberoende av regleringsmyndigheten på telekommunikationsområdet och övriga parter som berörs av beslutet. I avvaktan på resultatet av detta överklagande ska det beslut som utfärdats av regleringsmyndigheten på telekommunikationsområdet fortsätta att gälla, såvida inte interimistiska åtgärder beviljas i enlighet med den partens lagstiftning.

ARTIKEL 16.4

Tillstånd att tillhandahålla telekommunikationsnät eller telekommunikationstjänster

1. Om en part kräver tillstånd för tillhandahållande av telekommunikationsnät eller telekommunikationstjänster ska den ange en rimlig tidsfrist som normalt krävs för att regleringsmyndigheten på telekommunikationsområdet ska fatta beslut om begäran om tillstånd, meddela denna tidsfrist till sökanden på ett transparent sätt och sträva efter att fatta beslut om begäran inom den meddelade tidsfristen¹.

¹ För tydlighetens skull påpekas att denna artikel inte hindrar en part från att ge tillstånd för tillhandahållande av telekommunikationsnät eller telekommunikationstjänster genom en enkel delgivning utan att behöva vänta på ett beslut från regleringsmyndigheten på telekommunikationsområdet.

2. Alla kriterier och tillämpliga förfaranden för auktorisation ska vara så enkla som möjligt, objektiva, transparenta, icke-diskriminerande och proportionella. Alla skyldigheter och villkor som åläggs eller är knutna till en auktorisation ska vara icke-diskriminerande, transparenta och proportionella, och ska röra de tjänster som tillhandahålls.
3. Varje part ska säkerställa att en sökande får en skriftlig underrättelse om skälen till ett avslag på eller återkallande av ett tillstånd, eller till ett åläggande av leverantörsspecifika villkor. Vid avslag, återkallande eller åläggande ska sökanden ha möjlighet att överklaga till ett överklagandeorgan.
4. De administrativa avgifter som i förekommande fall tas ut av leverantörer ska vara objektiva, transparenta, icke-diskriminerande och stå i proportion till de administrativa kostnader som rimligen uppstår i samband med förvaltning, kontroll och genomdrivande av de skyldigheter som anges i detta kapitel¹.

¹ Administrativa avgifter omfattar inte betalning för rätten att använda begränsade resurser och obligatoriska bidrag till tillhandahållande av samhällsomfattande tjänster.

ARTIKEL 16.5

Samtrafik

Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 16.9 ska varje part säkerställa att en leverantör av allmänna telekommunikationsnät eller telekommunikationstjänster på dess territorium har rätt och, på begäran av en annan leverantör av allmänna telekommunikationsnät eller telekommunikationstjänster på dess territorium, skyldighet att förhandla om samtrafik i syfte att tillhandahålla allmänna telekommunikationsnät eller telekommunikationstjänster på dess territorium.

ARTIKEL 16.6

Tillträde och användning

1. Varje part ska säkerställa att alla tjänsteleverantörer från den andra parten medges tillträde till och får använda alla allmänna telekommunikationsnät eller telekommunikationstjänster på skäliga och icke-diskriminerande¹ villkor. Denna skyldighet ska bland annat tillämpas på punkterna 2–5.

¹ I denna artikel avses med ”icke-diskriminerande” behandling som mest gynnad nation och nationell behandling enligt definitionerna i artiklarna 10.6, 10.8, 11.4 och 11.5, samt på villkor som inte är mindre gynnsamma än dem som medges andra användare av liknande allmänna telekommunikationsnät eller tjänster i likadana situationer.

2. Varje part ska säkerställa att alla tjänsteleverantörer från den andra parten har tillgång till och kan använda alla allmänna telekommunikationstjänster som erbjuds inom eller över den partens gräns, inbegripet privata hyrda förbindelser, och ska i detta syfte, om inte annat följer av punkt 5, säkerställa att en sådan leverantör tillåts

- a) köpa eller hyra och ansluta terminalutrustning eller annan utrustning som gränssnitt mot nätet och som är nödvändig för tillhandahållandet av sina tjänster,
- b) sammanlänka privata hyrda eller ägda förbindelser med allmänna telekommunikationsnät eller med förbindelser som hyrs eller ägs av en annan leverantör av telekommunikationstjänster, och
- c) använda valfria driftsprotokoll vid tillhandahållandet av andra tjänster än sådana som är nödvändiga för att säkerställa telekommunikationstjänsters tillgänglighet för allmänheten.

3. Varje part ska säkerställa att en tjänsteleverantör från den andra parten får använda allmänna telekommunikationsnät eller telekommunikationstjänster för att förflytta information inom den partens territorium eller över dess gränser, inbegripet för denna tjänsteleverantörs företagsinterna kommunikation, samt för att få tillgång till information som finns i databaser eller lagras på annat sätt i maskinläsbart skick inom någon av parternas territorium.

4. Trots vad som sägs i punkt 3 får en part vidta sådana åtgärder som är nödvändiga för att säkerställa säkerheten och konfidentialiteten vid kommunikationer, under förutsättning att sådana åtgärder inte tillämpas på ett sätt som skulle utgöra ett medel för godtycklig eller oerättigad diskriminering eller en förtäckt restriktion av handeln med tjänster.

5. Varje part ska säkerställa att tillträde till och användning av allmänna telekommunikationsnät eller telekommunikationstjänster på dess territorium inte belastas med villkor utöver dem som är nödvändiga för att

- a) trygga skyldigheten att tillhandahålla allmännyttiga tjänster för leverantörer av allmänna telekommunikationsnät eller telekommunikationstjänster, särskilt vad gäller deras möjlighet att göra sina tjänster tillgängliga för allmänheten, eller
- b) skydda den tekniska integriteten hos allmänna telekommunikationsnät och telekommunikationstjänster.

ARTIKEL 16.7

Lösning av tvister på telekommunikationsområdet

1. Varje part ska säkerställa att regleringsmyndigheten på telekommunikationsområdet, i händelse av tvist mellan leverantörer av telekommunikationsnät eller telekommunikationstjänster vad gäller rättigheter eller skyldigheter som följer av detta kapitel, på begäran av någon de tvistande parterna fattar ett bindande beslut inom rimlig tid för att lösa tvisten.

2. Varje part ska säkerställa att det beslut som fattas av regleringsmyndigheten på telekommunikationsområdet görs tillgängligt för allmänheten, med förbehåll för kraven rörande affärshemligheter enligt partens lagar och andra författningar. Den nationella regleringsmyndigheten på telekommunikationsområdet ska ge de tvistande parterna en fullständig redogörelse av de skäl som beslutet grundar sig på. De tvistande parterna ska ha rätt att överklaga det beslutet i enlighet med artikel 16.3.7.

3. Varje part ska säkerställa att det förfarande som avses i punkterna 1 och 2 inte hindrar någon av de tvistande parterna från att väcka talan vid en rättslig myndighet i enlighet med partens lagar och andra författningar.

ARTIKEL 16.8

Konkurrensskydd gentemot betydande leverantörer

Varje part ska anta eller upprätthålla lämpliga åtgärder i syfte att förhindra att leverantörer av telekommunikationsnät eller telekommunikationstjänster som på egen hand eller tillsammans är en betydande leverantör börjar tillämpa eller fortsätter att tillämpa konkurrensbegränsande metoder, däribland

- a) deltagande i konkurrensbegränsande korssubventionering,
- b) utnyttjande av information från konkurrenter, med konkurrensbegränsande effekter, och
- c) underlåtenhet att låta andra tjänsteleverantörer i god tid få tillgång till tekniska uppgifter om väsentliga faciliteter och kommersiellt relevanta uppgifter som är nödvändiga för att dessa ska kunna tillhandahålla tjänster.

ARTIKEL 16.9

Samtrafik med betydande leverantörer

1. Varje part ska säkerställa att betydande leverantörer av allmänna telekommunikationsnät eller telekommunikationstjänster tillhandahåller samtrafik på alla tekniskt genomförbara punkter i nätet. Betydande leverantörer ska tillhandahålla denna samtrafik

- a) på icke-diskriminerande villkor, inbegripet vad gäller priser, tekniska standarder, specifikationer, kvalitet och underhåll, och till en kvalitet som inte är mindre gynnsam än den som tillhandahålls för deras egna likadana tjänster eller för likadana tjänster som tillhandahålls av deras dotterbolag eller andra närstående företag,
- b) i god tid samt på villkor, inbegripet vad gäller priser, tekniska standarder, specifikationer, kvalitet och underhåll, som är transparenta, skäliga, fastställda med hänsyn till vad som är ekonomiskt möjligt och tillräckligt åtskilda för att leverantören inte ska behöva betala för nätverkskomponenter eller faciliteter som den inte behöver för att tjänsten ska kunna tillhandahållas, och
- c) på begäran, vid punkter utöver de nätanslutningspunkter som erbjuds majoriteten av användarna, mot avgifter som återspeglar kostnaderna för att upprätta nödvändiga ytterligare faciliteter.

2. Varje part ska offentliggöra de tillämpliga förfarandena för samtrafik med en betydande leverantör.

3. Varje part ska säkerställa att betydande leverantörer gör antingen sina avtal om samtrafik eller, i tillämpliga fall, sina referensanbud avseende samtrafik offentligt tillgängliga.

ARTIKEL 16.10

Tillgång till betydande leverantörers väsentliga faciliteter

Varje part ska ge sin regleringsmyndighet på telekommunikationsområdet befogenhet att kräva att betydande leverantörer på dess territorium gör sina väsentliga faciliteter tillgängliga för leverantörer av telekommunikationsnät eller telekommunikationstjänster på skäliga och icke-diskriminerande villkor i syfte att tillhandahålla telekommunikationsnät eller telekommunikationstjänster, utom om detta inte är nödvändigt för att uppnå effektiv konkurrens på grundval av de uppgifter om faktiska omständigheter som samlats in och den bedömning av marknaden som utförts av regleringsmyndigheten på telekommunikationsområdet. En betydande leverantörs väsentliga faciliteter får omfatta nätverkselement, tjänster i form av hyrda förbindelser och tillhörande faciliteter.

ARTIKEL 16.11

Begränsade resurser

1. Varje part ska säkerställa att tilldelningen och beviljandet av nyttjanderätter till begränsade resurser, inbegripet radiospektrum, nummer och ledningsrätter, sker på ett öppet, objektivet, lägligt, transparent, icke-diskriminerande och proportionellt sätt och i syfte att uppnå mål av allmänt intresse. Förfaranden, villkor och skyldigheter som är knutna till nyttjanderätter ska grundas på objektiva, transparenta, icke-diskriminerande och proportionella kriterier.
2. Varje part ska göra uppgifter om den aktuella användningen av tilldelade frekvensband offentligt tillgängliga, men det krävs inga detaljerade angivelser om vilka radiospektrum som tilldelats för specifika statliga användningsområden.
3. De åtgärder som en part vidtar för att tilldela och fördela spektrum och hantera frekvenser är inte åtgärder som i sig är oförenliga med artiklarna 10.5 och 11.7. Varje part behåller därför rätten att fastställa och tillämpa åtgärder för spektrum- och frekvenshantering som kan leda till begränsningar av antalet leverantörer av telekommunikationstjänster, förutsatt att detta sker på ett sätt som är förenligt med detta avtal. Detta inbegriper möjligheten att tilldela frekvensband med hänsyn till nuvarande och framtida behov och spektrumtillgång.

ARTICLE 16.12

Nummerportabilitet

Varje part ska säkerställa att leverantörer av allmänna telekommunikationstjänster på dess territorium erbjuder nummerportabilitet, i god tid och på skäliga villkor.

ARTIKEL 16.13

Samhällsomfattande tjänster

1. Varje part har rätt att fastställa vilka slags skyldigheter att tillhandahålla samhällsomfattande tjänster som den önskar upprätthålla och att besluta om deras omfattning och genomförande.
2. Skyldigheterna att tillhandahålla samhällsomfattande tjänster kommer inte i sig att betraktas som konkurrensbegränsande, förutsatt att de förvaltas på ett proportionellt, transparent, objektivt och icke-diskriminerande sätt. Administrationen av skyldigheterna ska vara konkurrensneutral och inte vara mer betungande än nödvändigt för det slags samhällsomfattande tjänst som fastställts av parten.
3. Varje part ska säkerställa att förfarandena för att utse leverantörer av samhällsomfattande tjänster är öppna för alla leverantörer av allmänna telekommunikationsnät eller telekommunikationstjänster, och ska utse leverantörer av samhällsomfattande tjänster med hjälp av en effektiv, transparent och icke-diskriminerande metod.

4. Om en part beslutar att finansiera en tjänsteleverantörs tillhandahållande av samhällsomfattande tjänster, ska den säkerställa att denna finansiering inte överstiger nettokostnaden för skyldigheten att tillhandahålla samhällsomfattande tjänster.

ARTIKEL 16.14

Konfidentialitet

1. Varje part ska säkerställa att leverantörer av telekommunikationsnät eller telekommunikationstjänster som erhåller konfidentiell information från en annan leverantör av telekommunikationsnät eller telekommunikationstjänster under förhandlingarna om ett arrangemang enligt artikel 16.5, 16.6, 16.9 och 16.10 använder den informationen endast för de ändamål för vilka den tillhandahållits och alltid respekterar den informationens konfidentialitet.
2. Varje part ska säkerställa en konfidentiell behandling av den telekommunikation som sker och av de därmed sammanhängande trafikuppgifter som överförs vid användning av allmänna telekommunikationsnät eller telekommunikationstjänster, under förutsättning att varje åtgärd som den vidtar i detta syfte inte tillämpas på ett sätt som skulle utgöra ett medel för godtycklig eller ooberättigad diskriminering eller en förtäckt restriktion av handeln med tjänster.

ARTIKEL 16.15

Utländskt aktieinnehav

Med avseende på tillhandahållande av telekommunikationsnät eller telekommunikationstjänster annat än radiosändningar i allmänhetens tjänst genom kommersiell etablering får en part inte ålägga krav på samriskföretag eller begränsa utländskt kapitaläggande i form av övre procentuella gränser för utländskt aktieinnehav eller det totala värdet av enskilda eller sammanlagda utländska investeringar.

ARTIKEL 16.16

Öppen och icke-diskriminerande åtkomst till internet

1. Varje part ska anta eller upprätthålla åtgärder för att säkerställa att leverantörer av internetanslutningstjänster gör det möjligt för användarna av dessa tjänster att få tillgång till och sprida den information, det innehåll och de tjänster de själva väljer.
2. Punkt 1 ska inte påverka en parts lagar och andra författningar avseende lagenligheten av den information, det innehåll eller de tjänster som avses i den punkten.

3. Trots vad som sägs i punkt 1 får leverantörer av internetanslutningstjänster genomföra icke-diskriminerande¹, rimliga, transparenta och proportionella nätförvaltningsåtgärder som är förenliga med en parts lagar och andra författningar.

4. Varje part ska anta eller upprätthålla åtgärder för att säkerställa att leverantörer av internetanslutningstjänster gör det möjligt för användarna av dessa tjänster att använda valfria enheter, under förutsättning att sådana enheter inte skadar säkerheten för andra enheter, för nätet eller för de tjänster som tillhandahålls över nätet.

ARTIKEL 16.17

Internationell mobilroaming

1. Parterna ska sträva efter att samarbeta för att främja transparenta och rimliga priser för internationella mobilroamingtjänster på sätt som kan bidra till att främja en ökad handel mellan parterna och öka konsumenternas välfärd.

2. Varje part får vidta åtgärder för att förbättra transparensen och konkurrensen när det gäller priser för internationella mobilroamingtjänster och tekniska alternativ till roamingtjänster, till exempel genom att

a) säkerställa att information om slutkundspriser är lättillgänglig för allmänheten, och

¹ Om inte annat följer av de undantag som anges i en parts lagar och andra författningar.

- b) minimera hinder för att använda tekniska alternativ till roaming, varigenom användare som besöker en parts territorium från andra parts territorium kan få tillgång till telekommunikationstjänster via valfri enhet.

KAPITEL 17

INTERNATIONELLA SJÖTRANSPORTTJÄNSTER

ARTIKEL 17.1

Tillämpningsområde, definitioner och principer

1. I detta kapitel anges principerna för liberaliseringen av internationella sjötransporttjänster i enlighet med kapitlen 10, 11 och 12.
2. I detta kapitel och kapitlen 10, 11 och 12 samt bilagorna 10-A, 10-B och 10-C gäller följande definitioner:
 - a) containerterminal- och depåttjänster: verksamhet som består i lagring av containrar, i hamnområden eller inne i landet, i syfte att fylla, tömma, reparera och tillgängliggöra dem för transport.

- b) *tullklareringstjänster* eller *tullombudstjänster*: verksamhet som består i att för en annan parts räkning fullgöra tullformaliteter i samband med import, export eller genomgående transport av last, oavsett om denna tjänst är tjänsteleverantörens huvudsakliga verksamhet eller ett vanligt komplement till den huvudsakliga verksamheten.
- c) *transporter från dörr till dörr eller kombinerade transporter*: transporter av last där mer än ett transportsätt används, vilka inkluderar en delsträcka med internationell sjötransport och omfattas av ett enda transportdokument.
- d) *matartjänster*: för- och vidaretransport till sjöss av internationell last mellan hamnar i en part, främst containertransport, under transport till en destination utanför den partens territorium.
- e) *fraktspeditionstjänster*: verksamhet som består i att organisera och övervaka sändningar för avlastares räkning, genom förvärv av transport och därmed relaterade tjänster, upprättande av dokumentation och tillhandahållande av företagsinformation.
- f) *internationell last*: last som transporteras mellan en hamn i en part och en hamn i den andra parten eller i ett tredjeland, eller mellan en hamn i en medlemsstat och en hamn i en annan medlemsstat.

- g) *internationella sjötransporttjänster*: transport av passagerare eller last med havsgående fartyg mellan en hamn i en part och en hamn i den andra parten eller i ett tredjeland; detta inbegriper direkta avtal med leverantörer av andra transporttjänster i syfte att täcka transporter från dörr till dörr eller kombinerade transporter inom ramen för ett enda transportdokument, men inte rätten att tillhandahålla sådana andra transporttjänster.
- h) agenttjänster inom sjöfart: verksamhet som består i att en agent i ett visst geografiskt område företräder ett eller flera linjerederiers eller rederiers affärsintressen, i syfte att
 - i) marknadsföra och sälja sjötransporttjänster och därmed relaterade tjänster, från lämnande av offerter till fakturering, och utfärdande av konossement för företagens räkning, förvärv och vidareförsäljning av nödvändiga stödtjänster, upprättande av dokumentation samt tillhandahållande av företagsinformation, och eller
 - ii) representera företagen när det gäller att organisera fartygs hamnanlöp eller överta last vid behov.
- i) kompletterande sjöfartstjänster: sjöfartsrelaterade lasthanteringstjänster, tullklareringstjänster, containerterminal- och depåttjänster, agenttjänster inom sjöfart och sjöfartsrelaterade fraktspeditionstjänster. och

- j) *sjöfartsrelaterade lasthanteringstjänster*: verksamhet som bedrivs av stuveriföretag, inbegripet terminaloperatörer, men inte hamnarbetares verksamhet som sådan, om dessa hamnarbetare organiseras oberoende av stuveriföretagen eller terminaloperatörerna. I de omfattade verksamheterna ingår organisation och övervakning av
 - i) lastning eller lossning av last på, respektive från, ett fartyg,
 - ii) surrning eller avsurrning av last, och
 - iii) mottagande eller leverans och förvaring av last före transport eller efter lossning.
3. Med hänsyn till den befintliga liberalisering mellan parterna som uppnåtts när det gäller internationell sjötransport ska följande principer tillämpas:
- a) Parterna ska på kommersiell och icke-diskriminerande grund effektivt tillämpa principen om oinskränkt tillträde till den internationella sjötransportmarknaden och sjötransporthandeln.
 - b) Varje part ska medge fartyg som seglar under den andra partens flagg eller som drivs av tjänsteleverantörer från den andra parten en behandling som inte är mindre gynnsam än den som medges de egna fartygen, däribland vad gäller tillträde till hamnar, användning av hamnarnas infrastruktur och tjänster, användning av kompletterande sjöfartstjänster, relaterade pålagor och avgifter, tullfaciliteter, tilldelning av kajplatser och faciliteter för lastning och lossning.

4. Vid tillämpning av de principer som anges i punkt 3 ska varje part
- a) inte införa bestämmelser om lastdelning i framtida avtal med tredjeländer om sjötransporttjänster, inbegripet i fråga om torrbulk, flytande bulk och linjesjöfart, samt inom rimlig tid säga upp sådana bestämmelser om lastdelning i tidigare avtal, och
 - b) från och med dagen för detta avtals ikraftträdande avskaffa och avstå från att införa unilaterala åtgärder, administrativa eller tekniska hinder eller andra hinder som skulle kunna utgöra en förtäckt restriktion eller ha diskriminerande verkan på det fria tillhandahållandet av internationella sjötransporttjänster.
5. Varje part ska tillåta leverantörer av internationella sjötransporttjänster från den andra parten att etablera och driva ett företag på dess territorium i enlighet med de villkor som anges i dess förteckning över särskilda åtaganden i bilagorna 10-A, 10-B respektive 10-C.
6. Varje part ska på rimliga och icke-diskriminerande villkor ge leverantörer av internationell sjötransport från den andra parten tillgång till följande tjänster i hamn: lotsning, bogsering, proviantering, påfyllning av bränsle och vatten, sophämtning och hantering av barlastavfall, hamnkaptens tjänster, navigationsstöd, landbaserade operativa tjänster som är nödvändiga för sjöfart, däribland kommunikationsmedel, vatten- och elförsörjning, reparationsmöjligheter för nödsituationer, samt ankrings-, kajplats- och förtöjningstjänster.

7. Varje part ska tillåta leverantörer av internationella sjötransporttjänster från den andra parten att omlokalisera egna eller hyrda tomma containrar som inte transporteras som last mot betalning, mellan hamnar i Chile eller mellan hamnarna i en medlemsstat.

KAPITEL 18

FINANSIELLA TJÄNSTER

ARTIKEL 18.1

Tillämpningsområde

1. Detta kapitel är tillämpligt på åtgärder som införs eller upprätthålls av en part och som avser
 - a) finansinstitut från den andra parten,
 - b) investerare från den andra parten och sådana investerares finansinstitut på partens territorium, eller
 - c) gränsöverskridande handel med finansiella tjänster.

2. För tydlighetens skull påpekas att artikel 10 är tillämplig på en åtgärd
 - a) som avser en investerare från en part i ett omfattat företag enligt definitionen i artikel 10.2.1 d som inte är ett finansinstitut men som tillhandahåller en finansiell tjänst på den andra partens territorium, eller ett sådant omfattat företag, och
 - b) annat än en åtgärd som avser tillhandahållande av finansiella tjänster som avser en investerare från en part, eller ett av den investeraren etablerat omfattat företag på den andra partens territorium som är ett finansinstitut.
3. Bestämmelserna i kapitlen 10 och 11 är tillämpliga på åtgärder som omfattas av detta kapitel endast i den mån dessa bestämmelser har införlivats i och utgör en del av detta kapitel.
4. Artiklarna 10.12 och 11.9 ska införlivas i och utgöra en del av detta kapitel.
5. Detta kapitel är inte tillämpligt på åtgärder som införs eller upprätthålls av en part och som avser
 - a) verksamhet som bedrivs av en centralbank eller monetär myndighet eller av något annat offentligt organ som ett led i penning- eller valutapolitiken,
 - b) verksamheter eller tjänster som ingår i ett offentligt pensionsprogram eller lagstadgat socialförsäkringssystem, eller

- c) verksamheter eller tjänster som utförs för den berörda partens räkning, med partens garanti eller med användande av partens egna finansiella resurser, inbegripet dess offentliga institutioner,
6. Trots vad som sägs i punkt 5 är detta kapitel tillämpligt i den mån en part tillåter att någon av de verksamheter eller tjänster som avses i led 5 b eller c utförs av dess finansinstitut i konkurrens med en offentlig institution eller ett finansinstitut.
7. Artikel 18.3, 18.5, 18.6, 18.7, 18.8 och 18.9 är inte tillämplig på offentlig upphandling.
8. Artikel 18.3, 18.5, 18.6, 18.7 och 18.8 är inte tillämplig på subventioner som beviljas av en part, inbegripet statsstödda lån, garantier och försäkringar.

ARTIKEL 18.2

Definitioner

I detta kapitel och bilaga 18 gäller följande definitioner:

- a) *leverantör av gränsöverskridande finansiella tjänster från en part*: en person från en part som bedriver verksamhet som gäller tillhandahållande av en finansiell tjänst inom partens territorium och som vill tillhandahålla eller tillhandahåller en finansiell tjänst genom ett gränsöverskridande tillhandahållande av den tjänsten.

- b) *gränsöverskridande tillhandahållande av finansiella tjänster* eller *gränsöverskridande handel med finansiella tjänster*: tillhandahållande av en finansiell tjänst
- i) från en parts territorium till den andra partens territorium, eller
 - ii) på en parts territorium från en person i denna part till en konsument av tjänster i den andra parten,
- c) *finansinstitut*: en leverantör av en eller flera finansiella tjänster som regleras eller övervakas vid tillhandahållandet av dessa tjänster som ett finansinstitut enligt lagen i den part på vars territorium den är belägen, inklusive en filial på den partens territorium när leverantören av finansiella tjänster har sitt huvudkontor på den andra partens territorium.
- d) *finansiell tjänst*: en tjänst av finansiell natur, inbegripet försäkringstjänster och försäkringsrelaterade tjänster samt banktjänster och andra finansiella tjänster (med undantag av försäkringstjänster). Finansiella tjänster innefattar följande verksamheter:
- i) försäkringstjänster och försäkringsrelaterade tjänster:
 - A) direkt försäkring (även koassurans):
 - (1) livförsäkring, och

- (2) skadeförsäkring,
- B) återförsäkring och retrocession,
- C) försäkringsförmedling, såsom mäklari och agenturverksamhet, och
- D) försäkringsrelaterade tjänster, såsom konsult-, aktuarie-, riskprövnings- och skaderegleringstjänster, och
- ii) banktjänster och andra finansiella tjänster (med undantag av försäkringstjänster):
 - A) mottagande av insättningar och andra återbetalningspliktiga medel från allmänheten,
 - B) all slags utlåning, inbegripet konsumentkrediter, hypotekslån, factoring och finansiering av affärstransaktioner,
 - C) finansiell leasing,
 - D) alla betalnings- och penningförmedlingstjänster, inbegripet kredit-, betal- och bankkort, resecheckar och bankväxlar,
 - E) garantier och åtaganden,

- F) handel för egen eller för kunds räkning, på en handelsplats, genom direkthandel eller på annat sätt, med
- (1) penningmarknadsinstrument (inbegripet checkar, växlar och bankcertifikat),
 - (2) valutor,
 - (3) derivatinstrument, innefattande terminer och optioner,
 - (4) valuta- och ränteinstrument, inbegripet sådana produkter som swappar och räntesäkringsavtal,
 - (5) överlåtbara värdepapper, eller
 - (6) andra överlåtbara instrument och finansiella tillgångar, inklusive guld- och silvertackor,
- G) medverkan vid emissioner av alla slags värdepapper, däribland emissionsgarantier och placering såsom mellanhand (offentligt eller privat) och tillhandahållande av tjänster rörande sådana emissioner,
- H) penningmäklari,

- D) förvaltning av tillgångar, såsom medels- eller portföljförvaltning, alla former av fondförvaltning, pensionsfondsförvaltning samt förvarings- och notariattjänster,
 - J) avvecklings- och clearingtjänster rörande alla finansiella tillgångar, inbegripet värdepapper, derivatinstrument och andra överlåtbara instrument,
 - K) tillhandahållande och överföring av finansiell information och bearbetning av finansiella data och tillhörande programvara, och
 - L) rådgivnings- och förmedlingstjänster samt andra till finansiella tjänster relaterade tjänster avseende all verksamhet i leden A–K, inbegripet kreditupplysning och kreditanalys, undersökningar och rådgivning i samband med investeringar och portföljer, och rådgivning om förvärv samt omstrukturering av företag och affärsstrategi.
- e) *leverantör av finansiella tjänster från en part*: en fysisk eller juridisk person från en part, dock inte ett offentligt organ, som avser att tillhandahålla eller tillhandahåller en finansiell tjänst.
- f) *investerare från en part*: en fysisk eller juridisk person från en part som avser att etablera, håller på att etablera eller har etablerat ett finansinstitut på den andra partens territorium.

g) juridisk person från en part:

i) för Europeiska unionens vidkommande:

en juridisk person som bildats eller organiserats i enlighet med Europeiska unionens eller minst en av dess medlemsstaters lagstiftning och som bedriver betydande affärsverksamhet¹ på Europeiska unionens territorium, och

ii) för Chiles vidkommande:

en juridisk person som bildats eller organiserats i enlighet med Chiles lagstiftning och som bedriver betydande affärsverksamhet på Chiles territorium.

h) *ny finansiell tjänst*: tjänst av finansiell natur, inbegripet tjänster relaterade till befintliga och nya produkter eller det sätt på vilket en produkt levereras och som inte tillhandahålls av någon leverantör av finansiella tjänster på den ena partens territorium men som tillhandahålls på den andra partens territorium.

¹ I överensstämmelse med anmälan av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen till WTO (WT/REG39/1) betraktar Europeiska unionen begreppet ”faktisk och fortlöpande anknytning” till ekonomin i en medlemsstat i Europeiska unionen i enlighet med artikel 54 i EUF-fördraget som likvärdigt med begreppet ”betydande affärsverksamhet”.

- i) offentligt organ:
 - i) en myndighet, en centralbank eller en penningpolitisk myndighet i en part, eller en enhet som ägs eller kontrolleras av en part och som huvudsakligen har offentliga uppgifter eller bedriver verksamhet för offentliga ändamål, med undantag av enheter som huvudsakligen arbetar med att tillhandahålla finansiella tjänster på kommersiella villkor, eller
 - ii) en privat enhet som utför uppgifter som vanligen utförs av en centralbank eller en monetär myndighet, vid utförandet av dessa uppgifter.
- j) *självreglerande organisation*: ett icke-statligt organ, inbegripet en handelsplats eller annan marknad för värdepapper eller terminer, clearingorgan eller andra organisationer eller sammanslutningar, som utövar reglerings- eller tillsynsbefogenheter över leverantörer av finansiella tjänster eller finansinstitut enligt lag eller, i tillämpliga fall, genom delegation från centrala, regionala eller lokala självstyrelseorgan eller myndigheter.

ARTIKEL 18.3

Nationell behandling

1. Varje part ska, med avseende på etablering, medge investerare i finansinstitut från den andra parten och omfattade företag som är finansinstitut en behandling som inte är mindre gynnsam än den som parten i likadana situationer¹ medger sina egna investerare i finansinstitut och deras företag som är finansinstitut.
2. Varje part ska, med avseende på drift, medge investerare i finansinstitut från den andra parten och omfattade företag som är finansinstitut en behandling som inte är mindre gynnsam än den som parten i likadana situationer¹ medger sina egna investerare i finansinstitut och deras företag som är finansinstitut.
3. Med behandling som medges av en part enligt punkterna 1 och 2 avses,
 - a) med avseende på en regional eller lokal förvaltning i Chile, en behandling som inte är mindre gynnsam än den mest gynnsamma behandling som, i likadana situationer, beviljas investerare i finansinstitut från Chile och deras företag som är finansinstitut inom dess territorium,

¹ För tydlighetens skull påpekas att fastställandet av huruvida behandling medges i "likadana situationer" kräver en faktabaserad analys från fall till fall och är beroende av situationen som helhet.

- b) med avseende på en regering från eller i en medlemsstat, en behandling som inte är mindre gynnsam än den mest gynnsamma behandling som den regeringen i likadana situationer beviljar investerare i finansinstitut från den medlemsstaten och deras företag som är finansinstitut inom dess territorium¹.

ARTIKEL 18.4

Offentlig upphandling

1. Varje part ska säkerställa att finansinstitut från den andra parten som etablerats på deras territorium behandlas lika gynnsamt som dess egna finansinstitut i likadana situationer när det gäller åtgärder som rör inköp av varor eller tjänster av en upphandlande enhet för offentliga ändamål.
2. Skyldigheten att medge nationell behandling enligt denna artikel är underställd vissa säkerhetsrelaterade och allmänna undantag som beskrivs i artikel 21.3.

¹ För tydlighetens skull påpekas att den behandling som medges av en medlemsstats regering eller en regering i en medlemsstat omfattar den regionala och lokala myndighetsnivån, i tillämpliga fall.

ARTIKEL 18.5

Behandling som mest gynnad nation

1. Varje part ska, med avseende på etablering, medge investerare i finansinstitut från den andra parten och omfattade företag som är finansinstitut en behandling som inte är mindre gynnsam än den som parten i likadana situationer¹ medger investerare i finansinstitut från tredjeländer och deras företag som är finansinstitut.
2. Varje part ska, med avseende på drift, medge investerare i finansinstitut från den andra parten och omfattade företag som är finansinstitut en behandling som inte är mindre gynnsam än den som parten i likadana situationer¹ medger investerare i finansinstitut från tredjeländer och deras företag som är finansinstitut.
3. Punkterna 1 och 2 ska inte tolkas som en skyldighet för en part att till den andra partens investerare i finansinstitut eller till omfattade företag som är finansinstitut medge den behandling som följer av åtgärder för erkännande av standarder, inbegripet standarder eller kriterier för tillstånd, licensiering eller certifiering av en fysisk person eller ett företag att bedriva ekonomisk verksamhet, eller av försiktighetsåtgärder.

¹ För tydlighetens skull påpekas att fastställandet av huruvida behandling medges i "likadana situationer" kräver en faktabaserad analys från fall till fall och är beroende av situationen som helhet.

4. För tydlighetens skull påpekas att den behandling som avses i punkterna 1 och 2 inte omfattar förfaranden eller mekanismer för lösning av investeringstvister som föreskrivs i andra internationella investeringsavtal och andra handelsavtal. De materiella bestämmelserna i andra internationella investeringsavtal eller handelsavtal utgör inte i sig den ”behandling” som avses i punkterna 1 och 2, och kan därför inte ge upphov till en överträdelse av denna artikel, i frånvaro av åtgärder som införts eller upprätthålls av en part. En parts åtgärder som tillämpas enligt sådana materiella bestämmelser kan utgöra ”behandling” enligt denna artikel och därmed innebära en överträdelse av denna artikel.

ARTIKEL 18.6

Marknadstillträde

1. Inom de sektorer eller undersektorer som förtecknas i avsnitt B i tillägg 18-1 och 18-2 där åtaganden om marknadstillträde görs får en part inte, när det gäller marknadstillträde genom etablering eller drift av finansinstitut av investerare från den andra parten, antingen för hela dess territorium eller ett regionalt delområde, anta eller bibehålla en åtgärd som

- a) begränsar antalet finansinstitut genom numeriska kvoter, monopol, ensamrätt eller genom krav på prövning av det ekonomiska behovet,
- b) begränsar det totala värdet av finansiella tjänstetransaktioner eller tillgångar, i form av numeriska kvoter eller krav på prövning av det ekonomiska behovet,

- c) begränsar det totala antal finansiella tjänster som tillhandahålls eller av den totala kvantiteten tjänsteproduktion uttryckt i angivna numeriska enheter genom kvoter eller krav på prövning av det ekonomiska behovet,
- d) begränsar det totala antal fysiska personer som får vara sysselsatta inom en viss finanstjänstesektor eller som ett finansinstitut får sysselsätta och som är nödvändiga för, och har direkt anknytning till, tillhandahållandet av en särskild finansiell tjänst, i form av numeriska kvoter eller krav på prövning av det ekonomiska behovet, eller
- e) begränsar eller ställer krav på särskilda typer av rättslig enhet eller samriskföretag genom vilka ett finansinstitut får tillhandahålla en tjänst.

2. För tydlighetens skull påpekas att denna artikel inte hindrar en part från att kräva att ett finansinstitut ska tillhandahålla vissa finansiella tjänster genom separata juridiska enheter, om de finansiella tjänster som tillhandahålls av finansinstitutet enligt partens lagstiftning inte får tillhandahållas genom en enda enhet.

ARTIKEL 18.7

Gränsöverskridande tillhandahållande av finansiella tjänster

1. Artikel 11.4, 11.5, 11.6 och 11.7 har införlivats i och utgör en del av detta kapitel, och är tillämplig på åtgärder som påverkar leverantörer av gränsöverskridande finansiella tjänster som tillhandahåller de finansiella tjänster som anges i avsnitten A i tilläggen 18-1 och 18-2.
2. En part ska tillåta personer som befinner sig på dess territorium, och sina fysiska personer oavsett var de befinner sig, att köpa finansiella tjänster från leverantörer av gränsöverskridande finansiella tjänster från den andra parten som är belägna på den andra partens territorium. Detta innebär inte att en part är skyldig att tillåta dessa leverantörer att göra affärer eller värva kunder inom dess territorium. Varje part får definiera begreppen ”göra affärer” och ”värva kunder” vid tillämpningen av denna skyldighet, förutsatt att dessa definitioner inte är oförenliga med punkt 1 i denna artikel.
3. Utan att det påverkar andra former av reglering av gränsöverskridande handel med finansiella tjänster, kan en part kräva att leverantörer av gränsöverskridande finansiella tjänster från den andra parten och finansiella instrument ska registreras eller godkännas.

ARTIKEL 18.8

Företagsledning och styrelse

En part får inte kräva att ett finansinstitut från den andra parten som är etablerat på dess territorium utser fysiska personer av en viss nationalitet till styrelseledamöter eller till en ledande befattning, såsom chefer eller andra personer i företagsledningen.

ARTIKEL 18.9

Prestationskrav

1. En part får inte, i samband med etablering eller drift av ett finansinstitut från en part eller från ett tredjeland på dess territorium, införa eller verkställa något krav eller verkställa något åtagande eller någon förpliktelse att
 - a) exportera en viss mängd eller procentandel varor eller tjänster,
 - b) uppnå en viss del eller procentandel av inhemskt innehåll,
 - c) köpa, använda eller medge en förmån för varor som produceras eller tjänster som tillhandahålls på dess territorium, eller att köpa varor eller tjänster från fysiska personer eller företag på dess territorium,

- d) på något sätt knyta volymen eller värdet av import till volymen eller värdet av export eller till storleken på det inflöde av utländsk valuta som ett finansinstitut genererar,
- e) begränsa försäljningen på dess territorium av varor eller tjänster som ett sådant finansinstitut producerar eller tillhandahåller, genom att på något sätt knyta denna försäljning till volymen eller värdet av dess export eller intäkter av utländsk valuta,
- f) överföra teknik, en produktionsprocess eller någon annan äganderättsligt skyddad kunskap till en fysisk person eller ett företag på dess territorium,
- g) uteslutande från partens territorium tillhandahålla de varor den producerar eller de tjänster den tillhandahåller till en viss regional marknad eller världsmarknad,
- h) förlägga det finansinstitutets huvudkontor för en viss region i världen som är större än partens territorium eller världsmarknaden på dess territorium,
- i) anställa ett visst antal eller en viss procentandel av dess medborgare, eller
- j) begränsa export eller försäljning för export.

2. En part får inte villkora mottagandet eller det fortsatta mottagandet av en förmån i samband med etableringen eller driften av ett finansinstitut från en part eller ett tredjeland på sitt territorium med uppfyllande av något av följande krav:

- a) Att uppnå en viss mängd eller procentandel inhemskt innehåll.
- b) Att köpa, använda eller medge en förmån för varor som produceras eller tjänster som tillhandahålls på dess territorium, eller att köpa varor eller tjänster från fysiska personer eller företag på dess territorium.
- c) Att på något sätt knyta volymen eller värdet av import till volymen eller värdet av export eller till storleken på det inflöde av utländsk valuta som ett finansinstitut genererar.
- d) Att begränsa försäljningen på dess territorium av varor eller tjänster som ett sådant finansinstitut producerar eller tillhandahåller, genom att på något sätt knyta denna försäljning till volymen eller värdet av dess export eller intäkter av utländsk valuta.
- e) Att begränsa export eller försäljning för export.

3. Punkt 2 ska inte tolkas så att den hindrar en part från att koppla mottagande eller fortsatt mottagande av en fördel, i samband med etableringen eller driften av ett finansinstitut på dess territorium av en investerare från en part eller ett tredjeland, till krav på att tillverkning, tillhandahållande av tjänster, utbildning eller anställning av personal, upp- eller utbyggnad av vissa anläggningar eller forskning och utveckling ska förläggas till dess territorium.

4. Punkt 1 f är inte tillämplig om

- a) en part ger tillstånd till användning av en immateriell rättighet i enlighet med artikel 31 eller 31a i Trips-avtalet eller antar eller bibehåller åtgärder som kräver utlämnande av uppgifter eller äganderättsligt skyddad information som omfattas av och är förenliga med artikel 39.3 i Trips-avtalet, eller
- b) kravet åläggs, eller åtagandet eller förpliktelsen verkställs, av en domstol, en förvaltningsdomstol eller en konkurrensmyndighet för att åtgärda en praxis som efter ett rättsligt eller administrativt förfarande fastställts utgöra en överträdelse av partens konkurrenslagstiftning.

6. Punkt 1 a, b och c och punkt 2 a och b är inte tillämpliga på kvalifikationskrav för varor eller tjänster med avseende på deltagande i exportfrämjande program och utländska biståndsprogram.

7. Punkt 2 a och b är inte tillämpliga på krav som en importerande part ålägger avseende varors innehåll för att de ska vara berättigade till förmånstull eller förmånskvoter.

8. För tydlighetens skull påpekas att denna artikel inte ska tolkas som att en part är skyldig att tillåta att en viss tjänst tillhandahålls på gränsöverskridande basis, om parten antar eller bibehåller begränsningar eller förbud mot sådant tillhandahållande av tjänster vilka är förenliga med de förbehåll, villkor eller kvalifikationer som anges med avseende på en sektor, undersektor eller verksamhet som förtecknas i bilaga 18.

9. Denna artikel påverkar inte en parts åtaganden enligt WTO-avtalet.

ARTIKEL 18.10

Icke-överensstämmande åtgärder

1. Artikel 18.3, 18.5, 18.7, 18.8 och 18.9 är inte tillämplig på
 - a) en befintlig icke-överensstämmande åtgärd som bibehålls av,
 - i) för Europeiska unionens vidkommande,
 - A) Europeiska unionen, enligt vad som anges i avsnitt C i tillägg 18-1,
 - B) en medlemsstats centrala självstyrelseorgan enligt vad som anges i avsnitt C i tillägg 18-1,
 - C) en medlemsstats regionala styrelsenivå enligt vad som anges i avsnitt C i tillägg 18-1, eller
 - D) en lokal styrelsenivå, och

ii) för Chiles vidkommande,

A) det centrala självstyrelseorganet enligt vad som anges i avsnitt C i tillägg 18-2,

B) en regional styrelsenivå enligt vad som anges i avsnitt C i tillägg 18-2, eller

C) en lokal styrelsenivå,

b) en förlängning eller omedelbar förnyelse av en sådan icke-överensstämmande åtgärd som avses i led a, eller

c) en ändring av en icke-överensstämmande åtgärd som avses i led a, i den mån som ändringen inte minskar åtgärdens överensstämmelse med artikel 18.3, 18.5, 18.7, 18.8 eller 18.9, jämfört med vad som var fallet omedelbart före ändringen.

2. Artikel 18.3, 18.5, 18.7, 18.8 och 18.9 är inte tillämplig på en parts åtgärder avseende sektorer, delsektorer eller verksamheter enligt vad som anges av den parten i avsnitt D i tilläggen 18-1 respektive 18-2.

3. En part får inte kräva att en investerare från den andra parten, enligt en åtgärd som antas efter dagen för detta avtals ikraftträdande och som omfattas av avsnitt D i bilaga 18-1 respektive 18-2, på grund av sin nationalitet måste sälja eller på annat sätt avyttra sitt finansinstitut som existerar vid den tidpunkt då åtgärden får verkan.

4. Artikel 18.6 är inte tillämplig på en parts åtgärder avseende sektorer, delsektorer eller verksamheter enligt vad som anges av den parten i avsnitt B i tilläggen 18-1 respektive 18-2.

5. Om en part har angett ett förbehåll mot artiklarna 10.6, 10.8, 10.9, 10.10, 11.4 eller 11.5 i bilaga 10-A eller 10-B, utgör det förbehållet också ett förbehåll mot artikel 18.3, 18.5, 18.7, 18.8 eller 18.9, beroende på vad som är tillämpligt, i den mån som åtgärden, sektorn, delsektorn eller verksamheten som anges i förbehållet omfattas av detta kapitel.

ARTIKEL 18.11

Försiktighetsklausul

1. Ingenting i detta avtal ska hindra en part från att anta eller bibehålla åtgärder av försiktighetsskäl, såsom åtgärder för att

- a) skydda investerare, insättare, försäkringstagare eller personer för vilka en leverantör av finansiella tjänster utför ett förvaltningsuppdrag, eller
- b) säkerställa integriteten och stabiliteten i en parts finansiella system.

2. Om sådana åtgärder inte överensstämmer med bestämmelserna i detta avtal, får de inte användas som ett sätt att undvika partens åtaganden eller skyldigheter enligt detta avtal.

ARTIKEL 18.12

Behandling av information

Ingenting i detta avtal ska tolkas som en skyldighet för en part att lämna ut information om enskilda kunders affärer och konton eller sådan konfidentiell eller äganderättsligt skyddad information som innehas av offentliga organ.

ARTIKEL 18.13

Inhemsk reglering och transparens

1. Kapitel 13, med undantag för artikel 13.1.5 c–f, och kapitel 29 är inte tillämpliga på en parts åtgärder som omfattas av detta kapitel.
2. Varje part ska, i den mån det är praktiskt möjligt och på ett sätt som är förenligt med dess rättssystem för antagande av åtgärder,
 - a) i förväg offentliggöra
 - i) de lagar och andra författningar med allmän giltighet som den avser att anta i frågor som omfattas av detta kapitel, eller

- ii) handlingar som innehåller tillräckligt med information om sådana möjliga nya lagar och andra författningar så att berörda personer och den andra parten kan bedöma om och hur deras intressen kan påverkas väsentligt,
 - b) ge berörda personer och den andra parten rimlig möjlighet att lämna synpunkter på alla föreslagna lagar och andra författningar eller handlingar som offentliggjorts i enlighet med led a,
 - c) beakta alla synpunkter som mottagits i enlighet med led b, och
 - d) ge rimlig tid mellan offentliggörandet av lagar och andra författningar enligt led a i och det datum då leverantörer av finansiella tjänster måste följa dem.
3. Denna artikel är tillämplig på åtgärder som vidtas av en part i fråga om licensieringskrav och licensieringsförfaranden samt kvalifikationskrav och kvalifikationsförfaranden, och den är endast tillämplig på sektorer för vilka parten har gjort särskilda åtaganden enligt detta kapitel och i den mån dessa specifika åtaganden gäller.
4. Om en part antar eller upprätthåller åtgärder som rör tillstånd för tillhandahållande av en finansiell tjänst, ska den säkerställa att
- a) åtgärderna grundar sig på objektiva och transparenta kriterier¹,

¹ Sådana kriterier kan bland annat omfatta kompetens och förmåga att tillhandahålla en tjänst, inbegripet förmågan att göra detta på ett sätt som är förenligt med en parts lagstadgade krav. De behöriga myndigheterna får avgöra vilken vikt som ska läggas vid varje kriterium.

- b) tillståndsförfarandena är opartiska och tillräckliga för att sökandena ska kunna visa att de uppfyller kraven, om det finns sådana krav, och
- c) tillståndsförfarandena i sig inte på ett omotiverat sätt hindrar uppfyllandet av kraven.

5. Om en part kräver tillstånd¹ för tillhandahållande av finansiella tjänster ska den omgående publicera eller på annat sätt offentliggöra den information som är nödvändig för att sökanden ska kunna uppfylla kraven och följa förfarandena för att erhålla, bibehålla, ändra och förnya ett sådant tillstånd. Informationen ska bland annat innehålla, i förekommande fall,

- a) krav och förfaranden för att erhålla, bibehålla, ändra och förnya ett sådant tillstånd,
- b) kontaktuppgifter till relevanta behöriga myndigheter,
- c) förfaranden för överklagande eller omprövning av beslut som rör ansökningar,
- d) förfaranden för att övervaka eller upprätthålla efterlevnaden av villkoren för licenser och kvalifikationer, och

¹ I detta kapitel avses med ”tillstånd” ett godkännande att tillhandahålla en finansiell tjänst, vilket är resultatet av ett förfarande som en sökande måste följa för att visa att licensierings- eller kvalifikationskraven är uppfyllda.

- e) möjligheter för allmänheten att delta, till exempel genom utfrågningar eller inhämtning av synpunkter.
6. Om en part kräver tillstånd för tillhandahållande av en finansiell tjänst ska den partens behöriga myndigheter
- a) i den mån det är praktiskt möjligt, tillåta en sökande att lämna in en ansökan när som helst under året¹,
 - b) medge en rimlig tidsperiod för att lämna in en ansökan om det finns särskilda tidsfrister för ansökningar,
 - c) utan oskäligt dröjsmål inleda behandlingen av ansökan,
 - d) sträva efter att godkänna ansökningar i elektroniskt format på samma äkthetsvillkor som ansökningar i pappersform, och
 - e) godta kopior av handlingar som bestyrkts i enlighet med partens lagstiftning i stället för originalhandlingar, såvida de inte kräver originalhandlingar för att skydda tillståndsförfarandets integritet.
7. Varje part ska sträva efter att göra tillståndsförfaranden och -formaliteter så enkla som möjligt och ska inte i onödan försvåra eller försena tillhandahållandet av den finansiella tjänsten.

¹ För tydlighetens skull påpekas att de behöriga myndigheterna inte behöver börja behandla ansökningar utanför sina officiella arbetstider och arbetsdagar.

8. Varje part ska sträva efter att fastställa den vägledande tidsramen för behandling av ansökan och ska, på begäran av sökanden och utan oskäligt dröjsmål, tillhandahålla information om ansökans status.
9. Om en behörig myndighet anser att en ansökan är ofullständig för handläggning enligt partens lagar och andra författningar ska den inom rimlig tid och i den mån det är praktiskt möjligt
- a) underrättar sökanden om att ansökan är ofullständig,
 - b) på begäran av sökanden ange vilka ytterligare uppgifter som krävs för att komplettera ansökan eller på annat sätt ge vägledning om varför ansökan anses vara ofullständig, och
 - c) ge sökanden möjlighet¹ att lämna in de ytterligare uppgifter som krävs för att komplettera ansökan.
10. Om ingen av de åtgärder som anges i punkt 9 a, b eller c är praktiskt genomförbar, ska de behöriga myndigheterna dock, om ansökan avslås på grund av ofullständighet, säkerställa att de informerar sökanden om detta inom rimlig tid.

¹ En sådan möjlighet kräver inte att en behörig myndighet förlänger tidsfrister.

11. Varje part ska säkerställa att dess behöriga myndigheter, med avseende på de tillståndsavgifter¹ som de tar ut, förser de sökande med en förteckning över avgifter eller information om hur avgiftsbeloppen fastställs, och att de inte använder avgifterna som ett sätt att undkomma partens åtaganden eller skyldigheter.
12. En behörig myndighet ska fatta sitt beslut på ett oberoende sätt och inte vara ansvarig inför någon person som tillhandahåller de tjänster för vilka licensen eller tillståndet krävs.
13. Varje part ska säkerställa att behandlingen av en ansökan, inbegripet det slutliga beslutsfattandet, avslutas inom en rimlig tidsfrist efter det att en fullständig ansökan har lämnats in, och att sökanden i möjligaste mån informeras skriftligen om beslutet om ansökan.
12. Om den behöriga myndigheten avslår en ansökan ska sökanden, antingen på egen begäran eller på den behöriga myndighetens initiativ, informeras skriftligen och utan oskäligt dröjsmål. Sökanden ska i möjligaste mån informeras om skälen till beslutet att avslå ansökan och om tidsfristen för att överklaga beslutet. En sökande bör tillåtas att inom en rimlig tidsfrist lämna in en ansökan på nytt.
15. Om prov måste avläggas för att erhålla ett tillstånd, ska den behöriga myndigheten säkerställa att sådana prov organiseras med rimligt täta intervall och ge sökandena en rimlig tidsfrist för att ansöka om att avlägga provet.

¹ Tillståndsavgifter omfattar inte avgifter för utnyttjande av naturtillgångar, betalningar för auktioner, upphandlingar eller andra icke-diskriminerande sätt att tilldela koncessioner, eller obligatoriska bidrag till tillhandahållandet av samhällsomfattande tjänster.

16. Varje part ska säkerställa att ett tillstånd, när det väl har beviljats, träder i kraft utan oskäligt dröjsmål och i enlighet med de villkor som anges däri.

ARTIKEL 18.14

Finansiella tjänster som är nya på en parts territorium

1. En part ska tillåta att ett annat finansinstitut från den andra parten än en filial tillhandahåller en ny finansiell tjänst som den förstnämnda parten i enlighet med sin lagstiftning skulle tillåta sina egna finansinstitut att tillhandahålla i likadana situationer, under förutsättning att införandet av den nya finansiella tjänsten inte kräver att nya lagar eller andra författningar antas eller att befintliga lagar eller andra författningar ändras.
2. En part får fastställa i vilken institutionell och juridisk form den nya finansiella tjänsten får tillhandahållas och får ställa krav på tillstånd för tillhandahållande av tjänsten. Om ett sådant tillstånd krävs, ska beslut fattas inom rimlig tid, och tillstånd får endast vägras av försiktighetsskäl.
3. Denna artikel hindrar inte att ett finansinstitut i en part ansöker om att den andra parten ska överväga att tillåta tillhandahållandet av en finansiell tjänst som inte tillhandahålls inom någon parts territorium. En sådan ansökan ska behandlas enligt lagen i den part som tar emot ansökan och omfattas inte av skyldigheterna i denna artikel.

ARTIKEL 18.15

Självreglerande organisationer

Om en part kräver att ett finansinstitut eller en leverantör av gränsöverskridande finansiella tjänster från den andra parten är medlem i, deltar i eller har tillträde till en självreglerande organisation för att kunna tillhandahålla en finansiell tjänst på eller till den förstnämnda partens territorium, ska den förstnämnda parten säkerställa att den självreglerande organisationen uppfyller de skyldigheter som anges i artiklarna 10.6, 10.8, 11.4 och 11.5.

ARTIKEL 18.16

Betalnings- och clearingsystem

Enligt de villkor som medger nationell behandling ska varje part bevilja finansinstitut från den andra parten som är etablerade på dess territorium tillgång till betalnings- och clearingsystem som drivs av offentliga organ samt till officiella kredit- och återfinansieringsfaciliteter som är tillgängliga i samband med normal affärsverksamhet. Denna artikel är inte avsedd att ge tillträde till partens möjligheter i fråga om långivare i sista instans.

ARTIKEL 18.17

Underkommittén för finansiella tjänster

1. Underkommittén för finansiella tjänster (*underkommittén*), upprättad i enlighet med artikel 33.4.1, ska bestå av företrädare för parterna med ansvar för finansiella tjänster.
2. Underkommittén ska
 - a) övervaka genomförandet av detta kapitel,
 - b) behandla sådana frågor om finansiella tjänster som en part hänskjuter till den, och
 - c) genomföra en dialog om reglering av sektorn för finansiella tjänster i syfte att förbättra den ömsesidiga kunskapen om parternas respektive regelverk och samarbeta vid utarbetandet av internationella standarder.

ARTIKEL 18.18

Tekniska diskussioner och samråd

1. En part får begära tekniska diskussioner och samråd med den andra parten i alla frågor som uppkommer inom ramen för detta avtal och som berör finansiella tjänster. Den andra parten ska välvilligt beakta denna begäran. Parterna ska rapportera resultaten av sina diskussioner och samråd till underkommittén.
2. Varje part ska säkerställa att dess delegation vid dessa tekniska diskussioner och samråd inbegriper tjänstemän med relevant sakkunskap om finansiella tjänster.
3. För tydlighetens skull påpekas att ingenting i denna artikel ska tolkas som att en part är skyldig att
 - a) avvika från sina relevanta lagar och andra författningar om informationsutbyte mellan finansiella regleringsmyndigheter eller från kraven i ett avtal eller en överenskommelse mellan parternas finansiella myndigheter, eller
 - b) kräva att regleringsmyndigheterna vidtar någon åtgärd som skulle kunna inkräkta på särskilda reglerings-, tillsyns-, förvaltnings- eller verkställighetsfrågor.

4. Ingenting i denna artikel ska tolkas som att det hindrar en part som för tillsynsändamål kräver information om ett finansinstitut som är beläget inom den andra partens territorium eller en leverantör av gränsöverskridande finansiella tjänster från den andra parten från att kontakta den andra partens behöriga regleringsmyndighet för att inhämta denna information.
5. För tydlighetens skull påpekas att denna artikel inte påverkar någon av parternas rättigheter och skyldigheter enligt kapitel 31.

ARTIKEL 18.19

Twistlösning

1. Kapitel 31, inklusive bilagorna 31-A och 31-B, är i dess lydelse enligt denna artikel tillämpligt på lösning av tvister rör tillämpningen eller tolkningen av detta kapitel.
2. Utöver de krav som anges i artikel 31.9 ska panelmedlemmar ha sakkunskap eller erfarenhet av lagstiftning eller praxis på området finansiella tjänster, vilket kan inbegripa reglering av finansinstitut, såvida inte parterna kommer överens om något annat.

3. Underkommittén ska rekommendera att handelskommittén upprättar en förteckning över minst 15 personer som uppfyller de krav som avses i punkt 2 och som är villiga och har möjlighet att tjänstgöra som panelmedlemmar. Handelskommittén ska upprätta en sådan förteckning senast ett år efter detta avtals ikraftträdande. Förteckningen ska bestå av följande tre delförteckningar:

- a) En delförteckning över personer som upprättats på grundval av förslag från Europeiska unionen.
- b) En delförteckning över personer som upprättats på grundval av förslag från Chile.
- c) En delförteckning över personer som inte är medborgare i någondera parten och som ska tjänstgöra som ordförande i panelen.

4. Varje delförteckning ska omfatta minst fem personer. Handelskommittén ska säkerställa att förteckningen alltid innehåller minst detta antal personer.

5. Vid tillämpningen av detta kapitel ska den förteckning som avses i punkt 3 i den här artikeln efter upprättandet ersätta den förteckning som upprättats enligt artikel 31.8.1.

KAPITEL 19

DIGITAL HANDEL

AVSNITT A

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

ARTIKEL 19.1

Tillämpningsområde

1. Detta kapitel är tillämpligt på handel som möjliggörs på elektronisk väg.
2. Detta kapitel är inte tillämpligt på audiovisuella tjänster.

ARTIKEL 19.2

Definitioner

1. I detta kapitel ska definitionerna i artiklarna 10.2 och 11.2 vara tillämpliga.

2. I detta kapitel gäller följande definitioner:

- a) *konsument*: en fysisk person, eller en juridisk person om detta föreskrivs i den berörda partens lagar och andra författningar, som använder eller efterfrågar en allmän telekommunikationstjänst för ändamål som ligger utanför dennes ekonomiska verksamhet, affärsverksamhet eller yrke.
- b) *direktmarknadsföringskommunikation*: varje form av kommersiell annonsering som innebär att en fysisk eller juridisk person sänder marknadsföringsmeddelanden direkt till slutanvändare via en allmän telekommunikationstjänst och täcker minst e-post, textmeddelanden och multimediameddelanden.
- c) *elektronisk autentiseringstjänst*: en process som gör det möjligt att bekräfta
 - i) elektronisk identifiering av en fysisk eller juridisk person, eller
 - ii) ursprung och integritet för uppgifter i elektronisk form.
- d) *elektronisk stämpel*: uppgifter i elektronisk form som används av en juridisk person och som är fogade till eller logiskt knutna till andra uppgifter i elektronisk form för att säkerställa de andra uppgifternas ursprung och integritet.

- e) *elektronisk signatur*: uppgifter i elektronisk form som är fogade till eller logiskt knutna till andra uppgifter i elektronisk form, och som uppfyller följande krav:
 - i) Den används av en fysisk person för att godkänna de uppgifter i elektronisk form som den avser.
 - ii) Den är kopplad till de uppgifter i elektronisk form som den avser på ett sådant sätt att varje senare ändring av uppgifterna i elektronisk form kan upptäckas.
- f) *elektronisk förtroendetjänst*: en elektronisk tjänst som består av skapande, kontroll och validering av elektroniska signaturer, elektroniska stämplatser, elektroniska tidsstämplingar, elektroniska rekommenderade leveranser, autentisering av webbplatser och certifikat med anknytning till den tjänsten.
- g) *slutanvändare*: varje fysisk eller juridisk person som använder eller efterfrågar en allmän telekommunikationstjänst, antingen som konsument eller, om så föreskrivs i en parts lagar och andra författningar, för närings- eller yrkesändamål.
- h) *personuppgifter*: personuppgifter enligt definitionen i artikel 1.3 u. och
- i) *allmän telekommunikationstjänst*: allmän telekommunikationstjänst enligt definitionen i artikel 16.2 j.

ARTIKEL 19.3

Rätt att reglera

Parterna bekräftar rätten att reglera inom sina egna territorier i syfte att uppnå legitima politiska mål, t.ex. skydd av folkhälsa, sociala tjänster, utbildning, säkerhet, miljö inbegripet klimatförändringar, allmän moral, socialt skydd, konsumentskydd, skydd av personlig integritet och dataskydd, eller främjande och skydd av den kulturella mångfalden.

ARTIKEL 19.4

Undantag

Ingenting i detta kapitel hindrar parterna från att anta eller upprätthålla åtgärder i enlighet med artiklarna 18.11, 32.1 och 32.2 av de skäl som rör allmänintresse som anges i de artiklarna.

AVSNITT B

DATAFLÖDEN OCH SKYDD AV PERSONUPPGIFTER

ARTIKEL 19.5

Gränsöverskridande dataflöden

Parterna åtar sig att säkerställa gränsöverskridande dataflöden för att underlätta digital handel. I detta syfte får en part inte begränsa gränsöverskridande dataflöden mellan parterna genom att

- a) kräva användning av datoranläggningar eller nätverkselement inom den partens territorium för behandling, inbegripet genom att ålägga krav på användning av datoranläggningar eller nätverkselement som är certifierade eller godkända på den partens territorium,
- b) kräva lokalisering av uppgifter på den partens territorium för lagring eller behandling,
- c) förbjuda lagring eller behandling på den andra partens territorium, eller
- d) förena gränsöverskridande dataöverföring med krav på användning av datoranläggningar eller nätverkselement på den partens territorium eller krav på lokalisering på den partens territorium.

ARTIKEL 19.6

Skydd av personuppgifter och integritet

1. Varje part erkänner att skydd av personuppgifter och integritet är en grundläggande rättighet och att höga standarder i detta avseende bidrar till förtroendet för den digitala ekonomin och till utveckling av handeln.
2. Varje part får anta och bibehålla de åtgärder som den anser lämpliga för att säkerställa skyddet av personuppgifter och integritet, inbegripet att anta och tillämpa regler för gränsöverskridande överföring av personuppgifter. Ingenting i detta avtal ska påverka det skydd av personuppgifter och integritet som föreskrivs i en parts åtgärder.

AVSNITT C

SÄRSKILDA BESTÄMMELSER

ARTIKEL 19.7

Tullar på elektroniska överföringar

En part får inte införa tullar på elektroniska överföringar mellan en person från den parten och en person från den andra parten.

ARTIKEL 19.8

Inget förhandsgodkännande

1. En part får inte kräva förhandstillstånd enbart på grund av att en tjänst tillhandahålls online¹, eller anta eller upprätthålla något annat krav med motsvarande verkan.
2. Punkt 1 är inte tillämplig på telekommunikationstjänster, sändningstjänster, speltjänster, juridiska representationstjänster eller tjänster som tillhandahålls av notarius publicus eller likvärdiga yrken i den mån som dessa är har ett direkt och särskilt samband med myndighetsutövning.

ARTIKEL 19.9

Ingående av kontrakt på elektronisk väg

1. Varje part ska säkerställa att dess lagar och andra författningar tillåter att kontrakt kan ingås på elektronisk väg, och att de rättsliga kraven för avtalsprocesser inte skapar hinder för användningen av kontrakt som ingås på elektronisk väg eller leder till att sådana kontrakt förlorar sin rättsliga verkan och giltighet på grund av att de har ingåtts på elektronisk väg.

¹ En tjänst tillhandahålls online när den tillhandahålls på elektronisk väg och utan att personerna är närvarande samtidigt.

2. Punkt 1 är inte tillämplig på
- a) sändningstjänster, speltjänster och juridiska representationstjänster.
 - b) tjänster som tillhandahålls av notarius publicus eller likvärdiga yrken som är direkt och specifikt förenade med myndighetsutövning, och
 - c) avtal som fastställer eller överlåter rättigheter till fast egendom, avtal som enligt lag kräver att domstolar, offentliga myndigheter eller yrken som inbegriper myndighetsutövning involveras, borgensavtal och andra säkerheter som tillhandahållits av personer som agerar utanför ramen för sin handels-, närings- eller yrkesverksamhet, och avtal som omfattas av familjerätten eller arvsrätten.

ARTIKEL 19.10

Elektroniska betrodda tjänster och elektronisk autentisering

1. En part får inte neka en betrodd elektronisk tjänst och en elektronisk autentisering dess rättsliga verkan och tillåtlighet som bevis i rättsliga eller administrativa förfaranden på grund av att den är i elektronisk form.

2. En part får inte anta eller bibehålla åtgärder som skulle
 - a) förbjuda parterna i en elektronisk transaktion att gemensamt fastställa den lämpliga metoden för elektronisk autentisering för deras transaktion, eller
 - b) hindra parterna i en elektronisk transaktion från att ha möjlighet att för rättsliga eller administrativa myndigheter bevisa att deras elektroniska transaktion uppfyller alla rättsliga krav när det gäller elektroniska betrodda tjänster och elektronisk autentisering.
3. Trots vad som sägs i punkt 2 får en part i fråga om en viss kategori av elektroniska transaktioner kräva att metoden för elektronisk autentisering eller den elektroniska betrodda tjänsten
 - a) är certifierad av en myndighet som ackrediterats i enlighet med dess lagstiftning, eller
 - b) uppfyller vissa prestationskrav, som ska vara objektiva, transparenta och icke-diskriminerande och endast avse de specifika egenskaperna hos den berörda kategorin av elektroniska transaktioner.

ARTIKEL 19.11

Konsumenternas förtroende online

1. Parterna erkänner vikten av att stärka konsumenternas förtroende för den digitala handeln.

Varje part ska anta eller bibehålla åtgärder för att säkerställa ett ändamålsenligt skydd för konsumenter som utför e-handelstransaktioner, inbegripet åtgärder som

- a) förbjuder bedrägliga och vilseledande affärsmetoder,
- b) ålägger leverantörer av varor och tjänster att handla i god tro och följa god affärssed, inbegripet genom ett förbud mot att kräva betalning av konsumenter för obeställda varor och tjänster,
- c) kräver att leverantörer av varor eller tjänster ger konsumenterna tydlig och grundlig information om deras identitet och kontaktuppgifter¹ samt om varorna eller tjänsterna, transaktionen och tillämpliga konsumenträttigheter, och
- d) ger konsumenter tillgång till prövningsmekanismer för att hävda sina rättigheter, inbegripet rätt till avhjälpan åtgärder om varor eller tjänster har betalats men inte levererats eller tillhandahållits såsom överenskommit.

¹ När det gäller förmedlande tjänsteleverantörer omfattar detta även information om identiteten och kontaktuppgifterna för den faktiska leverantören av varan eller tjänsten.

2. Parterna erkänner vikten av samarbete mellan sina respektive nationella konsumentskyddsorgan eller andra relevanta organ för verksamhet som rör e-handel, för att öka konsumenternas förtroende.

ARTIKEL 19.12

Icke begärd direktmarknadsföringskommunikation

1. Varje part ska säkerställa att slutanvändarna skyddas effektivt mot icke begärd direktmarknadsföringskommunikation.
2. Varje part ska anta eller upprätthålla effektiva åtgärder avseende icke begärd direktmarknadsföringskommunikation som
 - a) kräver att leverantörer av icke begärd direktmarknadsföringskommunikation ska säkerställa att mottagarna kan förhindra ett fortsatt mottagande av denna kommunikation, eller
 - b) kräver samtycke, i enlighet med dess lagar och andra författningar, från mottagarna att motta direktmarknadsföringskommunikation.

3. Varje part ska säkerställa att direktmarknadsföringskommunikation är tydligt identifierbar som sådan, tydligt visar för vems räkning den skickas och innehåller den information som behövs för att slutanvändarna kostnadsfritt och när som helst ska kunna begära att den upphör att skickas.

ARTIKEL 19.13

Förbud mot obligatorisk överföring av eller tillgång till källkod

1. En part får inte kräva överföring av eller tillgång till källkoden för programvara som ägs av en fysisk eller juridisk person i den andra parten. Denna punkt är inte tillämplig på frivillig överföring av, eller frivilligt beviljande av tillgång till, källkod på kommersiell grund av en person från den andra parten, exempelvis i samband med en transaktion inom ramen för en offentlig upphandling eller ett fritt förhandlat kontrakt. Ingenting i denna punkt hindrar en person från en part från att licensiera sin programvara kostnadsfritt och med öppen källkod.
2. För tydlighetens skull påpekas att artiklarna 18.11, 32.1 och 32.2 kan tillämpas på åtgärder som en part vidtar eller upprätthåller inom ramen för ett certifieringsförfarande.
3. Inget i denna artikel ska påverka
 - a) krav från en domstol, förvaltningsdomstol eller konkurrensmyndighet i syfte att avhjälpa en överträdelse av konkurrenslagstiftningen,

- b) skyddet för och upprätthållandet av skyddet för immateriella rättigheter, eller
- c) en parts rätt att vidta åtgärder i enlighet med artikel 21.3.

ARTIKEL 19.14

Samarbete i regleringsfrågor med avseende på digital handel

1. Parterna ska samarbeta genom att utbyta information om sin respektive lagstiftning samt om genomförandet av denna lagstiftning, med avseende på regleringsfrågor som uppstår till följd av digital handel, inbegripet
 - a) erkännande och underlättande av driftskompatibla gränsöverskridande elektroniska betrodda tjänster och elektronisk autentisering,
 - b) behandling av direktmarknadsföringskommunikation,
 - c) konsumentskydd online, och
 - d) alla övriga regleringsfrågor som är relevanta för utvecklingen av digital handel.
2. Parterna ska upprätthålla en dialog som grundar sig på det informationsutbyte som avses i punkt 1.

3. Denna artikel är inte tillämplig på en parts regler och åtgärder för skydd av personuppgifter och personlig integritet, inbegripet gränsöverskridande överföring av personuppgifter.

ARTIKEL 19.15

Översyn

Den underkommitté för tjänster och investeringar som avses i artikel 11.10 ska på begäran av endera parten se över genomförandet av detta kapitel, särskilt mot bakgrund av relevanta ändringar som kan komma att påverka den digitala handeln till följd av nya affärsmodeller eller ny teknik. Underkommittén för tjänster och investeringar ska rapportera sina iakttagelser och får lämna nödvändiga rekommendationer till handelskommittén.

KAPITEL 20

KAPITALRÖRELSER, BETALNINGAR OCH ÖVERFÖRINGAR SAMT TILLFÄLLIGA SKYDDSÅTGÄRDER

ARTIKEL 20.1

Syfte och tillämpningsområde

Målet för detta kapitel är att möjliggöra fri rörlighet för kapital och betalningar när det gäller transaktioner som liberaliserats inom ramen för detta avtal¹.

ARTIKEL 20.2

Bytesbalans

Utan att det påverkar andra bestämmelser i detta avtal ska varje part ska tillåta alla betalningar och överföringar, i fritt konvertibel valuta och i enlighet med artiklarna i Internationella valutafondens stadga som antogs i Bretton Woods, New Hampshire den 22 juli 1944, med avseende på bytesbalanstransaktioner som omfattas av tillämpningsområdet för detta avtal.

¹ För tydlighetens skull påpekas att detta kapitel omfattas av bilaga 20.

ARTIKEL 20.3

Kapitalrörelser

Utan att det påverkar andra bestämmelser i detta avtal ska varje part, när det gäller transaktioner som avser kapitalbalansen och den finansiella balansen i betalningsbalansen, tillåta fri rörlighet för kapital i syfte att genomföra liberalisering av investeringar och andra transaktioner i enlighet med kapitel 10, 11 och 18.

ARTIKEL 20.4

Tillämpning av lagar och andra författningar rörande kapitalrörelser, betalningar eller överföringar

1. Artikel 20.2 och 20.3 ska inte tolkas som att den hindrar en part från att tillämpa sina lagar och andra författningar när det gäller
 - a) konkurs, insolvens eller skydd av borgenärernas rättigheter,
 - b) emission av eller handel med finansiella instrument såsom värdepapper, terminer eller derivat,
 - c) ekonomisk rapportering eller redovisning av kapitalrörelser, betalningar eller överföringar, om dessa behövs för att bistå brottsbekämpande myndigheter eller regleringsmyndigheter på finansområdet,

- d) brott och vilseledande eller bedrägliga metoder,
- e) säkerställande av att förelägganden eller domar i rättsliga eller administrativa förfaranden efterlevs, eller
- f) system för social trygghet, allmänna pensionssystem eller obligatoriska sparprogram.

2. De lagar och andra författningar som avses i punkt 1 i den här artikeln ska tillämpas på ett rättvist och icke-diskriminerande sätt, och inte på ett sätt som skulle utgöra en förtäckt restriktion för kapitalrörelser, betalningar eller överföringar.

ARTIKEL 20.5

Tillfälliga skyddsåtgärder

Om det under exceptionella omständigheter förekommer allvarliga svårigheter eller risk för allvarliga svårigheter när det gäller funktionen hos Europeiska unionens ekonomiska och monetära union får Europeiska unionen anta eller bibehålla skyddsåtgärder med avseende på kapitalrörelser, betalningar eller överföringar för en period av högst sex månader. Dessa åtgärder ska begränsas till vad som är absolut nödvändigt.

ARTIKEL 20.6

Restriktioner på grund av problem med betalningsbalansen och externa finansiella svårigheter

1. Om en part har allvarliga betalningsbalansproblem eller externa finansiella svårigheter, eller om det finns risk för detta, får den anta eller bibehålla restriktiva åtgärder med avseende på kapitalrörelser, betalningar eller överföringar¹.
2. De åtgärder som avses i punkt 1 ska
 - a) i tillämpliga delar vara förenliga med artiklarna i Internationella valutafondens stadga,
 - b) inte gå utöver vad som är nödvändigt för att åtgärda den omständighet som anges i punkt 1 i den här artikeln,
 - c) vara tillfälliga och ska gradvis avvecklas allt eftersom den situation som anges i punkt 1 i den här artikeln förbättras,
 - d) inte orsaka onödig skada för den andra partens kommersiella, ekonomiska och finansiella intressen, och

¹ För tydlighetens skull påpekas att allvarliga betalningsbalansproblem eller externa finansiella svårigheter, eller risk för sådana, kan orsakas av bland annat sådana faktorer som allvarliga svårigheter kopplade till penning- eller valutapolitik, eller risk för sådana.

e) vara icke-diskriminerande i förhållande till tredjeländer i likadana situationer.

3. När det gäller handel med varor får en part anta eller bibehålla restriktiva åtgärder för att skydda sin finansiella utlandsställning eller betalningsbalans. Dessa åtgärder ska vara förenliga med Gatt 1994 och överenskommelsen om bestämmelserna avseende betalningsbalansåtgärder i Allmänna tull- och handelsavtalet 1994.

4. När det gäller handel med tjänster får en part anta eller bibehålla restriktiva åtgärder för att skydda sin finansiella utlandsställning eller betalningsbalans. Dessa åtgärder ska vara förenliga med artikel XII i Gats.

5. En part som antar eller bibehåller de åtgärder som avses i punkterna 1 och 2 i denna artikel ska omgående anmäla dessa till den andra parten.

6. Om restriktiva åtgärder antas eller bibehålls i enlighet med denna artikel ska parterna omgående samråda i underkommittén för tjänster och investeringar, såvida inte sådana samråd hålls i andra forum i vilka båda parter är medlemmar. Vid samråden ska en bedömning göras av de betalningsbalanssvårigheter eller externa finansiella svårigheter som lett till de respektive åtgärderna och hänsyn ska bland annat tas till sådana faktorer som

a) svårigheternas karaktär och omfattning,

b) den externa ekonomiska situationen och handelssituationen, och

c) alternativa korrigerande åtgärder som kan vara tillgängliga.

7. De samråd som genomförs i enlighet med punkt 6 ska behandla frågan om huruvida de restriktiva åtgärderna är förenliga med punkterna 1–2 i denna artikel. Dessa samråd ska baseras på alla relevanta undersökningsresultat av statistisk natur eller rörande sakförhållanden som tillhandahålls av Internationella valutafonden (IMF), när sådana finns tillgängliga, och de ska i sina slutsatser ta hänsyn till IMF:s bedömning av den berörda partens betalningsbalans och externa finansiella situation.

KAPITEL 21

OFFENTLIG UPPHANDLING

ARTIKEL 21.1

Definitioner

I detta kapitel och bilagorna 21-A och 21-B gäller följande definitioner:

- a) *handelsvaror eller handelstjänster*: varor eller tjänster av ett slag som i allmänhet säljs eller erbjuds på den kommersiella marknaden till, och som vanligen köps av, icke-statliga köpare för icke-statliga ändamål,
- b) *byggentreprenad*: en tjänst vars syfte det är att på valfritt sätt utföra tekniska bygg- eller anläggningsarbeten i enlighet med huvudgrupp 51 i CPC.
- c) *elektronisk auktion*: upprepad process där leverantörer med hjälp av elektroniska medel presenterar antingen nya priser eller nya värden för kvantifierbara icke prisrelaterade delar av anbuden med anknytning till utvärderingskriterierna, eller bådaddera, vilket leder till en rangordning eller en ny rangordning av anbuden.

- d) *skriftligen* eller *skriftligt*: varje enhet av ord eller siffror som kan läsas, återges och meddelas vid ett senare tillfälle; den kan innehålla elektroniskt överförd och lagrad information.
- e) *begränsad upphandling*: upphandlingsförfarande där den upphandlande enheten kontaktar en leverantör eller leverantörer som den själv valt ut.
- f) *åtgärd*: varje lag, annan författning, förfarande, administrativ riktlinje eller praxis, eller varje åtgärd från den upphandlande enhetens sida i samband med en omfattad upphandling.
- g) *fleranvändningsförteckning*: förteckning över leverantörer som enligt en upphandlande enhets bedömning uppfyller kraven för att få tas upp i förteckningen och som den upphandlande enheten har för avsikt att använda mer än en gång.
- h) *tillkännagivande av planerad upphandling*: meddelande som offentliggörs av en upphandlande enhet i vilket intresserade leverantörer uppmanas att lämna in en begäran om deltagande och/eller ett anbud.
- i) *motkrav*: villkor eller åtaganden som främjar lokal utveckling eller förbättrar en parts betalningsbalans, t.ex. användning av inhemskt innehåll, tekniklicensiering, investeringar, motköp och liknande åtgärder eller krav.
- j) *öppen upphandling*: förfarande där alla intresserade leverantörer har möjlighet att lämna anbud.

- k) *upphandlande enhet*: en enhet som omfattas av avsnitt A, B eller C i bilaga 21-A eller 21-B.
- l) *kvalificerad leverantör*: en leverantör som en upphandlande enhet anser ha uppfyllt villkoren för deltagande.
- m) *selektivt förfarande*: upphandlingsförfarande där enbart kvalificerade leverantörer uppmanas att lämna anbud av den upphandlande enheten.
- n) *tjänster*: omfattar byggtjänster, om inte annat anges.
- o) *standard*: ett dokument som godkänts av ett erkänt organ, och som för allmänt och upprepat bruk anger regler, riktlinjer eller egenskaper avseende varor eller tjänster, eller därmed sammanhängande processer och tillverkningsmetoder som inte måste efterlevas. Det kan även innefatta eller enbart behandla terminologi, symboler, förpacknings-, märknings- eller etiketteringskrav tillämpliga på en vara, tjänst, process eller tillverkningsmetod.
- p) *leverantör*: en person eller en grupp av personer som tillhandahåller eller som kan tillhandahålla varor eller tjänster.

- q) *teknisk specifikation*: ett krav i samband med ett anbudsförfarande som
- i) anger egenskaperna hos
 - A) de varor som ska upphandlas, exempelvis kvalitet, prestanda, säkerhet och dimensioner, eller processerna och metoderna för tillverkningen av dem, eller
 - B) de tjänster som ska upphandlas, exempelvis kvalitet, prestanda, säkerhet eller processer och metoder för tillhandahållandet av dem, eller
 - ii) behandlar terminologi, symboler, förpacknings-, märknings- eller etiketteringskrav beträffande en vara eller en tjänst.

ARTIKEL 21.2

Tillämpningsområde och omfattning

1. Detta kapitel är tillämpligt på alla åtgärder som rör omfattad upphandling, oavsett om upphandlingen sker helt eller delvis med elektroniska medel.

2. I detta kapitel avses med ”omfattad upphandling” upphandling för offentliga ändamål
- a) av en vara, tjänst eller en kombination av dessa
 - i) i enlighet med bilaga 21-A eller 21-B, och
 - ii) som inte upphandlas för kommersiell försäljning eller återförsäljning, eller för produktion eller tillhandahållande av en vara eller en tjänst för kommersiell försäljning eller återförsäljning,
 - b) genom avtal, exempelvis om köp, leasing, hyra eller hyrköp, med eller utan rätt till köp,
 - c) till ett värde som uppskattats i enlighet med punkterna 6–8 och som vid offentliggörandet av ett meddelande i enlighet med artikel 21.6 uppgår till minst det tröskelvärde som anges i bilaga 21-A eller 21-B,
 - d) genom en upphandlande enhet, och
 - e) som inte på annat sätt är undantagen från att omfattas enligt punkt 3 i den här artikeln eller bilaga 21-A eller 21-B.

3. Såvida inget annat uttryckligen anges i bilaga 21-A eller 21-B är detta kapitel inte tillämpligt på
- a) förvärv eller hyra av mark, befintliga byggnader eller annan fast egendom eller därmed sammanhängande rättigheter,
 - b) icke-avtalsgrundade överenskommelser eller någon form av bistånd som en part tillhandahåller, inklusive samarbetsavtal, bidrag, lån, subventioner, kapitaltillskott, garantier och skattelättnader,
 - c) upphandling eller förvärv av tjänster på skatteområdet eller förvaringstjänster, likvidations- eller förvaltningstjänster för reglerade finansinstitut eller tjänster som rör försäljning, inlösen och distribution i samband med statlig upplåning, inklusive lån, statsobligationer och andra värdepapper,
 - d) offentliga anställningsavtal,
 - e) upphandling som sker
 - i) i det specifika syftet att tillhandahålla internationellt bistånd, inbegripet utvecklingsbistånd,

- ii) enligt det särskilda förfarande eller på de särskilda villkor som gäller för en internationell överenskommelse om stationering av trupper eller de avtalsslutande ländernas gemensamma genomförande av ett projekt, eller
- iii) enligt det särskilda förfarande eller på de särskilda villkor som gäller för en internationell organisation, eller en organisation som finansieras av internationella bidrag, lån eller annat bistånd, när det tillämpliga förfarandet eller de tillämpliga villkoren skulle vara oförenliga med detta kapitel, eller

f) finansiella tjänster.

4. En upphandling som omfattas av detta kapitel ska vara alla upphandlingar som omfattas av bilaga 21-A eller 21-B, där varje parts åtaganden fastställs på följande sätt:

- a) I avsnitt A i bilaga 21-A och 21-B, de offentliga enheter på central nivå vars upphandling omfattas av detta kapitel.
- b) I avsnitt B i bilaga 21-A och 21-B, de offentliga enheter under central nivå vars upphandling omfattas av detta kapitel.
- c) I avsnitt C i bilaga 21-A och 21-B, alla andra enheter vars upphandling omfattas av detta kapitel.
- d) I avsnitt D i bilagorna 21-A och 21-B, de varor som omfattas av detta kapitel.

- e) I avsnitt E i bilaga 21-A och 21-B, de tjänster, utom bygg- och anläggningstjänster, som omfattas av detta kapitel.
- f) I avsnitt F i bilagorna 21-A och 21-B, de bygg- och anläggningstjänster som omfattas av detta kapitel.
- g) I avsnitt G i bilagorna 21-A och 21-B, de offentliga byggkoncessioner som omfattas av detta kapitel.
- h) I avsnitt H i bilagorna 21-A och 21-B, alla allmänna anmärkningar.
- i) I avsnitt I i bilagorna 21-A och 21-B, de medier där parten offentliggör sina upphandlingsmeddelanden, tilldelningsmeddelanden och annan information som rör dess system för offentlig upphandling enligt detta kapitel.
- j) I avsnitt J i bilaga 21-B, den omräkningskurs som ska användas för tröskelvärdena.

5. Om en upphandlande enhet i samband med en omfattad upphandling kräver att personer som inte omfattas av bilaga 21-A eller 21-B ska upphandla i enlighet med särskilda krav, ska artikel 21.4 gälla i tillämpliga delar för dessa krav.

6. Vid beräkningen av värdet av en upphandling i syfte att avgöra om den utgör en omfattad upphandling ska den upphandlande enheten

- a) inte dela upp en upphandling i separata upphandlingar eller välja ut eller använda en viss värderingsmetod för att beräkna värdet av en upphandling i avsikt att helt eller delvis undanta den från tillämpningen av detta kapitel, och

b) inkludera det totala beräknade högsta värdet av upphandlingen under hela kontraktets löptid, oavsett om det tilldelas en eller flera leverantörer, samt ta hänsyn till alla typer av ersättningar, bland annat

i) premier, avgifter, provisioner och ränta, och

ii) det totala värdet av eventuella optioner.

7. Om ett särskilt villkor för en upphandling medför att mer än ett kontrakt tilldelas eller att kontrakt tilldelas i separata delar (*återkommande kontrakt*), ska beräkningen av det totala högsta värdet grunda sig på

a) värdet på de återkommande kontrakt av samma typ för vara eller tjänst som tilldelats under de föregående 12 månaderna eller den upphandlande enhetens föregående räkenskapsår, om möjligt justerat för förväntade ändringar av mängden eller värdet av den vara eller tjänst som upphandlas för de följande 12 månaderna, eller

b) beräknat värde på de återkommande kontrakt av samma typ för vara eller tjänst som ska tilldelas för de 12 månaderna närmast efter den ursprungliga kontraktstilldelningen eller den förhandlande enhetens räkenskapsår.

8. Vid upphandling för leasing, hyra eller hyrköp av varor eller tjänster, eller upphandling utan angivet totalpris, ska värderingen ske enligt följande:

- a) Vid kontrakt med en bestämd löptid ska värderingen grunda sig på
 - i) det totala beräknade högsta värdet under löptiden, om denna är högst 12 månader,
 - ii) det totala beräknade högsta värdet, inklusive eventuellt restvärde, om löptiden är längre än 12 månader.
- b) För kontrakt på obestämd löptid ska det beräknade månatliga beloppet multipliceras med 48.
- c) Om det är osäkert huruvida kontraktet ska ha en bestämd löptid eller inte ska led b tillämpas.

ARTIKEL 21.3

Säkerhet och allmänna undantag

1. Inget i detta kapitel ska tolkas som hinder för en part att vidta åtgärder eller att inte lämna ut uppgifter som parten anser nödvändiga för att skydda sina väsentliga säkerhetsintressen i samband med upphandling av vapen, ammunition eller krigsmateriel eller upphandling som är oundgänglig för den nationella säkerheten eller för nationella försvarssyften.

2. Under förutsättning att sådana åtgärder inte tillämpas på ett sätt som skulle innebära godtycklig eller oberättigad diskriminering mellan parterna när lika förhållanden råder, eller en förtäckt inskränkning av internationell handel, ska ingenting i detta kapitel tolkas som ett hinder för någon av parterna att anta eller genomföra åtgärder

- a) som är nödvändiga för att skydda allmän moral, ordning eller säkerhet,
- b) som är nödvändiga för skyddet av människors, djurs eller växters liv eller hälsa,
- c) som är nödvändiga för att skydda immateriella rättigheter, eller
- d) som avser varor eller tjänster som tillhandahålls av personer med funktionsnedsättning, av välgörenhetsinrättningar eller inom kriminalvården.

3. Parterna inser att punkt 2 b omfattar miljöåtgärder som är nödvändiga för att skydda människors, djurs eller växters liv eller hälsa.

ARTIKEL 21.4

Allmänna principer

Icke-diskriminering

1. Vad gäller åtgärder som rör omfattad upphandling ska varje part, och dess upphandlande enheter, genast och utan förbehåll bevilja varor och tjänster från den andra parten eller leverantörer från den andra parten som tillhandahåller varor eller tjänster från endera parten en behandling som inte är mindre förmånlig än den som beviljas egna varor, tjänster och leverantörer.
2. Vad gäller åtgärder som rör omfattad upphandling får en part, inbegripet dess upphandlande enheter, inte
 - a) behandla en lokalt etablerad leverantör mindre förmånligt än en annan lokalt etablerad leverantör på grund av graden av utländsk anknytning eller ägarskap, eller
 - b) diskriminera en lokalt etablerad leverantör av det skälet att de varor eller tjänster som denne tillhandahåller i samband med en viss upphandling utgörs av varor eller tjänster från den andra parten.

Användning av elektroniska medel

3. Parterna ska säkerställa att all kommunikation och allt informationsutbyte vid omfattad upphandling sker på elektronisk väg, inbegripet för offentliggörande av information om upphandling, tillkännagivanden och upphandlingsdokument, samt för inlämning av anbud. När en omfattad upphandling sker med hjälp av elektroniska medel ska den upphandlande enheten
- a) garantera att upphandlingen genomförs med hjälp av it-system och programvara, inklusive sådana som rör autentisering och kryptering av information, som är allmänt tillgängliga och kompatibla med andra allmänt tillgängliga it-system och annan tillgänglig programvara,
 - b) upprätta och bibehålla mekanismer som garanterar integriteten för begäran om deltagande och anbud, bland annat fastställande av tidpunkten för mottagande, och hindrar otillbörlig tillgång, och
 - c) använda elektroniska hjälpmedel för information och kommunikation i samband med offentliggörande av meddelanden och upphandlingsdokument vid upphandling och så långt som möjligt för inlämning av anbud.

Genomförande av upphandling

4. En upphandlande enhet ska genomföra omfattad upphandling på ett transparent och opartiskt sätt som
 - a) är förenligt med detta kapitel, med hjälp av metoder såsom öppen upphandling, selektiv upphandling och begränsad upphandling, och
 - b) förebygger intressekonflikter och korruption, i enlighet med relevant lagstiftning.

Ursprungsregler

5. Vid offentlig upphandling som omfattas av detta kapitel ska en part inte på varor som importeras från den andra parten tillämpa ursprungsregler som skiljer sig från de ursprungsregler som den parten tillämpar vid normal handel på import av samma varor.

Motkrav

6. En part eller dess upphandlande enhet får inte, med avseende på en omfattad upphandling, begära eller uppfylla, besluta om eller genomdriva något motkrav i något skede av en upphandling.

Åtgärder som inte specifikt rör upphandling

7. Punkterna 1 och 2 ska inte vara tillämpliga på tullar och andra pålagor, av vilket slag som helst, på eller i samband med import, metoden för att ta ut dessa tullar och avgifter, eller andra importbestämmelser eller importformaliteter samt sådana åtgärder som påverkar handeln med tjänster som inte är åtgärder som reglerar omfattad upphandling.

Åtgärder mot korruption

8. Varje part ska säkerställa att den vidtagit lämpliga åtgärder för att åtgärda och förhindra korruption i samband med deras offentliga upphandling. Sådana åtgärder kan omfatta förfaranden för att permanent eller under viss tid utesluta anbudsgivare från en parts upphandling om de genom slutligt beslut av partens rättsliga myndigheter har befunnits skyldiga till mutbrott, bedrägeri eller andra olagliga beteenden i samband med offentlig upphandling på den partens territorium. Varje part ska även säkerställa att den har strategier och förfaranden för att så långt som möjligt undanröja eller hantera potentiella intressekonflikter hos personer som deltar i eller har inflytande över upphandling.

ARTIKEL 21.5

Information om upphandlingssystemet

1. Varje part ska
 - a) omgående offentliggöra alla lagar och andra författningar, rättsliga avgöranden, administrativa avgöranden med allmän giltighet och standardkontraktsklausuler som föreskrivs i lagar eller andra författningar och som införlivas genom hänvisning i meddelanden, upphandlingsdokument och förfaranden för omfattad upphandling, samt ändringar av dessa, i de relevanta officiellt angivna elektroniska medierna eller pappersmedierna på nationell nivå, vilka ska ha stor spridning och vara lättillgängliga för allmänheten, och
 - b) på begäran lämna en förklaring till detta till den andra parten.
2. Varje part ska i avsnitt I i bilaga 21-A respektive 21-B förteckna
 - a) de elektroniska medier eller pappersmedier där parten offentliggör den information som anges i punkt 1,
 - b) de elektroniska medier eller publikationer där parten offentliggör de tillkännagivanden som krävs enligt artikel 21.6, 21.8.9 och 21.17.2, och

- c) den eller de webbplatser där parten offentliggör
 - i) sin upphandlingsstatistik i enlighet med artikel 21.17.4, eller
 - ii) sina meddelanden om tilldelade kontrakt i enlighet med artikel 21.17.5.
3. Varje part ska omgående underrätta den underkommitté som avses i artikel 21.21 om varje ändring av sina uppgifter som förtecknas i avsnitt I i bilaga 21-A respektive 21-B.

ARTIKEL 21.6

Meddelanden

Tillkännagivande av planerad upphandling

1. För varje omfattad upphandling ska den upphandlande enheten offentliggöra ett tillkännagivande av planerad upphandling, utom under de omständigheter som beskrivs i artikel 21.14.

2. Om inte annat anges i detta kapitel, ska alla tillkännagivanden av planerad upphandling innehålla följande uppgifter:

- a) Den upphandlande enhetens namn och adress, övriga uppgifter som behövs för att man ska kunna kontakta enheten och få alla relevanta handlingar som gäller upphandlingen samt uppgift om kostnad och betalningsvillkor i förekommande fall.
- b) En beskrivning av upphandlingen, inbegripet de upphandlade varornas eller tjänsternas art och mängd eller, om mängden inte är känd, den uppskattade mängden.
- c) I samband med återkommande kontrakt om möjligt en preliminär tidsplan för ytterligare meddelanden om upphandling.
- d) En beskrivning av eventuella optioner.
- e) Tidsfristen för leverans av varorna eller tjänsterna eller kontraktets längd.
- f) Det valda upphandlingsförfarandet och huruvida det innefattar förhandlingar eller en elektronisk auktionsmekanism.
- g) I tillämpliga fall, sista dag för att lämna in begäran om deltagande i upphandlingen och adress till vilken denna ska skickas.

- h) Sista dag för att lämna in anbud och adress till vilken detta ska skickas.
- i) Det eller de språk som anbudet eller begäran om deltagande ska vara avfattade på, om de får avfattas på ett annat språk än det officiella språket vid partens upphandlande enhet.
- j) En förteckning över och kortfattad beskrivning av villkoren för leverantörernas deltagande, inbegripet krav på särskilda dokument eller certifieringar som leverantörerna ska tillhandahålla, om inte dessa krav ingår i de upphandlingsdokument som görs tillgängliga för alla intresserade leverantörer samtidigt som tillkännagivandet av planerad upphandling offentliggörs.
- k) Urvalskriterier och, i tillämpliga fall, antalet leverantörer som kommer att tillåtas att lämna anbud, om den upphandlande enheten avser att i enlighet med artikel 21.8 välja ut ett begränsat antal kvalificerade leverantörer som inbjuds att lämna anbud.
- l) Information om att upphandlingen omfattas av detta kapitel.

Sammanfattning

3. För varje förestående upphandling ska den upphandlande enheten samtidigt med tillkännagivandet av planerad upphandling offentliggöra en lättillgänglig sammanfattning på ett av de officiella WTO-språken¹. Sammanfattningen ska åtminstone innehålla följande information:

- a) Uppgifter om vad som ska upphandlas.
- b) Sista dag för att lämna anbud och, i tillämpliga fall, sista dag för att lämna in begäran om deltagande eller ansökan om att tas upp på en fleranvändningsförteckning.
- c) Vilken adress man kan vända sig till för att begära handlingar om upphandlingen.

Meddelande om upphandlingsplaner

4. Upphandlande enheter uppmanas att så tidigt som möjligt varje räkenskapsår offentliggöra ett meddelande om sina upphandlingsplaner (*meddelande om upphandlingsplaner*). Meddelandet om upphandlingsplaner bör innehålla uppgifter om vad som ska upphandlas och om vilket datum man planerar att offentliggöra tillkännagivandet av planerad upphandling.

¹ För tydlighetens skull påpekas att WTO:s officiella språk är engelska, spanska och franska.

5. En upphandlande enhet som omfattas av avsnitten B eller C i bilaga 21-A eller 21-B får använda ett sådant meddelande om upphandlingsplaner som ett tillkännagivande av planerad upphandling, förutsatt att meddelandet om upphandlingsplaner innehåller all den information i punkt 2 i den här artikeln som är tillgänglig för enheten och en uppmaning till intresserade leverantörer om att anmäla sitt intresse att delta i upphandlingen till den upphandlande enheten.

Gemensamma regler för meddelanden

6. Tillkännagivanden av planerad upphandling, sammanfattningar och meddelanden om upphandlingsplaner ska vara direkt tillgängliga på elektronisk väg, kostnadsfritt och via en enda åtkomstpunkt på internet. Dessa tillkännagivanden, sammanfattningar och meddelanden får också offentliggöras i ett lämpligt pappersmedium som ska ha stor spridning och vara lättillgängligt för allmänheten, åtminstone till dess att den tidsfrist som anges i tillkännagivandena, sammanfattningarna och meddelandena har löpt ut.

Det lämpliga pappersmediet och elektroniska mediet förtecknas av varje part i avsnitt I i bilaga 21-A respektive 21-B.

7. Trots de krav som anges i punkt 6 om tillgång till tillkännagivanden om planerad upphandling, sammanfattningar och meddelanden om upphandlingsplaner, på elektronisk väg och kostnadsfritt genom en enda åtkomstpunkt, ska Chile, från och med den dag då detta avtal träder i kraft och under övergångsperioden på tre år fram till dess att den enda åtkomstpunkten är fullt fungerande, upprätta en nätverksportal som ett tillfälligt alternativ till en enda åtkomstpunkt, som bör vara kostnadsfritt tillgänglig och tillhandahålla länkar till de plattformar eller webbplatser där tillkännagivandena, sammanfattningarna och meddelandena offentliggörs. Portalen ska innehålla länkar till högst fyra webbplatser, närmare bestämt

- a) *Mercado público,*
- b) *Ministerio de Obras Públicas,*
- c) *Dirección General de Concesiones,* och
- d) *Diario Oficial.*

8. Parterna ska föreskriva en regelbunden översyn av punkt 7 i den här artikeln, inbegripet en diskussion inom den underkommitté som avses i artikel 21.21, särskilt när det gäller läget för genomförandet av den enda åtkomstpunkten.

ARTIKEL 21.7

Villkor för deltagande

1. En upphandlande enhet ska begränsa villkoren för deltagande i en upphandling till vad som krävs för att säkerställa att leverantören har tillräcklig rättslig, ekonomisk, affärsmässig och teknisk kapacitet för att åta sig den aktuella upphandlingen.
2. Den upphandlande enhetens villkor för deltagande
 - a) får inte innehålla krav på att en leverantör tidigare ska ha tilldelats ett eller flera kontrakt av en upphandlande enhet i en part,
 - b) får innehålla krav på tidigare relevant erfarenhet om detta är nödvändigt för att uppfylla upphandlingsvillkoren, och
 - c) ska inte kräva någon tidigare erfarenhet på den partens territorium som ett villkor för upphandlingen.

3. Vid bedömningen av huruvida en leverantör uppfyller villkoren för deltagande ska den upphandlande enheten

- a) bedöma leverantörens ekonomiska, kommersiella och tekniska förmåga med hänsyn till leverantörens affärsverksamhet både inom och utanför territoriet för den part som den upphandlande enheten tillhör, och
- b) grunda sin värdering på de villkor som enheten i förväg angett i tillkännagivanden, sammanfattningar eller meddelanden eller i upphandlingsdokument.

4. Om det finns styrkande bevis och förutsatt att detta inte tillämpas på ett sätt som skulle utgöra ett medel för godtycklig eller oberättigad diskriminering mellan parterna, får en part, inbegripet dess upphandlande enheter, utesluta en leverantör, till exempel på grund av

- a) konkurs,
- b) oriktiga uppgifter,
- c) allvarliga eller varaktiga brister vid uppfyllandet av väsentliga krav eller skyldigheter i tidigare kontrakt,
- d) slutgiltiga domar med anledning av allvarliga straffbara handlingar,

- e) grova fel i yrkesutövningen samt handlingar eller underlåtelser som kan inverka negativt på leverantörens affärsmässiga integritet, eller
- f) underlåtenhet att betala skatt.

ARTIKEL 21.8

Kvalificering av leverantörer

Registreringssystem och kvalificeringsförfarande

1. En part och dess upphandlande enheter får ha ett system för registrering av leverantörer i vilket de intresserade leverantörerna måste registrera sig och lämna vissa uppgifter. I sådana fall ska parten säkerställa att de berörda leverantörerna har tillgång till information om registreringssystemet på elektronisk väg och när som helst kan begära registrering. Den behöriga myndigheten ska inom en rimlig tidsperiod informera dem om beslutet att bevilja eller avslå en sådan begäran. Om begäran avslås måste beslutet vara vederbörligen motiverat.
2. Varje part ska säkerställa att
 - a) dess upphandlande enheter anstränger sig för att minimera skillnaderna mellan sina respektive kvalificeringsförfaranden, och

- b) om dess upphandlande enheter använder sig av system för registrering ska enheterna anstränga sig för att minimera skillnaderna mellan sina respektive system.
3. En part och dess upphandlande enheter får inte anta eller tillämpa ett system för registrering eller ett kvalificeringsförfarande som har som syfte eller resultat att skapa onödiga hinder för deltagande av leverantörer från den andra parten i sin upphandling.

Selektiv upphandling

4. När en upphandlande enhet avser att använda sig av selektiv upphandling ska den
- a) i tillkännagivandet av planerad upphandling ta med åtminstone de uppgifter som anges i artikel 21.6.2 a, b, f, g, j, k och l, och uppmana leverantörerna att lämna in en begäran om deltagande, och
 - b) senast när tidsfristen för att lämna in anbud börjar löpa, tillhandahålla åtminstone de uppgifter som avses i artikel 21.6.2 c, d, e, h och i till de behöriga leverantörer som underrättats i enlighet med artikel 21.12.3 b.
5. En upphandlande enhet ska låta alla kvalificerade leverantörer delta i en viss upphandling, såvida inte den upphandlande enheten i tillkännagivandet av planerad upphandling anger att antalet leverantörer som kommer att få lämna anbud är begränsat och vilka kriterier eller motiveringar som tillämpas vid urvalet av dessa. En inbjudan att lämna anbud ska ställas till det antal leverantörer som krävs för att säkerställa konkurrens.

6. Om upphandlingsdokumenten inte offentliggörs samma dag som det tillkännagivande som avses i punkt 4, ska den upphandlande enheten garantera att alla kvalificerade leverantörer som valts ut i enlighet med punkt 5 får tillgång till dessa dokument samtidigt.

Fleranvändningsförteckningar

7. En upphandlande enhet får använda en fleranvändningsförteckning över leverantörer, under förutsättning att ett meddelande med en uppmaning till intresserade leverantörer att ansöka om att föras upp på förteckningen

- a) offentliggörs årligen, och
- b) om det offentliggörs elektroniskt, görs tillgängligt fortlöpande, i det lämpliga medium som förtecknas i avsnitt I i bilaga 21-A och 21-B.

8. Det meddelande som föreskrivs enligt punkt 7 ska innehålla

- a) en beskrivning av de varor eller tjänster eller kategorier av dessa för vilka förteckningen kan användas,
- b) de villkor som leverantörerna ska uppfylla för att tas med på förteckningen, och de metoder som den upphandlande enheten använder för att kontrollera om en leverantör uppfyller villkoren,
- c) den upphandlande enhetens namn och adress samt andra uppgifter som behövs för att man ska kunna kontakta enheten och få alla relevanta handlingar som gäller förteckningen,

- d) förteckningens giltighetstid och den metod som används för att förnya eller avsluta förteckningens giltighet eller, om ingen giltighetstid anges, den metod som används för att meddela att förteckningen kommer att upphöra att gälla, och
- e) uppgift om att förteckningen kan användas för sådan upphandling som omfattas av detta kapitel.

9. Om en fleranvändningsförteckning gäller i högst tre år får en upphandlande enhet, trots vad som sägs i punkt 7, välja att offentliggöra det meddelande som avses i punkt 7 endast en gång, i början av förteckningens giltighetsperiod, förutsatt att

- a) giltighetsperioden anges i meddelandet och att inga fler meddelanden kommer att offentliggöras, och
- b) meddelandet offentliggörs elektroniskt och görs tillgängligt fortlöpande under giltighetstiden.

10. En upphandlande enhet ska tillåta leverantörer att när som helst ansöka om att föras upp på fleranvändningsförteckningen och inom rimlig tid ta med alla kvalificerade leverantörer i förteckningen.

11. Om en leverantör som inte är upptagen på en fleranvändningsförteckning lämnar in en begäran om deltagande i en upphandling som utgår från en fleranvändningsförteckning och lämnar alla handlingar som krävs inom den tidsfrist som avses i artikel 21.10.2, ska den upphandlande enheten behandla begäran. Den upphandlande enheten får inte utesluta leverantören från upphandlingen på grund av att enheten inte har tillräckligt med tid för att behandla begäran, såvida inte enheten i exceptionella fall på grund av upphandlingens komplexitet inte hinner slutföra behandlingen av begäran inom anbudsfristen.

Enheter i avsnitten B och C i bilaga 21-A eller 21-B

12. En upphandlande enhet som omfattas av avsnitt B eller C i bilaga 21-A eller 21-B får använda ett meddelande med en uppmaning till leverantörer att ansöka om att föras upp på en fleranvändningsförteckning som ett tillkännagivande av planerad upphandling, under förutsättning att

- a) meddelandet offentliggörs i enlighet med punkt 7 i den här artikeln och innefattar de uppgifter som krävs enligt punkt 8 i den här artikeln, så mycket av de nödvändiga uppgifter enligt artikel 21.6.2.2 som är tillgängliga samt information om att det utgör ett tillkännagivande av planerad upphandling eller att endast leverantörer på fleranvändningsförteckningen kommer att få ytterligare tillkännagivanden om sådan upphandling som utgår från fleranvändningsförteckningen, och
- b) enheten omgående tillhandahåller leverantörer som för enheten har uttryckt sitt intresse för en viss upphandling tillräcklig information för att dessa kunna bedöma sitt intresse av att delta i upphandlingen, bland annat de övriga uppgifter som krävs enligt artikel 21.6.2.2, i den mån sådana uppgifter är tillgängliga.

13. En upphandlande enhet som omfattas av avsnitt B eller C i bilaga 21-A eller 21-B får tillåta en leverantör som har ansökt om att föras upp på fleranvändningsförteckningen i enlighet med punkt 10 i den här artikeln att lämna anbud i en viss upphandling, om den upphandlande enheten har tillräckligt med tid för att undersöka om leverantören uppfyller villkoren för deltagande.

Information om den upphandlande enhetens beslut

14. En upphandlande enhet ska omgående informera alla leverantörer som lämnar in en begäran om deltagande eller om att föras upp på fleranvändningsförteckningen om enhetens beslut vad gäller begäran.

15. Om en upphandlande enhet avslår en leverantörs begäran om deltagande i en upphandling eller ansökan om att föras upp på fleranvändningsförteckningen, eller inte längre erkänner en leverantör som kvalificerad, eller stryker en leverantör från fleranvändningsförteckningen, ska enheten omgående underrätta leverantören och, på dennes begäran, omgående tillhandahålla en skriftlig förklaring till skälen för sitt beslut.

ARTIKEL 21.9

Tekniska specifikationer

1. En upphandlande enhet får inte utarbeta, anta eller tillämpa tekniska specifikationer eller fastställa förfaranden för bedömning av överensstämmelse som syftar till att skapa eller resulterar i onödiga hinder för internationell handel.

2. Vid fastställandet av de tekniska specifikationerna för de varor eller tjänster som upphandlingen gäller ska den upphandlande enheten då det är lämpligt
 - a) ange de tekniska specifikationerna efter prestanda och funktionella krav snarare än efter utformning eller med beskrivande kännetecken, och
 - b) grunda de tekniska specifikationerna på internationella standarder, om sådana finns, och i annat fall, på nationella tekniska föreskrifter, erkända nationella standarder eller byggnormer.
3. Om kriterier rörande utformning eller beskrivande kännetecken används i de tekniska specifikationerna bör den upphandlande enheten i tillämpliga fall ange att den kommer att beakta anbud avseende likvärdiga varor eller tjänster som tydligt uppfyller kraven för upphandlingen genom att använda formuleringar som ”eller likvärdig” i upphandlingsdokumenten.
4. Den upphandlande enheten får i de tekniska specifikationerna inte ställa krav på eller hänvisa till särskilda varumärken eller handelsnamn, patent, upphovsrätt, utformning, typ, särskilt ursprung, tillverkare eller leverantör, såvida det inte finns något annat sätt att beskriva upphandlingskraven tillräckligt exakt och begripligt, och under förutsättning att upphandlingsdokumenten i så fall innehåller formuleringar såsom ”eller likvärdig”.
5. Den upphandlande enheten får inte, på ett sätt som kan hindra konkurrens, efterfråga eller ta emot råd som kan användas för att utarbeta eller anta en teknisk specifikation för en särskild upphandling från personer som kan ha kommersiella intressen i upphandlingen.

6. För tydlighets skull påpekas att en part och dess upphandlande enheter i enlighet med denna artikel får utarbeta, anta eller tillämpa tekniska specifikationer för att främja bevarande av naturresurser eller skydda miljön.

ARTIKEL 21.10

Upphandlingsdokument

1. Den upphandlande enheten ska för leverantörer göra tillgängliga upphandlingsdokument som innehåller alla uppgifter de behöver för att utarbeta och lämna in väl underbyggda anbud. Om detta inte redan tillhandahållits i tillkännagivandet av planerad upphandling ska upphandlingsdokumenten innehålla en fullständig beskrivning av
 - a) upphandlingen, inbegripet de upphandlade varornas eller tjänsternas art och mängd eller, om mängden inte är känd, den uppskattade mängden, samt alla krav som ska uppfyllas, inbegripet eventuella tekniska specifikationer, certifiering av bedömning av överensstämmelse, planer, ritningar eller instruktionsmaterial,
 - b) alla eventuella villkor för leverantörernas deltagande, inbegripet en förteckning över information och dokument som leverantörerna ska tillhandahålla i samband med villkoren för deltagande,
 - c) alla utvärderingskriterier som enheten kommer att tillämpa vid kontraktstilldelningen och, utom i de fall där priset är det enda kriteriet, viktningen av dessa kriterier,

- d) om den upphandlande enheten kommer att använda sig av elektroniska medel, eventuella autentiserings- och krypteringskrav eller krav på annan utrustning för mottagande av information med elektroniska medel,
- e) om den upphandlande enheten kommer att hålla en elektronisk auktion, reglerna som ligger till grund för auktionen, inbegripet vilka delar av anbudet som har samband med utvärderingskriterierna,
- f) om anbudet kommer att öppnas offentligt, dag, tid och plats för öppnandet och i förekommande fall de personer som får närvara,
- g) alla andra villkor, inbegripet betalningsvillkor och eventuella begränsningar av de medel med vars hjälp anbud får lämnas, t.ex. på papper eller med elektroniska medel, och
- h) eventuella datum för leverans av varor eller tjänster.

2. När en upphandlande enhet fastställer datum för den leverans av varor eller det tillhandahållande av tjänster som upphandlas ska enheten ta hänsyn till sådana faktorer som upphandlingens komplexitet, omfattningen av beräknad underentreprenad och den tid det tar i verkligheten att tillverka varorna, ta ut dem ur lager och transportera dem från leverantören respektive att tillhandahålla tjänsterna.

3. De utvärderingskriterier som fastställs i tillkännagivandet av planerad upphandling eller i upphandlingsdokumenten kan vara bland annat pris och andra kostnadsfaktorer, kvalitet, teknisk förtjänst, miljöegenskaper och leveransvillkor.

4. En upphandlande enhet ska omgående

- a) göra upphandlingsdokumenten tillgängliga, så att intresserade leverantörer får tillräckligt lång tid på sig att lämna in väl underbyggda anbud,
- b) på begäran tillhandahålla upphandlingsdokumenten till varje intresserad leverantör, och
- c) inom den tidsperiod som fastställs i varje parts lagstiftning besvara alla skäliga önskemål om relevanta upplysningar från en leverantör som är intresserad av eller deltar i anbudsförfarandet, förutsatt att dessa upplysningar inte ger leverantören någon fördel i förhållande till konkurrenterna.

Ändringar

5. Om en upphandlande enhet ändrar de kriterier eller krav som anges i tillkännagivandet av planerad upphandling eller i de upphandlingsdokument som lämnats till de deltagande leverantörerna, eller om den ändrar tillkännagivandet eller upphandlingsdokumenten, ska den skriftligen skicka alla sådana ändringar eller det ändrade eller nya tillkännagivandet eller de ändrade eller nya upphandlingsdokumenten

- a) till alla leverantörer som deltar vid den tidpunkt då informationen ändras eller byts ut, om enheten känner till vilka leverantörerna är, och i alla andra fall, på samma sätt som den ursprungliga informationen tillhandahölls, och
- b) i god tid, med beaktande av upphandlingens art och komplexitet, för att göra det möjligt för sådana leverantörer att ändra och på nytt lämna in ändrade anbud, beroende på vad som är lämpligt.

ARTIKEL 21.11

Miljöhänsyn och sociala hänsyn

1. En part får tillåta att dess upphandlande enheter använder miljömässiga och sociala hänsyn under hela upphandlingsförfarandet, under förutsättning att dessa inte är diskriminerande, är förenliga med förbudet mot motkrav i artikel 21.4.6 och är kopplade till kontraktsföremålet.
2. För tydlighetens skull påpekas att miljömässiga och sociala hänsyn inte får utarbetas, antas eller tillämpas på ett sätt som utgör ett medel för godtycklig eller oerättigad diskriminering mellan parterna eller en förtäckt begränsning av handeln mellan parterna.

ARTIKEL 21.12

Tidsfrister

1. En upphandlande enhet ska, så långt det är förenligt med dess egna rimliga behov, ge leverantörerna tillräckligt med tid för att utarbeta och lämna in begäran om deltagande och väl underbyggda anbud, och därvid beakta sådana faktorer som
 - a) upphandlingens art och komplexitet,

- b) omfattningen av beräknad underentreprenad, och
- c) den tid som behövs för att befordra ett anbud från utländska respektive inhemska orter i de fall då detta inte sker elektroniskt.

Sådana tidsfrister, inklusive eventuella förlängningar, ska vara desamma för alla intresserade eller deltagande leverantörer.

2. En upphandlande enhet som använder sig av ett selektivt förfarande ska i princip ange en tidsfrist på minst 25 dagar för inlämnande av begäran om deltagande räknat från den dag då tillkännagivandet av planerad upphandling offentliggörs. Om det, i undantagsfall som vederbörligen styrks av den upphandlande enheten, inte är möjligt att tillämpa en sådan tidsfrist, får fristen förkortas till minst tio dagar.

3. Med undantag av de fall som föreskrivs i punkterna 4, 5, 7 och 8 ska en upphandlande enhet ange att sista dagen för inlämnande av anbud infaller tidigast 40 dagar räknat från

- a) när det gäller ett öppet förfarande, den dag då tillkännagivandet av planerad upphandling offentliggörs, eller
- b) när det gäller ett selektivt förfarande, den dag då enheten underrättar leverantörerna om att de kommer att inbjudas att lämna anbud, oavsett om enheten använder sig av en fleranvändningsförteckning eller inte.

4. En upphandlande enhet får i enlighet med punkt 3 förkorta anbudsfristen till som minst tio dagar om
- a) den upphandlande enheten i enlighet med artikel 21.6.4 har offentliggjort ett meddelande om upphandlingsplaner senast 40 dagar men tidigast 12 månader innan tillkännagivandet av planerad upphandling offentliggörs, och meddelandet om upphandlingsplaner innehåller
 - i) en beskrivning av upphandlingen,
 - ii) ungefärlig sista dag för inlämnande av anbud eller begäran om deltagande,
 - iii) en uppmaning till intresserade leverantörer att anmäla sitt intresse för upphandlingen till den upphandlande enheten,
 - iv) vilken adress man kan vända sig till för att få handlingar om upphandlingen, och
 - v) så mycket som finns tillgängligt av de uppgifter som krävs för tillkännagivandet av planerad upphandling enligt artikel 21.6.2,
 - b) den upphandlande enheten anger, i samband med återkommande upphandlingar, i ett första tillkännagivande av planerad upphandling att senare tillkännagivanden kommer att offentliggöras med tidsfristerna för anbudsförfarandet på grundval av denna punkt, eller

- c) ett brådskande fall som vederbörligen styrks av den upphandlande enheten gör att det inte är möjligt att tillämpa tidsfristen i enlighet med punkt 3.
5. En upphandlande enhet får förkorta den tidsfrist för att lämna in anbud som avses i punkt 3 med fem dagar för var och en av följande situationer:
- a) Tillkännagivandet av planerad upphandling offentliggörs med elektroniska medel.
- b) Alla upphandlingsdokument görs tillgängliga med elektroniska medel från och med dagen för offentliggörandet av tillkännagivandet av planerad upphandling.
- c) Enheten godtar att anbud lämnas med elektroniska medel.
6. Tillämpningen av punkt 5 i samband med punkt 4 får inte under några omständigheter leda till att anbudsfristerna enligt punkt 3 fastställs till kortare än tio dagar räknat från och med dagen för offentliggörandet av tillkännagivandet av planerad upphandling.
7. Utan hinder av någon annan bestämmelse i denna artikel får en upphandlande enhet som köper in kommersiella varor eller tjänster eller en kombination därav förkorta anbudsfristen enligt punkt 3 till som minst 13 dagar, under förutsättning att enheten offentliggör både tillkännagivandet av planerad upphandling och de fullständiga upphandlingsdokumenten samtidigt med elektroniska medel. Om enheten dessutom godtar att anbud på kommersiella varor eller tjänster lämnas med elektroniska medel, får den förkorta tidsfristen enligt punkt 3 till som minst tio dagar.

8. Om en upphandlande enhet som omfattas av avsnitt B eller C i bilaga 21-A eller 21-B har valt ut alla eller ett begränsat antal kvalificerade leverantörer, får anbudsfristen fastställas genom ömsesidig överenskommelse mellan enheten och de utvalda leverantörerna. Om överenskommelse saknas får fristen inte vara kortare än tio dagar.

ARTIKEL 21.13

Förhandling

1. En part får i samband med en omfattad upphandling ge sina upphandlande enheter möjlighet att förhandla med leverantörer

a) om enheten har uppgett sin avsikt att föra förhandlingar i tillkännagivandet av planerad upphandling enligt artikel 21.6.2, eller

b) om det av utvärderingen framgår att inget anbud är det uppenbart mest fördelaktiga enligt de särskilda utvärderingskriterier som angetts i tillkännagivandet av planerad upphandling eller i upphandlingsdokumenten.

2. En upphandlande enhet ska

- a) säkerställa att all uteslutning av leverantörer som deltar i förhandlingarna sker i enlighet med de utvärderingskriterier som angetts i tillkännagivandet av planerad upphandling eller i upphandlingsdokumenten, och
- b) när förhandlingarna har slutförts, fastställa en gemensam tidsfrist för de leverantörer som återstår i upphandlingen att lämna in nya eller ändrade anbud.

ARTIKEL 21.14

Begränsad upphandling

1. Under förutsättning att denna bestämmelse inte tillämpas i syfte att undvika konkurrens bland leverantörerna eller på ett sätt som diskriminerar leverantörerna från den andra parten eller skyddar inhemska leverantörer, får den upphandlande enheten använda sig av begränsad upphandling och välja att inte tillämpa artikel 21.6, 21.7, 21.8 och 21.10 samt artikel 21.12, 21.13, 21.15 och 21.16, i något av följande fall:

- a) Om
 - i) anbud inte lämnades in eller leverantörerna inte begärde att få delta,

- ii) inget av de inlämnade anbuden uppfyller de väsentliga kraven i upphandlingsdokumenten,
 - iii) ingen av leverantörerna uppfyller villkoren för deltagande, eller
 - iv) de inlämnade anbuden av den behöriga myndigheten har förklarats ha tillkommit genom en anbudskartell, förutsatt att kraven i upphandlingsdokumenten inte ändrats väsentligt.
- b) I fall där varor eller tjänster kan levereras endast av en viss leverantör och det inte finns några rimliga alternativ eller rimliga ersättningsvaror eller ersättningstjänster av något av följande skäl:
- i) Upphandlingen gäller konstverk.
 - ii) Det krävs skydd av patent, upphovsrätt eller andra ensamrätter.
 - iii) Det saknas konkurrens av tekniska skäl.
- c) När det gäller kompletterande leveranser från den ursprungliga leverantören av varor eller tjänster som inte ingick i den ursprungliga upphandlingen, om ett byte av leverantör för dessa kompletterande varor eller tjänster
- i) inte kan ske av ekonomiska eller tekniska skäl, såsom krav på utbytbarhet eller kompatibilitet med befintlig utrustning, programvara, tjänster eller installationer som upphandlats vid den ursprungliga upphandlingen, och

- ii) skulle medföra betydande olägenheter eller betydligt större omkostnader för den upphandlande enheten.
- d) Om det är absolut nödvändigt, eftersom produkterna eller tjänsterna inte skulle kunna erhållas i tid genom ett öppet eller selektivt förfarande på grund av extrem tidsbrist till följd av händelser som inte kunnat förutses av den upphandlande enheten.
- e) För varor som köps på en råvarumarknad.
- f) När en upphandlande enhet köper en prototyp eller en ny produkt eller tjänst som utvecklats på dess begäran i samband med och för en bestämd upphandling avseende forskning, försöksverksamhet, undersökning eller ursprunglig utveckling. Nyutveckling av en ny vara eller tjänst får inbegripa begränsad produktion eller leverans för att också resultaten av fälttester ska bli tillgängliga och för att visa att varan eller tjänsten lämpar sig för produktion eller leverans i kvantitet och med godtagbar kvalitet, men inbegriper inte produktion eller leverans i stora kvantiteter i syfte att pröva kommersiell gångbarhet eller för att återfå forsknings- och utvecklingskostnader.
- g) För inköp som görs under extremt gynnsamma förhållanden som enbart uppstår på mycket kort sikt vid ovanliga försäljningar, t.ex. i samband med likvidation, tvångsförvaltning eller konkurs, men inte vid rutininköp från fasta leverantörer.

- h) I fall då ett kontrakt tilldelas en vinnare av en designtävling, under förutsättning att
 - i) tävlingen organiseras på ett sätt som är förenligt med principerna i detta kapitel, i synnerhet med avseende på offentliggörande av ett tillkännagivande av planerad upphandling, och
 - ii) deltagarna bedöms av en självständig jury med syftet att ge designkontrakt till vinnaren.
2. En upphandlande enhet ska utarbeta en skriftlig rapport om varje kontrakt som tilldelats enligt punkt 1. Rapporten ska innehålla namn på den upphandlande enheten, värdet och det varu- eller tjänsteslag som upphandlats samt en redogörelse för de omständigheter och villkor i punkt 1 som motiverade användningen av den begränsade upphandlingen.

ARTIKEL 21.15

Elektroniska auktioner

När en upphandlande enhet avser att genomföra en elektronisk auktion vid en omfattad upphandling ska enheten, innan den elektroniska auktionen börjar, ge varje deltagare information om följande:

- a) Den automatiska utvärderingsmetod, inbegripet matematisk formel, som bygger på utvärderingskriterierna i upphandlingsdokumenten och som kommer att användas vid den automatiska rangordningen eller vid en ändring av rangordningen under auktionen.
- b) Resultatet av en eventuell första utvärdering av de olika delarna av deltagarens anbud i sådana fall där kontraktet ska tilldelas deltagaren med det mest fördelaktiga anbudet.
- c) All annan relevant information om genomförandet av auktionen.

ARTIKEL 21.16

Behandling av anbud och tilldelning av kontrakt

Behandling av anbud

1. Den upphandlande enheten ska ta emot, öppna och behandla alla anbud i enlighet med förfaranden som garanterar att upphandlingsprocessen är rättvis och opartisk samt att anbuden behandlas konfidentiellt.
2. Den upphandlande enheten ska inte straffa en leverantör vars anbud mottas efter tidsfristen för inlämnande av anbud, om förseningen uteslutande beror på felaktig hantering inom den upphandlande enheten.
3. Om den upphandlande enheten ger en leverantör möjlighet att rätta till oavsiktliga formfel under tiden från anbudens öppnande till dess att kontraktet tilldelas, ska den upphandlande enheten ge alla deltagande leverantörer samma möjlighet.

Tilldelning av kontrakt

4. För att ett anbud ska komma i fråga för antagande ska det vara skriftligt och vid tidpunkten för öppnandet uppfylla de grundläggande kraven i tillkännagivandet, sammanfattningen och meddelandet samt i upphandlingsdokumenten, och vara inlämnat av en leverantör som uppfyller villkoren för deltagande.

5. Såvida inte den upphandlande enheten beslutar att det inte är i det allmännas intresse att tilldela ett kontrakt, ska enheten tilldela kontraktet till den leverantör som enheten bedömer kapabel att uppfylla avtalsvillkoren och som, uteslutande på grundval av de utvärderingskriterier som angetts i tillkännagivandet, sammanfattningen och meddelandet samt i upphandlingsdokumenten, antingen

- a) lämnat det mest fördelaktiga anbudet, eller
- b) erbjudit det lägsta priset, om priset är det enda kriteriet.

6. Om den upphandlande enheten får ett anbud till ett pris som i förhållande till övriga ligger onormalt lågt, får den kontrollera om leverantören uppfyller villkoren för deltagande och är i stånd att uppfylla avtalsvillkoren.

7. Den upphandlande enheten får inte använda alternativ, avbryta en upphandling eller ändra tilldelade kontrakt på ett sätt som kringgår skyldigheterna enligt detta kapitel.

8. Varje part ska efter bästa förmåga sträva efter att tillämpa en frysningsperiod från det att kontraktet tilldelas till dess att det ingås, för att ge anbudsgivare vars anbud inte antagits möjlighet att gå igenom eller begära omprövning av tilldelningsbeslutet.

ARTIKEL 21.17

Insyn i offentlig upphandling

Information till leverantörerna

1. Den upphandlande enheten ska omgående och, på leverantörernas begäran, skriftligen informera deltagande leverantörer om sitt beslut rörande tilldelningen av kontrakt. Den upphandlande enheten ska på begäran, i enlighet med artikel 21.18.2 och 21.18.3, ge en leverantör, vars anbud förkastats, en förklaring av skälen till varför enheten inte valde hans anbud och de relativa fördelarna med anbudet från den leverantör som tilldelades kontraktet.

Offentliggörande av information om tilldelade kontrakt

2. Den upphandlande enheten ska, senast 72 dagar efter tilldelningen av varje kontrakt som omfattas av detta kapitel, offentliggöra ett meddelande på lämpligt pappersbaserat eller elektroniskt medium som förtecknas i avsnitt I i bilaga 21-A och 21-B. Om enheten endast offentliggör meddelandet elektroniskt ska informationen finnas lättillgänglig under en rimlig tidsperiod. Meddelandet ska innehålla åtminstone

- a) en beskrivning av de varor eller tjänster som upphandlats,
- b) den upphandlande enhetens namn och adress,

- c) den utvalda leverantörens namn,
- d) värdet av det antagna anbudet eller det högsta och lägsta anbud som beaktades vid kontraktstilldelningen,
- e) datum för kontraktstilldelningen, och
- f) vilket upphandlingsförfarande som använts och, om begränsad upphandling tillämpats i enlighet med artikel 21.14, en beskrivning av de omständigheter som motiverade detta.

Bevarande av handlingar, rapporter och elektronisk spårbarhet

- 3. Varje upphandlande enhet ska i minst tre år från datumet för kontraktstilldelning behålla
 - a) handlingar och rapporter från upphandlingsförfaranden och kontraktstilldelningar som rör omfattad upphandling, inklusive de rapporter som krävs enligt artikel 21.14, och
 - b) data som garanterar att genomförandet är vederbörligen spårbart i de fall omfattad upphandling har skett med elektroniska hjälpmedel.

Utbyte av statistik

4. På begäran av den andra parten och inför diskussionerna i den underkommitté som avses i artikel 21.21 ska vardera parten till den andra parten tillhandahålla statistik om omfattad upphandling av varor, tjänster och byggentreprenader, inbegripet, i största möjliga utsträckning, statistik om byggkoncessioner. I enlighet med artikel 21.23 ska parterna samarbeta för att uppnå en bättre förståelse av varandras statistik över offentlig upphandling.

5. Om en part begär att meddelanden om tilldelade kontrakt i enlighet med punkt 2 ska offentliggöras elektroniskt och om sådana meddelanden är tillgängliga för allmänheten genom en enda databas i en form som medger analys av de omfattade kontrakten, behöver parten inte rapportera till den underkommitté som avses i artikel 21.21 utan kan tillhandahålla en länk till webbplatsen, tillsammans med de eventuella instruktioner som behövs för att få tillgång till och använda statistiken.

ARTIKEL 21.18

Utlämnande av uppgifter

Information till parterna

1. En part ska på den andra partens begäran omgående tillhandahålla alla uppgifter som är nödvändiga för att avgöra om upphandlingen genomfördes på ett rättvist och opartiskt sätt och i enlighet med bestämmelserna i detta kapitel, inbegripet uppgifter om vad som utmärker det antagna anbudet och om dess relativa fördelar. I fall där det skulle skada konkurrensen vid framtida upphandlingar att lämna ut sådana uppgifter, får den part som tar emot uppgifterna endast lämna dem vidare till en leverantör efter samråd med och tillstånd från den part som lämnade uppgifterna.

Icke-utlämnande av information

2. Trots övriga bestämmelser i detta kapitel får en part, inbegripet dess upphandlande enheter, inte, utom i den utsträckning som krävs enligt lag eller med skriftligt tillstånd från den leverantör som tillhandahöll informationen, lämna ut information som skulle vara till skada för en viss leverantörs legitima kommersiella intressen eller som skulle kunna motverka en sund konkurrens mellan leverantörer.

3. Ingenting i detta kapitel ska tolkas som en skyldighet för en part och dess upphandlande enheter, myndigheter och överprövningsorgan att lämna ut konfidentiella uppgifter i fall där ett utlämnande

- a) skulle utgöra hinder för tillämpning av lagen,
- b) skulle kunna motverka sund konkurrens mellan leverantörer,
- c) skulle skada enskilda eller privata företags legitima affärsintressen, inbegripet skydd av immateriella rättigheter, eller
- d) på annat sätt skulle strida mot det allmännas intresse.

ARTIKEL 21.19

Nationella överprövningsförfaranden

1. Varje part ska sörja för att det finns snabba, effektiva, insynsvänliga och icke-diskriminerande administrativa eller rättsliga överprövningsförfaranden genom vilka en leverantör kan begära omprövning för följande, om det uppkommer i samband med en omfattad upphandling i vilken leverantören har, eller har haft, ett intresse:

- a) En överträdelse av bestämmelserna i detta kapitel.

- b) Underlåtenhet att följa de åtgärder som en part antagit för att genomföra detta kapitel, om leverantören inte enligt en parts lagstiftning har rätt att direkt begära överprövning av en överträdelse av bestämmelserna i detta kapitel.

Förfarandereglerna för samtliga överprövningar ska vara skriftliga och göras allmänt tillgängliga.

2. Vid ett klagomål om överträdelse eller underlåtenhet enligt punkt 1 från en leverantör i samband med en omfattad upphandling i vilken leverantören har eller har haft intresse, ska den berörda parten uppmana sin upphandlande enhet och leverantören att försöka lösa tvisten genom samråd. Den upphandlande enheten ska opartiskt och utan dröjsmål handlägga alla sådana klagomål på ett sätt som inte motverkar leverantörens deltagande i pågående eller framtida upphandlingar eller dennes rätt att ansöka om korrigerande åtgärder i enlighet med förfarandet för administrativ eller rättslig överprövning.
3. Varje leverantör ska få en rimlig tidsfrist för att förbereda och lämna in en begäran om överprövning. Tidsfristen måste vara minst tio dagar räknat från den tidpunkt då leverantören fick eller rimligen kan tänkas ha fått kännedom om de omständigheter som ligger till grund för begäran.
4. Varje part ska fastställa eller utse minst en opartisk administrativ eller rättslig myndighet som är oberoende av dess upphandlande enheter och som ska ta emot och behandla ansökningar om överprövning från leverantörer i samband med en omfattad upphandling.

5. När ett annat organ än den myndighet som avses i punkt 4 gör en första överprövning, ska parten sörja för att leverantören har rätt att överklaga det första beslutet till en opartisk administrativ eller rättslig myndighet som är oberoende av den upphandlande enhet vars upphandling är föremål för åtgärder.
6. Varje part ska säkerställa att beslut av ett överprövningsorgan som inte är en domstol kan bli föremål för domstolsprövning eller att organet tillämpar förfaranden som innebär att
- a) den upphandlande enheten ska besvara begäran om överprövning skriftligt och överlämna alla relevanta handlingar till överprövningsorganet,
 - b) deltagarna i förfarandet (*deltagarna*) har rätt att bli hörda innan överprövningsorganet beslutar om begäran om överprövning,
 - c) deltagarna har rätt att låta sig representeras och åtföljas av biträde,
 - d) deltagarna får tillträde till alla förhandlingar,
 - e) deltagarna har rätt att begära att förhandlingarna ska vara offentliga och att vittnen får närvara, och
 - f) överprövningsorganet ska fatta sina beslut eller lämna rekommendationer utan dröjsmål och tillhandahålla dem skriftligen tillsammans med en förklaring av grunden för varje beslut eller rekommendation.

7. Varje part ska anta eller upprätthålla förfaranden som säkerställer följande:
- a) Snabba interimistiska åtgärder för att bevara leverantörens möjlighet att delta i upphandlingen. Sådana interimistiska åtgärder kan få till följd att upphandlingsförfarandet avbryts. Det får i förfarandena föreskrivas att hänsyn får tas till negativa konsekvenser som är av överordnad betydelse för berörda intressen, bland annat allmänintresset, när beslut ska fattas om huruvida interimistiska åtgärder ska tillämpas. Skälig grund för att inte agera ska anges skriftligen.
 - b) Korrigerande åtgärd eller ersättning för förlust eller skada som uppstått, som får begränsas till kostnaderna för att bereda anbud eller inge begäran om överprövning eller till bådadera, när ett överprövningsorgan har konstaterat överträdelse eller underlåtenhet enligt punkt 1.

ARTIKEL 21.20

Ändringar och rättelser av omfattningen

1. Europeiska unionen får ändra eller rätta bilaga 21-A och Chile får ändra eller rätta bilaga 21-B.

Ändringar

2. Om en part avser att ändra sin bilaga enligt punkt 1 ska den parten
 - a) skriftligen anmäla det till den andra parten, och
 - b) i anmälan föreslå den andra parten lämpliga kompenserande justeringar för att bibehålla en nivå av omfattning som är jämförbar med den som rådde före ändringen.
3. Trots vad som sägs i punkt 2 b i den här artikeln behöver en part inte föreslå kompenserande justeringar om ändringen omfattar en enhet över vilken parten i praktiken har avskaffat sin kontroll eller sitt inflytande. Regeringens kontroll eller inflytande över den omfattade upphandling som utförs av enheter som förtecknas i avsnitten A, B eller C i bilaga 21-A eller 21-B förutsätts vara avskaffad i praktiken när det gäller enhetens upphandling om enheten är konkurrensutsatt på marknader med fritt tillträde.
4. Om en part anmäler en planerad ändring av dess bilaga till den andra parten enligt punkt 2 ska den andra parten skriftligen invända om den bestrider att
 - a) den justering som föreslås enligt punkt 2 b är tillräcklig för att upprätthålla en jämförbar nivå av ömsesidigt överenskommen omfattning, eller

- b) ändringen omfattar en enhet över vilken partens kontroll eller inflytande rent faktiskt har upphört i enlighet med punkt 3.

Den andra parten ska lämna in en skriftlig invändning enligt denna punkt inom 45 dagar från mottagandet av det meddelande som avses i punkt 2 a. I annat fall anses parten ha godtagit justeringen eller ändringen, även med avseende på kapitel 31.

Rättelser

5. Parterna ska betrakta följande ändringar av bilaga 21-A respektive 21-B som rent formella ändringar, under förutsättning att de inte påverkar den gemensamt överenskomna omfattning som föreskrivs i detta kapitel:

- a) En ändring av en enhets namn.
- b) En sammanslagning av två eller flera enheter som förtecknas i avsnitt A, B och C i bilaga 21-A eller 21-B.
- c) Uppsplittning av en enhet som förtecknas i avsnitt A, B och C i bilaga 21-A eller 21-B i två eller flera enheter, vilka samtliga förs upp bland de enheter som förtecknas i samma avsnitt i bilaga 21-A eller 21-B.

6. Om en part föreslår en rättelse av bilaga 21-A respektive 21-B ska den parten vartannat år efter den dag då detta avtal träder i kraft underrätta den andra parten om detta.

7. En part får underrätta den andra parten om eventuella invändningar mot en föreslagen rättelse inom 45 dagar efter mottagandet av anmälan. Om en part inger en invändning, ska den ange skälen till att den anser att den föreslagna rättelsen inte är en ändring som föreskrivs i punkt 5 och beskriva den föreslagna rättelsen om den ömsesidigt överenskomna omfattning som föreskrivs i detta kapitel. Om ingen sådan invändning har lämnats in skriftligen inom 45 dagar efter att ha mottagit anmälan, ska parten anses ha godtagit den föreslagna rättelsen.

Samråd och tvistlösning

8. Om den andra parten inom 45 dagar invänder mot en föreslagen ändring eller rättelse, ska parterna efter mottagandet av anmälan försöka lösa frågan genom samråd. Om parterna inte når en överenskommelse inom 60 dagar efter mottagandet av invändningen får den part som vill ändra eller rätta sin bilaga hänskjuta frågan till tvistlösningsförfarandet enligt detta avtal. Den föreslagna ändringen eller rättelsen kommer att träda i kraft först när båda parterna har kommit överens eller på grundval av ett slutligt beslut i enlighet med förfarandet i kapitel 31.

9. Ett misslyckande med att nå en överenskommelse i samrådsförfarandet enligt punkt 8 i den här artikeln befriar inte parterna från skyldigheten att genomföra samråd enligt kapitel 31.

ARTIKEL 21.21

Underkommittén för offentlig upphandling

På begäran av en part ska underkommittén för offentlig upphandling (*underkommittén*), som upprättats i enlighet med artikel 33.4.1, sammanträda för att behandla frågor som rör genomförandet och tillämpningen av detta kapitel, däribland

- a) frågor om offentlig upphandling som en part hänskjuter till kommittén,
- b) övervakning av den samarbetsverksamhet som parterna bedriver i enlighet med artikel 21.23,
- c) underlättande av små och medelstora företags deltagande i omfattad upphandling i enlighet med artikel 21.22, och
- d) diskussion om läget för genomförandet av den enda åtkomstpunkten enligt artikel 21.6.7.

ARTIKEL 21.22

Underlättande av deltagande av små och medelstora företag

1. Parterna erkänner de små och medelstora företagens viktiga bidrag till ekonomisk tillväxt och sysselsättning, och vikten av att underlätta små och medelstora företags deltagande i offentlig upphandling.
2. Parterna erkänner vikten av elektronisk upphandling för att främja små och medelstora företags deltagande i upphandlingsförfaranden genom att säkerställa transparens.
3. Parterna erkänner också vikten av affärsallianser mellan varje parts leverantörer, särskilt mellan små och medelstora företag, inbegripet ett gemensamt deltagande i anbudsförfaranden.
4. Parterna får
 - a) tillhandahålla information avseende sina åtgärder som används för att bidra till, främja, uppmuntra eller underlätta små och medelstora företags deltagande i offentlig upphandling,
 - b) samarbeta vid utarbetandet av mekanismer för att informera små och medelstora företag om sätten att delta i omfattad upphandling enligt detta kapitel.

5. För att underlätta små och medelstora företags deltagande i omfattad upphandling ska varje part i möjligaste mån

- a) tillhandahålla en definition av små och medelstora företag i en elektronisk portal,
- b) sträva efter att kostnadsfritt tillhandahålla alla upphandlingsdokument,
- c) vidta andra åtgärder för att underlätta små och medelstora företags deltagande i offentlig upphandling som omfattas av detta kapitel, förutsatt att sådana åtgärder inte är diskriminerande mot den andra partens företag.

ARTIKEL 21.23

Samarbete

1. Parterna ska göra sitt bästa för att utveckla samarbetsverksamheter i syfte att uppnå en bättre förståelse av sina respektive system för offentlig upphandling samt bättre tillträde till sina respektive marknader i frågor såsom

- a) utbyte av erfarenheter och information, såsom regelverk, bästa praxis och statistik,

- b) underlättande av leverantörers deltagande i omfattad upphandling, särskilt när det gäller små och medelstora företag,
- c) utveckling och utökning av användningen av elektroniska medel i systemen för offentlig upphandling,
- d) kapacitetsuppbyggnad genom främjande av ömsesidigt lärande av offentliga tjänstemän och personal vid upphandlande enheter i syfte att uppfylla bestämmelserna i detta kapitel.

2. Parterna ska underrätta den underkommitté som avses i artikel 21.21 om all sådan verksamhet.

ARTIKEL 21.24

Ytterligare förhandlingar

Den underkommitté för offentlig upphandling som avses i artikel 21.21 ska se över tillämpningen av detta kapitel och får senast fyra år efter dagen för detta avtals ikraftträdande föreslå att handelskommittén rekommenderar parterna att inleda ytterligare förhandlingar i syfte att uppnå ytterligare öppning av marknadstillträdet.
